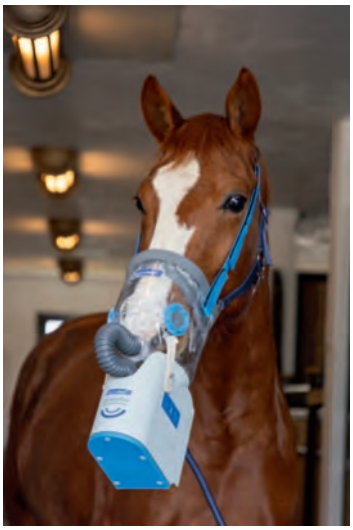
AirOne Flex
Akku-Ultraschall-Inhalator für Pferde

#3211804 #3211805

(FR) Inhalateur à ultrasons sans fil pour chevaux
(EN) Battery Ultrasound Inhaler for Horses
(IT) Inalatore a ultrasuoni a batteria per cavalli
(NL) Accu ultrasone inhalator voor paarden
(SV) Batteridriven ultraljudsinhalator för hästar
(PL) Akumulatorowy inhalator ultradźwiękowy dla koni
(DA) Batteridrevet ultralydsinhalator til heste



(DE) Inhaltsverzeichnis

1. Vorwort 3
1.1 Informationen zur Anleitung 3
1.2 Vermerke zur Bedienungsanleitung 3
1.3 Darstellung von Sicherheitshinweisen 3
1.3.1 Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung 3

2. Sicherheit 3
2.1 Allgemein 3
2.2 Allgemeine Sicherheits- und Warnhinweise 3

3. Restrisiken und vorhersehbare Fehlanwendung 4

4. Beschreibung 4
4.1 Beschreibung des Geräts 4
4.2 Lieferumfang 4
4.3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 5
4.4 Technische Daten 5

5. Vorbereitung und Inbetriebnahme 5
5.1 Vorbereitung 5
5.1.1 Position des AirOne Flex 5
5.1.2 Nebelkammer und Verneblerbecher 5
5.1.3 Vorbereitung des Pferdes zur Inhalation 5
5.1.3.1 Stationäre Verwendung 5
5.1.3.2 Mobile Verwendung 5
5.2 Inbetriebnahme und Einstellung der Frischluftzufuhr 6
5.2.1 Einstellen der Frischluftzufuhr an der Atemmaske 6
5.2.2 Bedeutung der LED-Anzeigen 6
5.2.2.1 LED Temperatur leuchtet auf 6
5.2.2.2 LED Wasserstand leuchtet auf 6
5.3 Anleitung für Akku und Ladegerät 6

6. Wartung und Pflege 6
6.1 Sorgfältige Reinigung und Desinfektion 6
6.2 Wichtiges zur Kontaktflüssigkeit 7
6.3 Weitere Pflegeanleitunungen 7

7. Fehlerbehebungen 7

8. Garantiebestimmungen 7

9. CE-Konformitätserklärung 8

10. Elektroschrott 8

11. Ersatzteile und Zubehör 8

(DE) Lesen und beachten Sie die Bedienungsanleitung vor der Montage und ersten Inbetriebnahme! Diese Bedienungsanleitung für künftige Verwendung aufbewahren!

1. Vorwort

1.1 Informationen zur Anleitung

Änderungen durch technische Weiterentwicklung gegenüber den in dieser Anleitung genannten Daten und Abbildungen behalten wir uns vor.
Nachdrucke, Übersetzungen und Vervielfältigungen in jeglicher Form, auch auszugsweise, bedürfen der schriftlichen Zustimmung des Herstellers.
Abkürzungen, Einheiten, Fachbegriffe, spezielle Bezeichnungen oder branchenübliche Terminologien, die in dieser Anleitung verwendet werden, werden im Kapitel „Anhang" näher erklärt.

Diese Anleitung ist Bestandteil des Lieferumfangs.
- Sie ist in Zugriffsnähe bereitzuhalten und bleibt auch bei Verkauf des Gerätes beim Gerät.
- Diese Anleitung unterliegt keinem Änderungsdienst. Der jeweilige aktuelle Stand kann über den Fachhandel oder direkt vom Hersteller bezogen werden.
- Sie ist modular aufgebaut und bezieht sich ausschließlich auf das genannte Produkt.
- Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Arbeitsweise, die Bedienung und die Wartung des Geräts.

Die Sicherheitshinweise dienen der Vermeidung von Personenschäden, Schäden an Tieren und des Geräts. Alle Bediener sind verpflichtet, diese Sicherheitshinweise zu lesen und stets zu beachten. Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung und Gewährleistung!

1.2 Vermerke zur Bedienungsanleitung

Version/Revision: 1.0
Erstelldatum: 2021-11-23
Letzte Änderung: 2022-04-07
Sprache der Originalbedienungsanleitung: Deutsch

1.3 Darstellung von Sicherheitshinweisen

1.3.1 Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung

⚠ Gefahr!

Unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

⚠ Vorsicht!

Gefahr von Personen-, Tier- und Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!

Achtung!

Möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in der Umgebung beschädigt werden könnte.

2. Sicherheit

2.1 Allgemein

- Lesen Sie die nachfolgenden Hinweise sorgfältig, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen und verwenden.
- Jede Person, die mit der Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung beauftragt ist, muss die Bedienungsanleitung und besonders das Kapitel der Sicherheit gelesen und verstanden haben.
- Das Gerät darf nur von ausgebildetem und autorisiertem Personal bedient, gewartet und instandgesetzt werden.
- Eine Nichtbeachtung einzeln angeführter Punkte der Bedienungsanleitung kann Personen- und Sachschäden verursachen, wofür vom Hersteller keine Haftung übernommen wird.

2.2 Allgemeine Sicherheits- und Warnhinweise

Gefahr!

Unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.
Lithium-Ionen-Batterien (Li-Ionen Akku) beinhalten das Risiko von Explosion und Feuer. Es sind alle Sicherheitshinweise zu beachten um das Risiko zu verringern und einen Fehlgebrauch zu vermeiden.

- Das Gerät enthält einen Li-Ionen Akku.
- Brandgefahr.
- Der Li-Ionen Akku kann nicht ausgewechselt werden. Produkt nicht öffnen!
- Gerät nur an ein Versorgungsnetz mit Schutzleiter anschließen.
- Zum Laden des Gerätes/Akkus ausschließlich das mitgelieferte Netzteil und das Kabel verwenden.
- Gerät, Netzteil und Ladekabel vor Verwendung auf Beschädigung prüfen.
- Gerät nur in unbeschädigten Zustand betreiben.
- Gerät nicht in explosionsfähiger Atmosphäre betreiben.
- Gerät keinen mechanischen Stößen aussetzen, dies könnte den Akku beschädigen.
- Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen.
- Gerät vor Hitze (> +60 °C), vor übermäßiger Sonneneinstrahlung und Feuer schützen, es besteht Explosionsgefahr.

- Gerät bei Raumtemperatur aufbewahren. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder Heizgeräten aufbewahren.
- Gerät trocken halten.
- Defekte Geräte nicht öffnen. Defekte Geräte dürfen ausschließlich durch den Hersteller repariert werden.
- Gerät mit Li-Ionen-Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder Wasser werfen. Die lokalen Entsorgungsvorschriften beachten.

Vorsicht!

Gefahr von Personen-, Tier- und Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!

- Kinder und gebrechliche Personen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht in Betrieb nehmen.
- Sicherheits- und Wartungshinweise beachten.
- Das Gerät ist ausschließlich gemäß bestimmungsgemäßer Verwendung und in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand zu benutzen! Die Betriebssicherheit des Geräts ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung gewährleistet. Eine Nichtbeachtung einzeln angeführter Punkte der Bedienungsanleitung kann Personen- und Sachschäden verursachen, wofür vom Hersteller keine Haftung übernommen wird.
- Halten Sie alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an/auf dem Gerät vollzählig stets in lesbarem Zustand.
- Die in dieser Bedienungsanleitung vorgesehenen Wartungsintervalle sind einzuhalten.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.

3. Restrisiken und vorhersehbare Fehlanwendung

Risiko für Personen:

Unter folgenden Umständen ist die Sicherheit von Personen und Sachgegenständen beeinträchtigt:

- Durchführung von Störungsbeseitigung, Einstell-, Reinigungs-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten entgegen den Angaben in der Bedienungsanleitung.
- Wenn nicht qualifiziertes Personal an den elektronischen Teilen arbeitet.
- Nichtbeachtung von Sicherheitshinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen am Gerät.
- Verwendung von nicht Original-Hersteller-Ersatzteilen

Folgende Punkte fassen weitere Maßnahmen zur Verhütung von Personen- und Sachrisiken zusammen:

- Das Gerät an einem Ort montieren, der gut belüftet und frei von elektromagnetischen Störungen ist.

Risiko für die Tiere:

- Die Tiere sind noch nicht an die Anwendung des Inhalators gewöhnt (Gefahr der Panikreaktion).
- Die Tiere sind während der Anwendung ohne Aufsicht.
- Die Tiere sind nicht entsprechend am Standort fixiert

4. Beschreibung

4.1 Beschreibung des Geräts

Ultraschall-Inhalator für Pferde

Die Geräte sind dafür konzipiert, Inhalationsmittel durch Ultraschall in so kleine Teile zu spalten (vernebeln), damit diese vom Pferd durch Einatmen optimal aufgenommen werden können. Die Wahl der Inhalationsmittel obliegt dem Betreiber.

Vorsicht!

Das Gerät ist ausschließlich gemäß bestimmungsgemäßer Verwendung und in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand zu benutzen! Die Betriebssicherheit des Geräts ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung gewährleistet. Eine Nichtbeachtung einzeln angeführter Punkte der Bedienungsanleitung kann Personen- und Sachschäden verursachen, wofür vom Hersteller keine Haftung übernommen wird.

4.2 Lieferumfang

Der AirOne Flex Ultraschall-Inhalator besteht aus den folgenden Komponenten:

1. Vernebler und Ladegerät (1.1)
2. Nebeltopf (im Vernebler fest integriert)
3. Abnehmbarer Nebeltopfdeckel mit Anschlußstutzen (3.1)
4. Atemmaske mit Anschlußstutzen (4.1) einstellbarer Frischluftzufuhr (4.2) Gummidichtung (4.3) verstellbarem Kopfriemen (4.4) sowie ein Einatmungs- (4.5) und zwei abnehmbare Ausatmungsventile (4.6)
5. Verbindungsstutzen, Atemschlauch 170 cm (5.1)
6. Wandhalterung mit 4 Schrauben, 4 Dübel und Montagehinweis
7. Transportbox mit Deckel (nicht abgebildet)

Im Zubehör befinden sich auch:

Ein Meßbecher, 30 Verneblerbecherbecher, 1 Liter Kontaktflüssigkeit.

4.3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät darf nur zur Erzeugung eines Ultraschallnebels mit originaler Kontaktflüssigkeit eingesetzt werden. Die Verwendung von Verneblerzusätzen obliegt ausschließlich den Betreiber. Dabei sind die in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Vorschriften zu beachten. Eine andere Verwendung des Geräts, z.B. in anderen Bereichen als beschrieben, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Personen- und/oder Sachschäden wird vom Hersteller keine Haftung übernommen.

4.4 Technische Daten

Artikelnummer/Typenbezeichnung: AirOne Flex Akku-Ultraschallvernebler
Verneblerleistung: durchschnittlich: 6,7 ml/min, maximal: 15 ml/min
Teilchengröße: 0,47 - 6 µm
Eingangsspannung: AC 14,4V 2400 mAh
Ladegerät: 100V-240V AC 50-60Hz

Schutzklasse: III
Schutzart: IP54
Gewicht Grundgerät: 700 g

Umgebungsbedingung
bei Betrieb: 0°C bis 40°C und 700 bis 1060 hPa

5. Vorbereitung und Inbetriebnahme

Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt von Hippomed entschieden! Mit dem **AirOne Flex** haben Sie einen innovativen Inhalator erworben, der die ganze Erfahrung der letzten 20 Jahre zum Thema Kaltvernebelung auf Ultraschallbasis vereint. Selbstverständlich dürfen Sie davon ausgehen, dass die bewährten Qualitätsmerkmale und Eigenschaften der AirOne Serie in Punkto feinster Partikelgröße und optimaler Vernebelung bei dem AirOne FLEX beibehalten wurde. Dadurch werden nicht nur die Bronchien, sondern auch die weiteren Verzweigungen bis hin zu den Alveolen erreicht.

5.1 Vorbereitung

5.1.1 Position des AirOne Flex

Das Gerät kann an der Wand montiert oder integriert mit der Maske direkt am Pferd verwendet werden. Wir empfehlen die integrierte Anwendung inkl. Maske direkt am Pferd.

5.1.2 Nebelkammer und Verneblerbecher

Den Nebelkammerdeckel am Schlauchanschlusstutzen anfassen und unter leicht kippender Bewegung nach oben ziehen. Die Arretierung lost sich und der Nebelkammerdekkel kann herausgenommen und beiseite gelegt werden. Füllen Sie **60ml Kontaktflüssigkeit** mit Hilfe des Messbechers in die Nebelkammer. Bitte vorher gut schütteln. Setzen Sie im Anschluss daran den Verneblerbecher in die Nebelkammer und füllen das zu vernebelnde Medium mit **maximal 50ml** in den Becher. Den Nebelkammerdeckel wieder einsetzen und fest nach unten drucken bis er mit dem oberen Rand des Gehäuses bündig abschließt.
Wichtiger Hinweis: bei einer MAXIMALEN Füllmenge von **50ml** im Verneblerbecher erreicht der AirOne Flex seine optimale Leistung. **Vermeiden Sie deshalb diese Menge zu überschreiten.** Die Inhalationsdauer wird maßgeblich von den Eigenschaften des zu vernebelnden Präparates bestimmt. Vernebeln Sie bitte **keine ölhaltigen** Substanzen. Im Allgemeinen wird die Dauer der Inhalation von etwa 15-20 Min. empfohlen. Aufgrund technischer Gegebenheiten nimmt die Vernebelungsleistung zum Ende einer Behandlung ab. Es kann eine Restmenge von etwa 5ml im Verneblerbecher verbleiben. Um diese Restmenge zu vernebeln, ist ein vergleichsweise hoher Zeitaufwand erforderlich. Wir empfehlen deshalb die Behandlung zu beenden. **Achten Sie zudem immer darauf**, dass sich der weiße Spannring im Ansatzstutzen des Nebelkammerdekkels soweit wie möglich vorne an der Öffnung zum Schlauch hin befindet und der Schlitz im Spannring nach oben zeigt.

Folgende Aussagen gelten nur bei stationärer Nutzung mit dem 175 cm Schlauch: Dadurch vermeiden Sie, dass zu viel von dem hochsprudelnden Medium in den Schlauch lauft und sich dort sammelt. Im Atemschlauch kann wahrend der Behandlung Kondenswasser entstehen. Durch gelegentliches Anheben des Schlauches kann ein Rückfluss des Kondenswassers in den Verneblerbecher bewirkt werden.

5.1.3 Vorbereitung des Pferdes zur Inhalation

Aus Sicherheitsgründen muß das zu behandelnde Pferd ein Halfter tragen und beidseitig mit Anbinde-Gummiseilen (www.kerbl.de, Art.Nr. 3210370 - 3210372) fixiert werden.

5.1.3.1 Stationäre Verwendung

Überprüfen Sie den korrekten Sitz der Gummidichtung auf der Atemmaske. Der Pfeil auf der Gummidichtung muß zur Vorderseite der Maske und nach unten zum Anschlußstutzen gerichtet sein. Die Maske mit dem Gummiring dem Pferd über die Nüstern schieben und mittels Kopfriemen gut befestigen.

5.1.3.2 Mobile Verwendung

Idealerweise stellen Sie vor der ersten Inhalation die Länge des Kopfriemen bereits ein, damit dieser nur noch mit dem kleinen Klettverschluss direkt an der Maske befestigt werden muss.

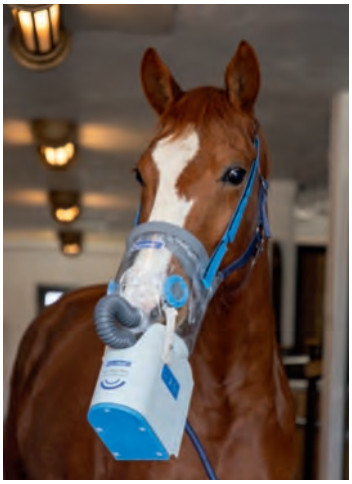
Nach dem Befüllen und Vorbereiten des Verneblers, kann die Maske am Vernebler befestigt werden:

1. Schieben Sie die Führungsschiene der Maske hinten in den Schlitz am Vernebler
2. Sitzt die Maske korrekt in der Schiene, können Sie die beidseitigen Befestigungsstrippen über die Haltebolzen am Vernebler ziehen
3. Kontrollieren Sie den festen Halt zwischen Vernebler und Maske sowie den korrekten Sitz der grauen Dichtung an der Maske
4. Nehmen Sie den Verbindungstutzen und drehen in mit einer leichten Rechtsdrehung auf den Anschluss des Nebelkammerdeckels, das andere Ende des Verbindungsstutzen drehen Sie mit einer leichten Rechtsdrehung auf den Anschlussstutzen an der Maske (es muss nicht bis zum Anschlag drauf gedreht werden, da keine Spannung entsteht)
5. Stellen Sie sich links seitlich neben das Pferd
6. Die Maske von der Kehle über die Nüstern stülpen
7. Mit der einen Hand den Air One Flex festhalten und mit der anderen Hand den blauen Kopfriemen über das Genick legen und anschließend den kurzen Klettverschluss an der Maske befestigen.

Der AirOne Flex zeichnet sich durch eine Besonderheit aus. Die Anwendung kann bei seitlichen Bewegungen des Kopfes, abhängig von der Füllmenge und der Bewegung kurzfristig unterbrochen werden. Die Wasserstandsanzeige leuchtet auf und erlischt sobald der Kopf in die Ausgangsposition zurückkehrt, die Inhalation wird automatisch fortgesetzt. Sollte die LED nicht selbständig erloschen, überprüfen Sie bitte die Füllmenge der Kontaktflüssigkeit.

Achtung !

Die Frischluftzufuhr muß ganz geöffnet sein um eventuelle Panikreaktionen seitens des Pferdes zu vermeiden.



5.2 Inbetriebnahme und Einstellung der Frischluftzufuhr

Schalten Sie den AirOne Flex durch Drucken der ON/OFF Taste am Bedienungsfeld ein. Die Funktion wird durch das Aufleuchten einer grünen Betriebsanzeige signalisiert. Das Anatmen des Nebels ist auf der Oberseite des Nebelkammerdeckels am besten zu kontrollieren.

5.2.1 Einstellen der Frischluftzufuhr an der Atemmaske

Durch stufenloses Schließen der Frischluftzufuhr an der Atemmaske kann die Vernebelungsmenge und damit der Wirkungsgrad variiert werden. Dies ist allerdings nur sehr
vorsichtig und unter gleichzeitiger Verhaltensbeobachtung des Pferdes vorzunehmen. Das Tier sollte ruhige, gleichmäßig Atemzüge zeigen. Wird die Frischluftzufuhr an der
Atemmaske zu früh ganz geschlossen, kann es zu Panikreaktionen beim Pferd kommen. Das Pferd muss die Inhalation (Ventilation) erst erlernen und daher variieren die Inhalationszeiten je nach Pferd und Gesundheitszustand. Die Inhalationszeit beträgt 10 bis max 20 Minuten.

5.2.2 Bedeutung der LED-Anzeigen

5.2.2.1 LED Temperatur leuchtet auf

Bei Aufleuchten der Anzeige »Temperatur« am Bedienungsfeld des AirOne Flex hat das Gerät durch Überhitzung der Kontaktflüssigkeit abgeschaltet. Lassen Sie die Kontaktflüssigkeit für 10 Minuten abkühlen.

i Je wärmer das Kontaktmittel desto eher schaltet sich das Gerät aus. Selbiges gilt auch bei äußerst heißen Außentemperaturen, hier sollten Sie gekühltes Kontaktmittel verwenden.

5.2.2.2 LED Wasserstand leuchtet auf

Bei Aufleuchten der Anzeige „Wasserstandsanzeige“ am Bedienungsfeld (Folientastatur) des AirOne Flex ist im Normalfall zu wenig Kontaktflüssigkeit in der Nebelkammer. Das Gerät bitte ausschalten, Nebelkammerdeckel und Verneblerbecher entnehmen und Kontaktflüssigkeit erneuern. Nach dem Einschalten kann die Behandlung mit dem AirOne Flex fortgesetzt werden. Sollte die Kontrollanzeige weiterhin aufleuchten, könnte auch Belag auf den Sensoren in der Nebelkammer der Grund sein. Entfernen Sie den Belag vorsichtig mit einem weichen Pinsel und ein wenig Essigreiniger.
Sollte danach das Gerät noch immer nicht funktionieren, liegt voraussichtlich ein technischer Defekt vor und Sie müssen das Gerät zur Überprüfung an die Servicestelle einsenden.

5.3 Anleitung für Akku und Ladegerät

i **Sowohl vor als auch nach dem Inhalieren ist der Akku in dem AirOne Flex aufzuladen. Sollte das Gerät für längere Zeit nicht zum Einsatz kommen, sollten Sie den Akku alle zwei bis drei Monate aufladen, damit erhöhen Sie die Lebensdauer des Akku Pack und vermeiden so eine Tiefenentladung.**

Achtung !

Zum Laden stecken Sie **zuerst** den Stecker des mitgelieferten Ladegerätes in die Steckdose und anschließend den Stecker des Netzteiles in die Ladebuchse auf der Rückseite des AirOne Flex

Während des Ladevorganges kann der AirOne Flex nicht eingeschaltet werden. Die Ladezeit beträgt je nach Ladezustand des AkkuS ca. 2 bis 3 Std. Die LED des Ladegerätes wechselt Ihre Farbgebung von dauerhaft über blinkend **gelb-orange** bis zu **grün** (voll geladen). Sollte die LED nach dem Anschließen an die Ladebuchse grün **blinken**, so überprüfen Sie bitte, ob der Stecker bis zum Anschlag richtig eingesteckt ist, ansonsten besteht keine Verbindung und der Akku wird nicht geladen. **Rot** bedeutet in jedem Fall, dass ein **technischer Defekt** vorliegt und sagt nichts über den Ladezustand aus.
Wenn Sie nach dem Laden den Stecker aus der Ladebuchse ziehen und sofort wieder einstecken, wird Ihnen das Ladegerät nicht **grün** (voll geladen) anzeigen, sondern zunächst für eine Dauer bis ca. 4 Min. **gelb-orange** blinken um dann wieder auf **grün** zu springen. Das ist ein normaler Vorgang, das Ladegerät überprüft den Ladezustand.
i **Siehe auch die beiliegende Bedienungsanleitung des Herstellers**

Das Ladegerät kann den Akku nur in einem Temperaturbereich von 0 °C bis + 40°C laden. Liegen Sie außerhalb dieser Temperatur wird das durch ein **weißes** Blinken der LED signalisiert.
Mit einem vollständig geladenen Akku-Pack können Sie mindestens zwei Durchgänge zu je 20 Minuten inhalieren, wobei zwischen den Durchgängen eine Pause von 10 Minuten eingelegt werden sollte.

Achtung !

Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Original Ladegerät, Fremdgeräte führen unweigerlich zum Schaden an dem AirOne Flex. Bei Nichtbeachtung erlischt automatisch der Garantieanspruch.
Dieses spezielle Ladegerät ist ausschließlich an dem AirOne Flex und nicht an der Vorgängerversion AirOne Akku einzusetzen. Ebenso darf das Ladegerät für den AirOne Akku nicht dem AirOne Flex angeschlossen werden. Beide haben eine andere Ausgangsspannung und die Geräte würden Schaden nehmen.

i Der Akku verfügt aus sicherheitstechnischen Gründen über eine automatische Abschaltung bei möglicher Überlastung. Tritt ein solcher Fall ein, können Sie den AirOne FLEX nicht mehr einschalten. **Durch das kurzfristige Ein- und wieder Ausstecken des Ladekabels in die Ladebuchse, wird ein Reset vorgenommen. Das Gerät sollte nun durch Betätigung des ON/OFF Folientasters wieder funktionieren.** Sollte das nicht der Fall sein, liegt ein Defekt vor, und das Gerät muss von einer Servicestelle überprüft werden.

6. Wartung und Pflege

6.1 Sorgfältige Reinigung und Desinfektion

Um einen anhaltend hohen Behandlungserfolg zu gewährleisten, sollte der AirOne Flex nach jedem Gebrauch unbedingt sorgfältig gereinigt und desinfiziert werden. Zur äußerlichen Reinigung ist handelsübliches Spülmittel geeignet. Zur Desinfektion verwenden Sie bitte das dem AirOne beigefügte Desinfektionsmittel. Beachten Sie die Gebrauchsangaben am Etikett des Desinfektionsmittels. Die Ausatmungsventile an der Atemmaske durch eine Viertel-Drehung nach links (Bajonettverschluß) herausnehmen

sowie am Vernebler den Nebelkammerdeckel abnehmen. Alle Komponenten und zwar Maske, Ventile und Nebelkammerdeckel sorfältig einsprühen. Den Atemschlauch aufhängen und in den Schlauch hineinsprühen. Bitte beachten Sie die Angaben zur Einwirkzeit auf der Gebrauchsanweisung des Desinfektionsmittels. Der Verneblerbecher kann nach Reinigung erneut verwendet werden. Es wird jedoch empfohlen, den Becher nach 3 Behandlungen auszutauschen. Nach der Einwirkzeit alle Teile mit Frischwasser aus- bzw. abspülen und an einem geeigneten Ort trocknen lassen. Anschließend alle Teile wieder zusammensetzen und in der mitgelieferten Transportbox aufbewahren. Der AirOne Flex ist damit für den nächsten Einsatz optimal vorbereitet.

6.2 Wichtiges zur Kontaktflüssigkeit

Achtung !

Nur bei Verwendung der mitgelieferten Kontaktflüssigkeit ist ein dauerhaft störungsfreier Betrieb gewährleistet. Bei Verwendung anderer Mittel wie z.B. destilliertes oder Leitungswasser als Kontaktmittel, nimmt die Schwingereinheit, das Herzstück des Gerätes, **dauerhaften Schaden** und das Gerät muss dann repariert werden und sämtliche Garantieansprüche erlöschen. Das Kontaktmittel wird im Labor mit einer dem AirOne Flex speziell angepassten Leitfähigkeit hergestellt. Ist diese nicht oder nicht mehr stimmig, leuchtet die Wasserstandsanzeige auf.

Die Kontaktflüssigkeit wird nur erneuert, wenn die Wasserstandsanzeige aufleuchtet oder eine optische Verschmutzung vorliegt. Wenn der AirOne Flex länger als eine Woche nicht genutzt wird, entfernen Sie bitte die Kontaktflüssigkeit und befüllen den AirOne Flex erst wieder bei erneutem Gebrauch.

6.3 Weitere Pflegeanleitunungen

Achtung !

Keine Maßnahmen zur Entkalkung durchführen. Hierdurch wird die Oberfläche am Boden der Nebelkammer (Ultraschall-Schwinger / Transducer) nachhaltig beschädigt und muss ersetzt werden. Niemals den Schwinger mit einem harten Gegenstand berühren oder reinigen. Keine säurehaltigen Reinigungsmittel verwenden. Für eine optimale Pflege der Nebelkammer sollten Sie sich einen weichen Pinsel nehmen, Wasser ohne Zusatz in die Nebelkammer geben und mit dem Pinsel die möglichen Rückstände aufwirbeln und anschließend ausspülen**.**
Das Gehäuse können Sie mit einem feuchten Tuch abwischen und anschließend trockenreiben**.**

Sie haben Fragen?

Wir beraten Sie gerne unter folgenden Erreichbarkeitsdaten:

T: +49 (0)8086 933 327
T: +49 (0)5204 92970

E: inhalatoren@kerbl.com

Für kostenpflichtige oder Garantiereparaturen downloaden Sie bitte den Reparatur-Antrag Hippomed und füllen ihn vollständig aus:
https://www.kerbl.com/de/service/downloads

7. Fehlerbehebungen

Fehler	Behebung
Temperatur-LED leuchtet auf	Kapitel 5.2.2.1
Wasserstand-LED leuchtet auf	Kapitel 5.2.2.2
Pferd inhaliert nicht richtig	Einatemventile prüfen auf Verunreinigungen Schlauchverbindung Gerät zu Maske prüfen Luftzufuhr-Einstellung an der Maske prüfen
kein Inhalationsnebel sichtbar	Inhalt im Verneblerbecher prüfen Gerät nicht eingeschaltet (Schalter-LED muss grün leuchten) Schwinger verschmutzt - s. Kapitel 6.3 Schwinger defekt - Servicestelle kontaktieren
Gerät schaltet nicht ein	keine Akkukapaziät- Akku aufladen Schalter defekt - Servicestelle kontaktieren
Akku lädt nicht/keine LED-Anzeige am Ladegerät	Stromzufuhr zum Ladegerät prüfen
Akku lädt nicht/LED-Anzeige am Ladegerät	s. Kapitel 5.3 oder Ladebuchse ist oxidiert: Stecker mit Kontaktspray benetzen, mehrmals ein- und ausstecken und gleichzeitig in der Buchse drehen.

8. Garantiebestimmungen

Die Albert Kerbl GmbH gewährt ihnen auf das Ultraschall-Grundgerät 2 Jahre Garantie gemäß unseren allgemeinen Garantiebedingungen. Diese allgemeinen Garantiebedingungen finden Sie unter www.kerbl.com/guarantee. Gerne senden wir Ihnen die Garantiebedingungen auch postalisch zu. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte bleiben von unserer Garantie unberührt.

Die Garantiepflicht beginnt ab Kaufdatum. Die Garantie umfasst nicht:

1. Schäden, die durch natürliche Abnutzung (Verschleißteile wie z. B. Schwinger / Transducer, Akku), Überlastung und unsachgemäße Bedienung (Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung) entstanden sind.
2. Schäden, die durch höhere Gewalt oder beim Transport entstanden sind.
3. Beschädigung an Gummiteilen, wie z. B. bei Anschlussleitungen.
4. Schäden an der Maske inklusive seiner Anbauteile (Ventile) und am Schlauch.

Garantie-Reparaturen werden nur von der Servicestelle für DE/AT oder einer autorisierten Vertragswerkstätte durchgeführt! Der Hersteller behält sich bei Nichteinhaltung das Recht vor, jeglichen Garantieanspruch abzulehnen.
Das Gerät muss zu diesem Zweck, auf Gefahr des Geräte-Besitzers, unzerlegt, verpackt und portofrei, mit der Original-Rechnung zur genannten Serviceadresse geliefert werden. Möglichst genaue Angaben über die Art der Beanstandung sind erwünscht.
Kosten, die durch unberechtigte Mangelrügen entstehen, tragt der Besitzer des Gerätes.

9. CE-Konformitätserklärung

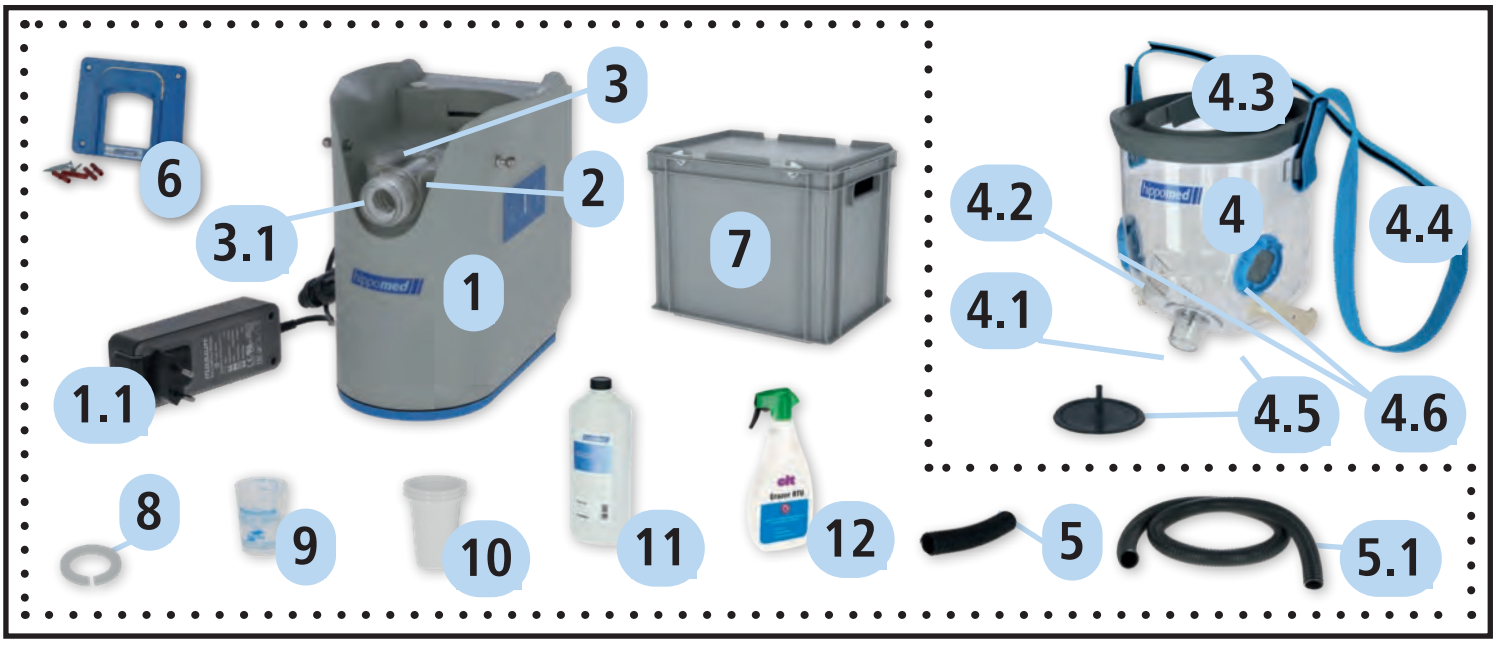
Hiermit erklärt die Albert KERBL GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen und Richtlinien befindet. Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union.

10. Elektroschrott

Die sachgerechte Entsorgung des Gerätes nach dessen Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften Ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

11. Ersatzteile und Zubehör

Artikelnummer	Artikelbezeichnung	Bebilderung
3211805	Inhalator komplett mit Warmblutmaske und Zubehör in Transportbox	———
3211804	Inhalator mit Zubehör ohne Maske	• • • • • • • • •
3211804-0	Inhalator ohne Zubehör	1
3211821	Wandhalterung inkl. 4 Schrauben und 4 Dübel mit Montagehinweis für AIR ONE	6
3211826	Transportbox mit Deckel	7
3211816	Warmblutmaske komplett mit Ventilen, Dichtung und Kopfriemen	4-4.6
3211817	Kaltblutmaske komplett mit Ventilen, Dichtung und Kopfriemen	4-4.6
3211816-0	Warmblutmaske ohne Zubehör	4
3211832	Dichtung für Warmblutmaske	4.3
3211830	Einatemventil für Atemmaske	4.5
3211828	Kaltblutmaske ohne Zubehör	4
3211859	Dichtung für Kaltblutmaske	4.3
3211831	Ausatemventil für Atemmaske	4.6
3211825	Kopfriemen für Atemmaske	4.4
3211823	Atemschlauch 170 cm Länge	5.1
3211824	Verbindungsstutzen 25 cm	5
3211839	Nebelkammerdeckel	3
3211841	Sprengring für Nebelkammerdeckel	8
3211818	Verneblerbecher, Packung mit 30 Stück	10
3211822	Meßbecher 250 ml	9
3211819	Kontaktflüssigkeit 1 Liter	11
299310	Desinfektionsmittel 1 Liter (Verfügbarkeit außerhalb DE/AT bitte anfragen!)	12



(FR) Sommaire

1. Préface 10
1.1 Informations spécifiques au mode d'emploi 10
1.2 Indications du mode d'emploi 10
1.3 Consignes de sécurité et pictogrammes associés 10
1.3.1 Consignes de sécurité dans le mode d'emploi 10

2. Sécurité 10
2.1 Généralités 10
2.2 Consignes de sécurité et d'avertissement générales 10

3. Risques résiduels et utilisation erronée prévisible 11

4. Description 11
4.1 Description de l'appareil 11
4.2 État de livraison 11
4.3 Utilisation conforme à l'usage prévu 12
4.4 Caractéristiques techniques 12

5. Préparation et mise en service 12
5.1 Préparation 12
5.1.1 Position de l'AirOne Flex 12
5.1.2 Chambre de nébulisation et gobelet nébuliseur 12
5.1.3 Préparation du cheval pour l'inhalation 12
5.1.3.1 Utilisation stationnaire 12
5.1.3.2 Utilisation mobile 12
5.2 Mise en service et réglage de l'apport d'air frais 13
5.2.1 Réglage de l'apport d'air frais sur le masque respiratoire 13
5.2.2 Signification des LED d'affichage 13
5.2.2.1 LED de la température brille 13
5.2.2.2 LED du niveau d'eau brille 13
5.3 Instructions spécifiques à la batterie et au chargeur 13

6. Maintenance et entretien 13
6.1 Nettoyage méticuleux et désinfection 13
6.2 Avis important concernant le liquide de contact 14
6.3 Instructions d'entretien complémentaires 14

7. Remèdes aux pannes 14

8. Dispositions de garantie 14

9. Déclaration de conformité CE 15

10. Déchets électriques et électroniques 15

11. Pièce détachées et accessoires 15

(FR) Veuillez lire le mode d'emploi attentivement et le respecter avant le montage et lors de la première mise en service ! Veuillez conserver ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur !

1. Préface

1.1 Informations spécifiques au mode d'emploi

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications dues au perfectionnement technique aux données et illustrations du mode d'emploi.
Les réimpressions, traductions et duplications de quelques forme que ce soit, même partielles, sont subordonnées à l'accord écrit du fabricant.
Les abréviations, acronymes, unités, termes techniques, désignations spéciales ou terminologies conformes aux usages de la profession utilisés dans ce mode d'emploi sont expliqués au chapitre de l'« Annexe ».

Le présent mode d'emploi forme partie des fournitures.
- Il doit être placé à portée de main de l'utilisateur et resté avec l'appareil, même s'il est vendu.
- Le présent mode d'emploi n'est pas susceptible d'être révisé. La version actuelle est disponible auprès des revendeurs spécialisés ou en s'adressant directement au fabricant.
- Il est modulaire et se réfère exclusivement au produit y figurant.
- Le présent mode d'emploi décrit le fonctionnement, l'utilisation et la maintenance de l'appareil.

Les consignes de sécurité servent à prévenir les préjudices corporels, ainsi que les dommages causés aux animaux et à l'appareil. Tous les utilisateurs sont tenus de lire les consignes de sécurité et de les respecter à tout moment. Le fabricant décline toute responsabilité et recours à la garantie pour les dommages et dysfonctionnements résultant de l'inobservation du mode d'emploi !

1.2 Indications du mode d'emploi

Version / révision : 1.0
Date de création : 23/11/2021
Dernière modification : 07/04/2022
Langue du mode d'emploi original : Allemand

1.3 Consignes de sécurité et pictogrammes associés

1.3.1 Consignes de sécurité dans le mode d'emploi

⚠ Danger !

Danger imminent susceptible de causer des blessures graves, voire mortelles.

⚠ Attention !

Un usage non conforme peut mettre en danger les personnes et les animaux et causer des dommages matériels !

Attention !

Situation potentiellement nocive et susceptible d'endommager le produit ou un objet environnant.

2. Sécurité

2.1 Généralités

- Lisez attentivement les informations ci-dessous avant de mettre l'appareil en service et de l'utiliser.
- Toute personne chargée de la mise en service, de l'utilisation et de la maintenance doit avoir lu et compris le mode d'emploi et, tout particulièrement, le chapitre concernant la sécurité.
- L'utilisation, la maintenance et la réparation de l'appareil sont réservées au domaine de compétence de personnes formées et dûment autorisées.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour les blessures et dommages matériels causés par l'inobservation des différents points mentionnés dans le mode d'emploi.

2.2 Consignes de sécurité et d'avertissement générales

Danger !

Danger imminent susceptible de causer des blessures graves, voire mortelles.
Les batteries lithium-ion (accus Li-ion) génèrent un risque d'explosion et d'inflammation. Il est indispensable de respecter toutes les consignes de sécurité pour réduire les risques et
éviter une utilisation erronée.

- L'appareil contient une batterie lithium-ion.
- Risque d'incendie.
- La batterie lithium-ion n'est pas remplaçable. Ne pas ouvrir le produit !
- Raccorder l'appareil uniquement à un réseau d'alimentation équipé d'un conducteur de protection.
- Utiliser exclusivement le bloc d'alimentation et le câble fournis pour charger l'appareil / la batterie.
- Vérifier l'absence d'endommagement de l'appareil, du bloc d'alimentation et du câble d'alimentation avant utilisation.
- Utiliser l'appareil uniquement dans un état intact.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil dans des atmosphères explosibles.
- Ne pas exposer l'appareil à des chocs ou impacts mécaniques susceptibles d'endommager la batterie.
- Ne jamais permettre aux enfants de jouer avec l'appareil.

- Protéger l'appareil contre la chaleur (> à +60 °C), un ensoleillement excessif et le feu : un risque d'explosion n'est jamais exclu.
- Conserver l'appareil à température ambiante. Ne pas conserver l'appareil à proximité de sources de chaleur ou de systèmes de chauffage.
- Veiller à ce que l'appareil soit sec.
- Ne pas ouvrir un appareil défectueux. La réparation d'appareils défectueux relève exclusivement de la compétence du fabricant.
- Ne pas jeter les appareils équipés d'une batterie Li-ion dans les ordures ménagères, le feu ou l'eau. Respecter les prescriptions d'élimination des déchets locales.

Attention !

Un usage non conforme peut mettre en danger les personnes et les animaux et causer des dommages matériels !

- Les enfants et personnes infirmes ou affaiblies sont uniquement autorisés à utiliser l'appareil sous surveillance.
- Respecter les recommandations de maintenance et de sécurité.
- Utiliser l'appareil exclusivement de manière conforme à l'usage prévu et en parfait état de sécurité technique ! La sécurité fonctionnelle de l'appareil est uniquement garantie s'il est utilisé de manière conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les blessures et dommages matériels causés par l'inobservation des différents points mentionnés dans ce mode d'emploi.
- Veiller à ce que toutes les consignes de sécurité et mentions de danger sur l'appareil soient complètes et bien lisibles.
- Respecter les intervalles de maintenance précisées dans le présent mode d'emploi.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

3. Risques résiduels et utilisation erronée prévisible

Risques de blessures corporelles :
Conditions mettant la sécurité des personnes et des objets en danger :
- Opérations de dépannage, réglage, nettoyage, réparation et maintenance contraires aux instructions du mode d'emploi.
- Interventions effectuées par des personnes non qualifiées sur des pièces électroniques.
- Inobservation des consignes de sécurité du mode d'emploi.
- Modifications de l'appareil effectuées par l'exploitant de son propre chef.
- Utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.

Les points suivants résument les mesures de prévention des risques pour les personnes et le matériel :
- Installer l'appareil dans un endroit bien aéré et exempt d'interférences électromagnétiques.

Risques pour les animaux :
- Les animaux ne sont pas encore habitués à l'utilisation de l'inhalateur (risque de réaction de panique).
- Les animaux ne sont pas surveillés pendant l'utilisation de l'appareil.
- Les animaux ne sont pas correctement fixés sur le lieu d'utilisation.

4. Description

4.1 Description de l'appareil

Inhalateur à ultrasons pour chevaux
Les appareils sont conçus pour fragmenter (nébuliser) les produits d'inhalation par ultrasons en éléments si petits qu'ils peuvent être absorbés de manière optimale par le cheval par inhalation. Il appartient à l'exploitant de choisir le produit d'inhalation.

Attention !

Utiliser l'appareil exclusivement de manière conforme à l'usage prévu et en parfait état de sécurité technique ! La sécurité fonctionnelle de l'appareil est uniquement garantie s'il est utilisé de manière conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les blessures et dommages matériels causés par l'inobservation des différents points mentionnés dans ce mode d'emploi.

4.2 État de livraison

L'inhalateur à ultrasons AirOne Flex comprend les composants suivants :

1. Nébuliseur et chargeur (1.1)
2. Pot de nébulisation (fermement intégré au nébuliseur)
3. Couvercle amovible du pot de nébulisation avec tubulure de raccordement (3.1)
4. Masque respiratoire avec tubulure de raccordement (4.1), apport d'air frais réglable (4.2), joint en caoutchouc (4.3), sangle de tête réglable (4.4) ainsi qu'une valve d'inspiration (4.5) et deux valves d'expiration amovibles (4.6)
5. Tubulure de jonction, tuyau respiratoire de 170 cm (5.1)
6. Support mural avec 4 vis, 4 chevilles et des instructions de montage
7. Coffret de transport avec couvercle (non reproduit)

Accessoires également compris :
Un verre gradué, 30 gobelets nébuliseurs, 1 litre de liquide de contact.

4.3 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil est uniquement destiné à produire une vapeur ultrasonique avec le liquide de contact d'origine. L'utilisation d'additifs pour nébuliseur incombe exclusivement à l'exploitant. Le respect des prescriptions figurant dans le présent mode d'emploi est indispensable. Une utilisation de l'appareil à d'autres fins, par exemple dans des zones autres que celles décrites, est réputée non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages corporels et/ou matériels en résultant.

4.4 Caractéristiques techniques

Numéro d'article / modèle : Nébuliseur à ultrasons sans fil AirOne Flex
Performance de nébulisation : en moyenne : 6,7 ml/min, maximale : 15 ml/min
Taille des particules : 0,47 à 6 µm
Tension d'entrée : 14,4 V CA 50 Hz
Chargeur : 100 à 240 V CA 50 à 60 Hz
Puissance absorbée : 700 mA (0,7 A)
Catégorie de protection : III
Indice de protection : IP54
Poids de l'appareil de base : 700 g

Conditions ambiantes
en fonctionnement : 0 °C à 40 °C et 700 à 1060 hPa

5. Préparation et mise en service

Vous avez acheté un produit de qualité signé Hippomed ! Avec l'**AirOne Flex**, vous avez fait l'acquisition d'un inhalateur innovant qui allie toute l'expérience acquise au cours des 20 dernières années en matière de nébulisation à froid par ultrasons. Il va de soi que vous pouvez partir du principe que les caractéristiques de qualité et les propriétés éprouvées de la série AirOne en termes de taille de particules très fines et de nébulisation optimale s'appliquent également à l'AirOne Flex. La nébulisation atteint non seulement les bronches, mais également les autres ramifications bronchiques jusqu'aux alvéoles.

5.1 Préparation

5.1.1 Position de l'AirOne Flex

L'appareil peut être monté au mur ou utilisé de manière intégrée avec le masque directement sur le cheval. Nous recommandons l'utilisation intégrée, incluant la pose du masque directement sur le cheval.

5.1.2 Chambre de nébulisation et gobelet nébuliseur

Maintenir le couvercle de la chambre de nébulisation au niveau de la tubulure de raccordement du tuyau et le tirer vers le haut par un léger mouvement de basculement. Le dispositif d'arrêt se détache et le couvercle de la chambre de nébulisation peut être retiré et mis de côté. Donnez **60 ml de liquide de contact** à l'aide du verre gradué dans la chambre de nébulisation. N'oubliez pas de bien secouer au préalable.
Placez ensuite le gobelet nébuliseur dans la chambre de nébulisation et remplissez le gobelet avec **au plus 50 ml** de produit à nébuliser. Refermez le couvercle de la chambre de nébulisation et pressez-le vers le bas de sorte qu'il affleure le bord supérieur du boîtier.
Remarque importante : l'AirOne Flex atteint sa performance optimale si le gobelet nébuliseur contient une quantité MAXIMALE de **50 ml**. **Évitez toujours de dépasser cette quantité.** La durée d'inhalation dépend essentiellement des propriétés de la préparation à nébuliser. Veuillez éviter de nébuliser des **substances** huileuse. En général, la durée d'inhalation recommandée est d'environ 15 à 20 minutes. Pour des raisons techniques, la puissance de nébulisation diminue à la fin du traitement. Le gobelet nébuliseur peut encore contenir une quantité résiduelle d'environ 5 ml. La nébulisation de cette quantité résiduelle nécessite beaucoup de temps. C'est aussi pour cette raison que nous recommandons de terminer le traitement. **En outre, veillez toujours à ce que** l'anneau de serrage blanc dans l'embout du couvercle de la chambre de nébulisation se trouve le plus possible à l'avant de l'ouverture vers le tuyau et que la fente de l'anneau de serrage pointe vers le haut.

Les informations suivantes s'appliquent uniquement à une utilisation stationnaire avec le tuyau de 175 cm de long : Ainsi, vous pourrez éviter qu'une trop grande quantité de produit hautement effervescent ne s'écoule dans le tuyau et ne s'y accumule. De l'eau de condensation peut se former dans le tuyau respiratoire pendant le traitement. En soulevant le tuyau de temps en temps, vous pouvez provoquer un reflux de l'eau de condensation dans le gobelet nébuliseur.

5.1.3 Préparation du cheval pour l'inhalation

Pour des raisons de sécurité, le cheval à traiter doit porter un licol et être fixé des deux côtés avec des longes d'attache en caoutchouc (www.kerbl.de, art. n° 3210370 - 3210372).

5.1.3.1 Utilisation stationnaire

Vérifiez que le joint en caoutchouc est correctement positionné sur le masque respiratoire. La flèche sur le joint en caoutchouc doit pointer vers l'avant du masque et vers le bas, dans la direction de la tubulure de raccordement. Poussez le masque avec l'anneau de gomme sur les naseaux du cheval et fixez-le correctement au moyen de la sangle de tête.

5.1.3.2 Utilisation mobile

L'idéal est de régler la longueur de la sangle de tête avant la première inhalation, de sorte qu'il ne reste plus qu'à la fixer directement au masque à l'aide de la petite fermeture à crochet et boucle.

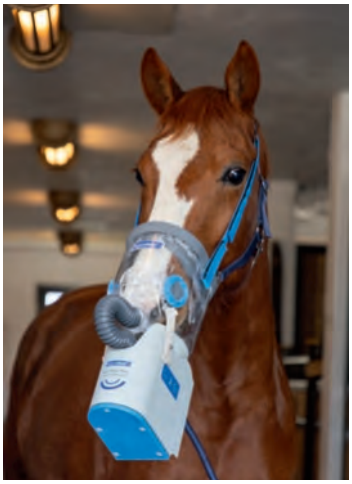
Après le remplissage et la préparation du nébuliseur, le masque peut être fixé au nébuliseur :

1. introduisez la glissière de guidage du masque à l'arrière dans la fente du nébuliseur.
2. si le masque est correctement positionné dans la glissière, vous pouvez tirer les lanières de fixation des deux côtés sur les axes de retenue du nébuliseur
3. contrôlez la bonne fixation entre le nébuliseur et le masque ainsi que le positionnement correct du joint gris sur le masque
4. prenez la tubulure de jonction en main et tournez-la doucement vers la droite sur le raccord du couvercle de la chambre de nébulisation, tournez l'autre extrémité de la tubulure de jonction doucement vers la droite sur la tubulure de raccordement du masque (vous ne devez pas la tourner jusqu'en butée, car il n'y a pas de tension)
5. placez-vous sur le flanc gauche du cheval
6. passez le masque depuis la gorge sur les naseaux
7. Maintenez l'AirOne Flex d'une main et, de l'autre, posez la sangle de tête bleue sur la nuque, puis fixez-la au masque à l'aide de la courte fermeture à crochet et boucle.

L'AirOne Flex se distingue par une particularité. Si le cheval effectue des mouvements latéraux de la tête, vous pouvez interrompre l'application temporairement en fonction du niveau de remplissage et du mouvement. L'indicateur de niveau d'eau brille et s'éteint dès que la tête revient à sa position initiale et l'inhalation se poursuit alors automatiquement. Si la LED ne s'éteint pas automatiquement, veuillez vérifier la quantité de liquide de contact.

Attention !

L'apport d'air frais doit être complètement ouvert pour éviter d'éventuelles réactions de panique du cheval.



5.2 Mise en service et réglage de l'apport d'air frais

Mettez l'AirOne Flex en marche en appuyant sur la touche ON/OFF du panneau de commande. Le fonctionnement est signalé par l'allumage d'un témoin de fonctionnement vert. L'aspiration du brouillard est mieux contrôlable sur la partie supérieure du couvercle de la chambre de nébulisation.

5.2.1 Réglage de l'apport d'air frais sur le masque respiratoire

La fermeture progressive de l'apport d'air frais sur le masque respiratoire permet de varier la quantité à nébuliser et l'efficacité s'y rapportant. Il convient toutefois de procéder avec beaucoup de prudence tout en observant le comportement du cheval.
La respiration de l'animal devrait être calme et régulière. Si l'apport d'air frais au niveau du masque respiratoire est complètement fermé trop tôt, le cheval risque de paniquer.
Le cheval doit d'abord apprendre l'inhalation (la ventilation). Il est donc indispensable de varier les durées d'inhalation en fonction du cheval et de son état de santé. La durée d'inhalation est de 10 à 20 minutes maximum.

5.2.2 Signification des LED d'affichage

5.2.2.1 LED de la température brille

L'allumage de la diode de la « Température » sur le panneau de commande de l'AirOne Flex est signe que l'appareil s'est arrêté en raison d'une surchauffe du liquide de contact. Patientez 10 minutes jusqu'au refroidissement du liquide de contact.

Plus le liquide de contact est chaud, plus l'appareil s'éteint rapidement. Il en va de même si la température extérieure est extrêmement élevée et il convient d'utiliser un liquide de contact refroidi dans ce cas.

5.2.2.2 LED du niveau d'eau brille

L'allumage de la diode du « Niveau d'eau » sur le panneau de commande (clavier à effleurement) de l'AirOne Flex est normalement signe d'un manque de liquide de contact dans la chambre de nébulisation. Veuillez déconnecter l'appareil, retirer le couvercle de la chambre de nébulisation et prélever le gobelet nébuliseur, puis remplacer le liquide de contact. Après la remise en marche, vous pouvez poursuivre le traitement avec l'AirOne Flex. Si la diode continue de briller, cela peut provenir d'un dépôt sur les capteurs dans la chambre de nébulisation. Éliminez le dépôt avec précaution en vous servant d'un pinceau doux et d'un peu de nettoyant à base de vinaigre.
Si l'appareil ne fonctionne toujours pas, il s'agit probablement d'un défaut technique et vous devez envoyer l'appareil au centre de SAV pour le faire contrôler.

5.3 Instructions spécifiques à la batterie et au chargeur

Vous devez recharger la batterie de l'AirOne Flex avant et après l'inhalation. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, nous vous conseillons de recharger la batterie tous les deux à trois mois afin d'augmenter la durée de vie du pack batterie et d'éviter une décharge totale.

Attention !

Pour le chargement, insérez **d'abord** la fiche du chargeur fourni dans la prise de courant et ensuite la fiche du bloc d'alimentation dans la prise du chargeur au dos de l'AirOne Flex.

La mise en marche de l'AirOne Flex est bloquée pendant le chargement. Le chargement dure environ 2 à 3 heures en fonction de l'état de charge de la batterie. La LED du chargeur change de couleur et passe par un clignotement **jaune-orange**avant de briller sans interruption en **vert** (pleine charge). Si la LED **clignote** en vert après le raccordement à la prise du chargeur, assurez-vous que la fiche est correctement insérée jusqu'en butée, sinon il n'y a pas de connexion et la batterie ne sera pas chargée. Une LED qui brille en **rouge** est toujours signe d'un **défaut technique** et n'a rien à voir avec l'état de charge.
Si vous retirez la fiche de la prise du chargeur après la charge et que vous la rebranchez immédiatement, la diode du chargeur ne brillera pas en **vert** (pleine charge), mais clignotera d'abord en **jaune-orange** pendant 4 minutes, avant de repasser au **vert**. Ce fonctionnement est normal, étant donné que le chargeur vérifie l'état de charge.
Voir également le mode d'emploi du fabricant ci-joint

Le chargeur peut uniquement charger la batterie dans une plage de température comprise entre 0 et +40 °C. Un chargeur se trouvant en dehors de cette plage de température est signalé par une LED clignotante en **blanc**.
Avec un pack batterie entièrement chargé, vous pouvez faire au moins deux passages d'inhalation de 20 minutes chacun, avec une pause de 10 minutes entre les passages.

Attention !

Servez-vous exclusivement du chargeur d'origine fourni ; les appareils d'autres marques endommagent inévitablement l'AirOne Flex. L'inobservation de cette consigne annule automatiquement la garantie.
Ce chargeur spécial est exclusivement destiné à l'AirOne Flex et son utilisation est interdite pour la version précédente AirOne Akku. De même, le chargeur de l'AirOne Akku ne doit pas être connecté à l'AirOne Flex. Les deux chargeurs ont une tension de sortie différente et les appareils seraient endommagés.

Pour des raisons de sécurité, l'AirOne Akku dispose d'un arrêt automatique en cas de surcharge. Si un tel cas survient, vous ne pouvez plus connecter l'AirOne Flex. **Une brève insertion suivie d'un débranchement du câble d'alimentation dans la prise du chargeur déclenche une réinitialisation. L'appareil devrait alors refonctionner en appuyant sur la touche ON/OFF du clavier à effleurement.** Pour peu que ceci ne soit pas le cas, l'appareil est défectueux et doit être contrôlé par un centre de SAV.

6. Maintenance et entretien

6.1 Nettoyage méticuleux et désinfection

Afin de garantir un traitement durablement efficace, il est indispensable de nettoyer et de désinfecter soigneusement l'AirOne Flex après chaque utilisation. Un produit de vaisselle courant convient pour le nettoyage extérieur. Pour la désinfection, veuillez utiliser le désinfectant joint à l'AirOne. Tenez compte des consignes d'utilisation sur l'étiquette du désinfectant. Détacher les valves d'expiration du masque respiratoire en les tournant d'un quart de tour vers la gauche (fermeture à baïonnette) et retirer le couvercle de la chambre de nébulisation du nébuliseur. Vaporiser tous les composants méticuleusement, à savoir le masque, les valves et le couvercle de la chambre de nébulisation. Suspendre le tuyau respiratoire et vaporiser à l'intérieur du tuyau. Veuillez respecter les indications relatives à la durée d'action figurant sur le mode d'emploi du

désinfectant. Le gobelet nébuliseur est réutilisable après le nettoyage. Il est cependant recommandé de remplacer le gobelet après 3 traitements. À l'expiration de la durée d'action, rincer / laver toutes les pièces à l'eau claire et les laisser sécher dans un endroit approprié. Réassembler toutes les pièces et les ranger dans le coffret de transport fourni. Ainsi, l'AirOne Flex est parfaitement préparé pour sa prochaine utilisation.

6.2 Avis important concernant le liquide de contact

Attention !

Seule l'utilisation du liquide de contact fourni garantit un fonctionnement durable sans pannes. L'utilisation d'autres produits tels que l'eau distillée ou l'eau du robinet comme produit de contact **endommage durablement** l'unité du transducteur qui est la pièce maîtresse de l'appareil qu'il faut alors réparer, sans oublier que cela annule tout recours à la garantie du fabricant. Le produit de contact est fabriqué en laboratoire avec une conductivité spécialement adaptée à l'AirOne Flex. La diode du niveau d'eau brille si la conductivité n'est pas concordante, ou si elle ne l'est plus.

Le remplacement du liquide de contact est uniquement requis si la diode du niveau d'eau brille ou en présence d'un encrassement optique. Si vous envisagez de ne pas vous servir de l'AirOne Flex pendant plus d'une semaine, veuillez évacuer le liquide de contact et ne remplir l'AirOne Flex qu'avant sa réutilisation.

6.3 Instructions d'entretien complémentaires

Attention !

Ne procédez jamais à un détartrage de l'appareil. Les détartrants endommagent la surface au fond de la chambre de nébulisation (transducteur à ultrasons) durablement et impose son remplacement. Ne jamais toucher ou nettoyer le transducteur avec un objet dur. Ne pas utiliser de détergents contenant des acides. Pour un entretien optimal de la chambre de nébulisation, nous vous conseillons d'utiliser un pinceau doux et de donner de l'eau sans ajout dans la chambre de nébulisation ; ensuite, vous pouvez soulever les résidus en tourbillons avec le pinceau et les éliminer par rinçage**.**
Servez-vous d'un chiffon humide pour essuyer le boîtier avant de le sécher**.**

Avez-vous des questions ?

Nous vous conseillons avec plaisir et sommes à votre disponibilité comme suit :

T : +33 3 89 62 15 00

E : info@kerbl-france.com

Pour toute réparation payante ou sous garantie, veuillez télécharger la demande de réparation Hippomed, que vous êtes prié de remplir complètement :
https://www.kerbl.fr/cms-media/media-1264205.pdf

7. Remèdes aux pannes

Défaut / erreur	Dépannage
LED de la température brille	Chapitre 5.2.2.1
LED du niveau d'eau brille	Chapitre 5.2.2.2
Cheval n'inhale pas correctement	Vérifier l'absence d'encrassement des valves d'inspiration Vérifier le raccordement du tuyau de l'appareil vers le masque Vérifier le réglage de l'apport d'air sur le masque
Pas de vapeur d'inhalation visible	Vérifier le contenu du gobelet nébuliseur Appareil n'est pas activé (la LED de l'interrupteur doit briller en vert) Transducteur encrassé - voir chapitre 6.3 Transducteur défectueux - contacter le centre de SAV
Appareil ne se met pas en marche	Batterie à plat - recharger la batterie Interrupteur défectueux - contacter le centre de SAV
Batterie ne charge pas / aucune LED ne brille sur le chargeur	Vérifier l'alimentation en courant électrique du chargeur
Batterie ne charge pas / LED brille sur le chargeur	voir chapitre 5.3 ou prise du chargeur oxydée : Humidifier la fiche avec un spray de contact avant de l'insérer et de la retirer plusieurs fois de suite en tournant la prise simultanément.

8. Dispositions de garantie

Albert Kerbl GmbH vous accorde une garantie de 2 ans sur l'appareil à ultrasons de base conformément à nos conditions de garantie générale. Les conditions de garantie générale sont à votre disposition sur www.kerbl.com/guarantee. Nous vous envoyons volontiers nos conditions de garantie par courrier postal. Notre garantie n'affecte pas vos droits à la garantie légale.

Le délai de garantie débute à la date d'achat. Cas exclus de la garantie :

1. Dommages dus à l'usure normale (pièces d'usure telles que l'oscillateur / le transducteur, la batterie), à des surcharges ou une utilisation incorrecte (inobservation des consignes du mode d'emploi).
2. Dommages dus à des cas de force majeure ou au transport.
3. Endommagement des pièces en caoutchouc, par exemple les câbles d'alimentation et de raccordement.
4. Endommagement du masque, y compris ses pièces rapportées (valves) et le tuyau.

Les réparations sous garantie sont uniquement effectuées par le centre de SAV pour l'Allemagne / l'Autriche ou un atelier de réparation agréé ! En cas

d'inobservation, le fabricant se réserve le droit de refuser le recours à sa garantie.
À cet effet, l'appareil doit être fourni à l'adresse du SAV concerné aux risques du propriétaire de l'appareil, en l'état non démonté, emballé, franco de port et accompagné de l'original de la facture.
Veuillez fournir des indications aussi précises que possible concernant la réclamation.
Les coûts générés par des réclamations injustifiées sont à la charge du propriétaire de l'appareil.

9. Déclaration de conformité CE

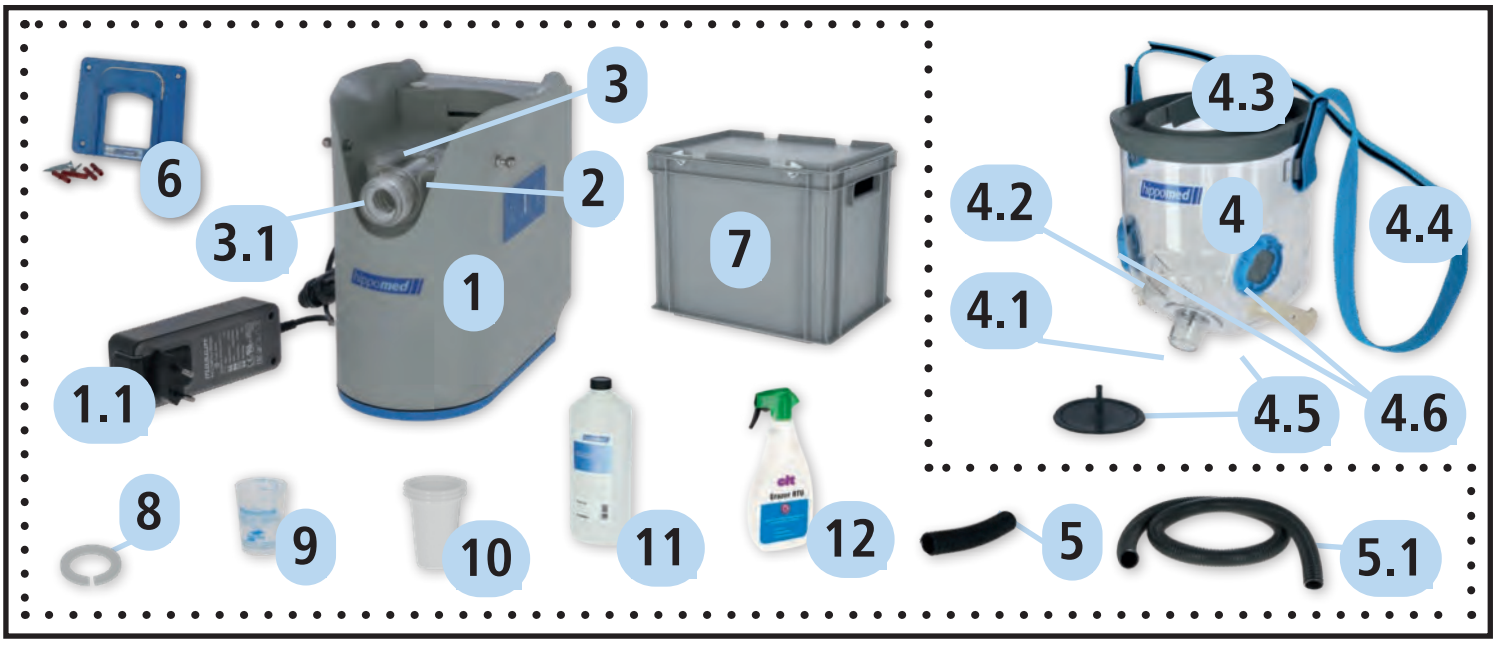
La société Albert KERBL GmbH déclare, par la présente, que le produit / l'appareil décrit dans le présent mode d'emploi est conforme aux exigences fondamentales et aux autres dispositions et directives applicables en la matière. Le label CE atteste de la conformité avec les directives de l'Union européenne.

10. Déchets électriques et électroniques

L'exploitant doit veiller à l'élimination correcte de l'appareil s'il n'est plus apte au fonctionnement. Respectez les prescriptions en vigueur de votre pays. Ne pas jeter l'appareil dans les ordures ménagères. Conformément à la directive européenne sur l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques, l'appareil est accepté gratuitement dans les points de collecte municipaux ou les centres de recyclage ou peut être retourné aux revendeurs spécialisés offrant un service de reprise. Une élimination réglementaire protège l'environnement et empêche d'éventuelles conséquences nocives pour l'homme et l'environnement.

11. Pièce détachées et accessoires

Numéro d'article	Désignation de l'article	Illustration
3211805	Inhalateur, complet avec masque pour demi-sang et accessoires dans un coffret de transport	
3211804	Inhalateur avec accessoires sans masque	
3211804-0	Inhalateur sans accessoire	1
3211821	Support mural avec 4 vis, 4 chevilles et des instructions de montage pour l'AirOne	6
3211826	Coffret de transport avec couvercle	7
3211816	Masque pour demi-sang, complet avec valves, joint d'étanchéité et sangle de tête	4 à 4.6
3211817	Masque pour cheval de trait, complet avec valves, joint d'étanchéité et sangle de tête	4 à 4.6
3211816-0	Masque pour demi-sang sans accessoire	4
3211832	Joint d'étanchéité pour masque pour demi-sang	4.3
3211830	Valve d'inspiration pour masque respiratoire	4.5
3211828	Masque pour cheval de trait sans accessoire	4
3211859	Joint d'étanchéité pour masque pour cheval de trait	4.3
3211831	Valve d'expiration pour masque respiratoire	4.6
3211825	Sangle de tête pour masque respiratoire	4.4
3211823	Tuyau respiratoire, 170 cm de long	5.1
3211824	Tubulure de liaison, 25 cm	5
3211839	Couvercle de la chambre de nébulisation	3
3211841	Circlip pour le couvercle de la chambre de nébulisation	8
3211818	Gobelet nébuliseur, paquet de 30	10
3211822	Verre gradué, 250 ml	9
3211819	Liquide de contact, 1 litre	11
299310	Désinfectant, 1 litre (disponibilité en dehors de l'Allemagne et de l'Autriche sur demande !)	12



(EN) Table of contents

1. Foreword 17
1.1 Information about the manual 17
1.2 Notes on the operating instructions 17
1.3 Representation of safety instructions 17
1.3.1 Safety instructions in the operating instructions 17

2. Safety 17
2.1 General 17
2.2 General information regarding safety and warning instructions 17

3. Residual risks and foreseeable misuse 18

4. Description 18
4.1 Description of the unit 18
4.2 Scope of delivery 18
4.3 Correct use 19
4.4 Technical data 19

5. Preparation and commissioning 19
5.1 Preparation 19
5.1.1 Positioning the AirOne Flex 19
5.1.2 Nebulising chamber and nebuliser cups 19
5.1.3 Preparing the horse for inhalation 19
5.1.3.1 Stationary use 19
5.1.3.2 Mobile use 19
5.2 Commissioning and setting the fresh air supply 20
5.2.1 Adjusting the fresh air supply on the breathing mask 20
5.2.2 Meaning of the LED displays 20
5.2.2.1 Temperature LED lights up 20
5.2.2.2 Water level LED lights up 20
5.3 Instructions for battery and charger 20

6. Maintenance and care 20
6.1 Careful cleaning and disinfection 20
6.2 Important information about the contact liquid 20
6.3 Further care instructions 21

7. Troubleshooting 21

8. Warranty conditions 21

9. CE-/UKCA-conformity declaration 22

10. Electrical waste 22

11. Spare parts and accessories 22

(EN) Read and pay attention to these operating instructions before assembly and initial commissioning! Keep these operating instructions for future reference!

1. Foreword

1.1 Information about the manual

We reserve the right to make changes due to further technical development compared to the data and illustrations mentioned in this manual.
Reprints, translations and reproductions in any form, including excerpts, require the written consent of the manufacturer.
Abbreviations, units, technical terms, special designations or industry-standard terminology used in this manual are explained in more detail in the "Appendix" section.

This manual is part of the scope of delivery.
- It must be kept close at hand and remains with the unit even if it is sold.
- This manual is not subject to a revision service. The respective current status can be obtained from the specialist trader or directly from the manufacturer.
- It has a modular structure and refers exclusively to the named product.
- These operating instructions describe the operation, use and maintenance of the unit.

The safety instructions are intended to prevent personal injury, damage to animals and the unit. All operators are required to read and observe these safety instructions at all times. The manufacturer accepts no liability or warranty for damage and malfunctions resulting from non-observance of the operating instructions!

1.2 Notes on the operating instructions

Version/revision: 1.0
Creation date: 2021-11-23
Last change: 2022-04-07
Language of the original operating instructions: German

1.3 Representation of safety instructions

1.3.1 Safety instructions in the operating instructions

⚠ Danger!

Imminent danger which leads to serious physical injury or death.

⚠ Caution!

Risk of physical injury to people and animals and material damage if used incorrectly!

Important!

Potentially harmful situation that could damage the product or an object nearby.

2. Safety

2.1 General

- Read the following instructions carefully before commissioning and using the unit.
- Anyone tasked with commissioning, operation or maintenance must have read and understood the operating instructions and in particular the chapter on safety.
- The unit must only be operated, maintained and repaired by trained and authorised personnel.
- Failure to comply with the individually listed points in the operating instructions can result in physical injury or material damage for which the manufacturer assumes no liability.

2.2 General information regarding safety and warning instructions

Danger!

Imminent danger which leads to serious physical injury or death.
Lithium-ion batteries (Li-ion) pose a risk of explosion and fire. All safety instructions must be observed in order to reduce the risk and to prevent misuse.

- The unit contains a Li-ion battery.
- Fire hazard.
- The Li-ion battery cannot be replaced. Do not open the product!
- Only connect the unit to a supply network with a protective earth conductor.
- Only use the supplied mains adapter and cable to charge the unit/battery.
- Check the unit, mains adapter and charging cable for damage before use.
- Only operate the unit if it is undamaged.
- Do not operate the unit in an explosive atmosphere.
- Do not subject the unit to mechanical shocks, as this could damage the battery.
- Do not allow children to play with the unit.
- Protect the unit from heat (> +60 °C), excessive sunlight and fire, as there is a risk of explosion.
- Store the unit at room temperature. Do not store the unit near heat sources or heaters.
- Keep the unit dry.
- Do not open faulty units. Faulty units may only be repaired by the manufacturer.

• Do not dispose of the unit with the Li-ion battery in household waste, fire or water. Observe local disposal regulations.

Caution!

Risk of physical injury to people and animals and material damage if used incorrectly!

- Children and infirm individuals must only use the device under supervision.
- Note the safety and maintenance instructions.
- The unit must be used exclusively in accordance with intended use and in a technically safe condition! The operational safety of the unit is only guaranteed if it is used for its intended purpose. Failure to comply with the individually listed points in the operating instructions can result in physical injury or material damage for which the manufacturer assumes no liability.
- Keep all safety and danger notices on/at the unit complete and always in a legible condition.
- The maintenance intervals specified in these operating instructions must be observed.
- Only use genuine spare parts.

3. Residual risks and foreseeable misuse

Risks for persons:
under the following circumstances, the safety of persons and material objects can be endangered:
- Troubleshooting, adjustment, cleaning, repair and maintenance work contrary to the instructions in the operating instructions.
- If untrained personnel are working on electronic parts.
- Failure to comply with the safety instructions in the operating instructions.
- Unauthorised modifications to the unit.
- Use of non-original manufacturer spare parts

The following points summarise further measures aimed at protecting against personal and material risks:
- Mount the unit in a place that is well ventilated and free from electromagnetic interference.

Risk for animals:
- The animals are not yet accustomed to using the inhaler (risk of panic reaction).
- The animals are unsupervised during use.
- The animals are not tethered correctly to the site.

4. Description

4.1 Description of the unit

Ultrasound Inhaler for Horses
The devices are designed to split (nebulise) inhalants by ultrasound into components small enough for them to be optimally absorbed by the horse through inhalation. The choice of inhalant is the operator's responsibility.

Caution!

The unit must be used exclusively in accordance with intended use and in a technically safe condition! The operational safety of the unit is only guaranteed if it is used for its intended purpose. Failure to comply with the individually listed points in the operating instructions can result in physical injury or material damage for which the manufacturer assumes no liability.

4.2 Scope of delivery

The AirOne Flex ultrasound inhaler is made up of the following components:

1. Nebuliser and charger (1.1)
2. Nebulising pot (fixed component of the nebuliser)
3. Removable nebulising pot cover with connecting pieces (3.1)
4. Breathing mask with connecting pieces (4.1), adjustable fresh air supply (4.2), rubber seal (4.3), adjustable head strap (4.4) and one inhalation (4.5) and two removable exhalation valves (4.6)
5. Connecting pieces, breathing tube 170 cm (5.1)
6. Wall bracket with 4 screws, 4 dowels and installation instructions
7. Transport box with cover (not shown)

The accessories also include:
a measuring cup, 30 nebuliser cups, 1 litre of contact liquid.

4.3 Correct use

This unit must only be used to generate ultrasonic mist with the original contact liquid. The use of nebuliser add-ons is the sole responsibility of the operator. The regulations set out in these operating instructions must be complied with. Any other use of the unit, e.g. in any other area than those described, shall be deemed incorrect use. The manufacturer accepts no liability for any resulting physical and/or material damage.

4.4 Technical data

Item number / type designation: AirOne Flex battery-powered ultrasound nebuliser
Power consumption: 700 mA (0.7 A)
Nebuliser output: average: 6.7 ml/min, maximum: 15 ml/min
Particle size: 0.47 - 6 µm
Input voltage: AC 14.4 V 50 Hz
Charger: 100 V-240 V AC 50-60 Hz
Protection class: III
Protection type: IP54
Weight of base unit: 700 g

Ambient conditions
during operation: 0°C to 40°C and 700 to 1060 hPa

5. Preparation and commissioning

You have chosen a quality product from Hippomed! With the **AirOne Flex** you have acquired an innovative inhaler that combines all the experience of the last 20 years on the subject of ultrasound-based cold nebulisation. Of course, you can assume that the proven quality features and characteristics of the AirOne series in terms of ultra-fine particle size and optimal nebulisation have been retained in the AirOne Flex. This means that not only are the bronchi reached, but also the further branches down to the alveoli.

5.1 Preparation

5.1.1 Positioning the AirOne Flex

The unit can be wall mounted or used integrated with the mask directly on the horse. We recommend the integrated use including mask directly on the horse.

5.1.2 Nebulising chamber and nebuliser cups

Grip the nebulising chamber cover at the tube connection piece and pull it upwards with a slight tilting movement. The locking mechanism releases and the nebulising chamber cover can be removed and placed to one side. Pour in **60 ml of contact fluid** into the nebulising chamber using the measuring cup. Shake well beforehand.
Then place the nebuliser cup in the nebulising chamber and add the medium to be nebulised to the cup up to a **maximum fill level of 50 ml.** Replace the nebulising chamber cover and push it down firmly until it closes flush with the upper edge of the housing.
Important: the AirOne Flex delivers its best performance with a MAXIMUM fill level of **50 ml** in the nebuliser cup. **You should therefore avoid exceeding this amount.** The duration of inhalation is determined by the properties of the preparation to be nebulised. Please do not nebulise any **oil-containing** substances. The generally recommended duration for inhalation is around 15 - 20 minutes. For technical reasons, the nebulisation output diminishes towards the end of a treatment session. A residual volume of around 5 ml may remain in the nebuliser cup. A comparatively long nebulising session is needed to nebulise this remaining amount. We therefore recommend ending the treatment session. **Also, always make sure** that the white clamping ring in the attachment piece of the nebulising chamber cover is located as far as possible at the front of the opening towards the tube and that the slot in the clamping ring is facing upwards.

The following statements only apply to stationary use with the 175 cm tube: this prevents too much of the bubbling medium from travelling into the tube and accumulating there. Condensation may occur in the breathing tube during treatment. Occasional raising of the tube can cause a backflow of the condensation water into the nebuliser cup.

5.1.3 Preparing the horse for inhalation

For safety reasons, the horse being treated must wear a halter and be tethered on both sides with rubber ropes (www.kerbl.de, Art No. 3210370 - 3210372).

5.1.3.1 Stationary use

Check the correct fit of the rubber seal on the breathing mask. The arrow on the rubber seal must point towards the front of the mask and down towards the connection piece. Push the mask with the rubber ring over the horse's nostrils and fasten it securely with the head strap.

5.1.3.2 Mobile use

Ideally, you already adjust the length of the head strap before the first inhalation so that it only needs to be attached directly to the mask with the small hook-and-loop fastener.

After filling and preparing the nebuliser, the mask can be attached to the it:

1. slide the guide rail on the mask into the slot at the back of the nebuliser
2. If the mask is correctly seated in the rail, you can pull the fastening strips on both sides over the retaining pins on the nebuliser
3. Check the tight fit between the nebuliser and the mask and the correct fit of the grey seal on the mask
4. Take the connecting piece and turn it slightly clockwise onto the connection of the nebulising chamber cover, turn the other end of the connector slightly clockwise onto the connection on the mask (it does not have to be turned as far as it will go, as there is no tension)
5. Stand to the left of the horse
6. Slip the mask on from the neck over the nostrils
7. Hold the AirOne Flex with one hand and place the blue head strap over the neck with the other hand, then fasten the short hook-and-loop fastener to the mask.

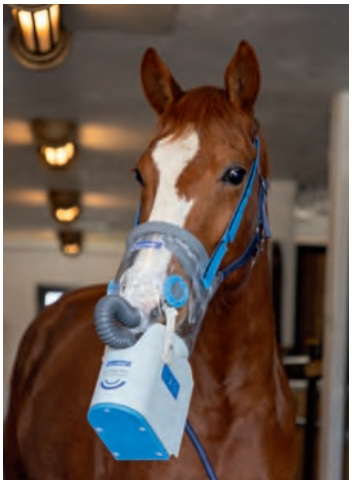
The AirOne Flex has a special feature. Use can be interrupted for a short time in the event of sideways movements of the head, depending on the filling quantity and the movement. The water level indicator lights up and goes out as soon as the head returns to the starting position. Inhalation continues automatically. If the LED does not go out automatically, please check the filling quantity of the contact liquid.

Caution!

The fresh air supply must be fully open to avoid possible panic reactions by the horse.

5.2 Commissioning and setting the fresh air supply

Switch the AirOne Flex on by pressing the ON/OFF button on the control panel. The function is signalled by a green operation indicator lighting up. Inhalation of the mist is best checked on the top of the nebulising chamber cover.



5.2.1 Adjusting the fresh air supply on the breathing mask

Stepless closure of the fresh air supply on the breathing mask means that the nebulisation quantity and thus the efficiency can be varied. However, this must be done only very carefully and at the same time observing the horse's behaviour.
The animal should show calm, even breaths. If the fresh air supply to the
breathing mask is closed completely too soon, the horse may panic. The horse must first learn inhalation (breathing) and therefore the inhalation times vary depending on the horse and its state of health. The inhalation time period is 10 to max 20 minutes.

5.2.2 Meaning of the LED displays

5.2.2.1 Temperature LED lights up

If the "Temperature" indicator on the AirOne Flex's control panel lights up, the unit has switched off due to overheating of the contact liquid. Allow the contact liquid to cool down for at least 10 minutes.

The warmer the contact medium, the sooner the unit switches off. The same also applies to extremely high outside temperatures, in which case you should use a cooled contact medium.

5.2.2.2 Water level LED lights up

When the "Water level indicator" lights up on the AirOne Flex's control panel (membrane keypad), there is normally too little contact liquid in the nebulising chamber. Switch off the unit, remove the nebulising chamber cover and nebuliser cup and replace the contact liquid. After switching on, treatment with the AirOne Flex can be continued. If the control indicator continues to light up, this could also be due to deposits on the sensors in the nebulising chamber. Carefully remove the deposits with a soft brush and a little vinegar-based cleaner.
If the unit still does not work after this, there is probably a technical defect and you must send it to the service centre for inspection.

5.3 Instructions for battery and charger

The battery in the AirOne Flex must be charged both before and after inhalation. If the device is not used for a prolonged period of time, you should charge the battery every two to three months to increase the life of the battery pack and avoid deep discharge.

Caution!

To charge, **first** insert the plug of the charger supplied into the socket and then the plug of the power adapter into the charging socket on the back of the AirOne Flex.

The AirOne Flex cannot be switched on during the charging process. The charging time is approx. 2 to 3 hours, depending on the charge status of the battery. The charger's LED changes its colour from permanent to flashing **yellow-orange** to **green** (fully charged). If the LED **flashes** green after connecting to the charging socket, please check that the plug is inserted correctly as far as it will go, otherwise there is no connection and the battery will not be charged. In any case, **red** means that there is a **technical fault** and says nothing about the state of charge.
If you pull the plug out of the charging socket after charging and immediately plug it in again, the charger will not show **green** (fully charged), but will initially flash **yellow-orange** for a period of up to approx. 4 min. and then return to **green**. This is a normal process while the charger checks the state of charge.

See also the enclosed manufacturer's operating instructions

The charger can only charge the battery in a temperature range of 0 °C to + 40°C. If you are outside this temperature, this is signalled by a **white** flashing LED.
With a fully charged battery pack, you can provide inhalations for at least two 20-minute cycles, with a 10-minute break between cycles.

Caution!

Only use the original charger supplied with the AirOne Flex. Other chargers will inevitably damage the AirOne Flex. Failure to do so automatically voids the warranty.
This special charger must be used exclusively with the AirOne Flex and not with the previous-version AirOne battery. Similarly, the charger for the AirOne battery must not be connected to the AirOne Flex. Both have a different output voltage and the units would be damaged.

For safety reasons, the battery has an automatic cut-off in the event of a possible overload. If such a case occurs, the AirOne Flex can no longer be switched on. **A reset is performed by briefly plugging and unplugging the charging cable into / from the charging socket. The unit should now work again by pressing the ON/OFF membrane button.** If this is not the case, there is a fault and the unit must be checked by a service centre.

6. Maintenance and care

6.1 Careful cleaning and disinfection

To ensure a sustained high level of treatment success, it is essential that the AirOne Flex is carefully cleaned and disinfected after each use. Commercially available washing-up liquid is suitable for external cleaning. For disinfection, please use the disinfectant included with the AirOne. Follow the instructions for use on the disinfectant label. Remove the exhalation valves on the breathing mask by turning them a quarter turn to the left (bayonet catch) and remove the nebulising chamber cover on the nebuliser. Carefully spray all components, namely the mask, valves and nebulising chamber cover. Hang up the breathing tube and spray into the tube. Please observe the information on exposure time on the disinfectant's instructions for use. The nebuliser cup can be used again after cleaning. However, it is recommended that the cup is replaced after 3 treatments. After the exposure time, rinse all parts with fresh water and leave to dry in a suitable place. Then reassemble all the parts and store them in the transport box provided. The AirOne Flex is thus perfectly prepared for the next use.

6.2 Important information about the contact liquid

Caution!

Long-term trouble-free operation is only guaranteed if the contact fluid supplied is used. If other agents such as distilled or tap water are used as a contact medium, the oscillator unit, the heart of the unit, will be **permanently damaged** and the unit will then have to be repaired and all warranty claims will be invalidated. The contact agent is produced in the laboratory with a conductivity specially adapted to the AirOne Flex. If this is not or no longer correct, the water level indicator lights up.

The contact liquid is only renewed when the water level indicator lights up or there is visual contamination. If the AirOne Flex is not used for more than a week, please remove the contact fluid and only refill the AirOne Flex when it is used again.

6.3 Further care instructions

Caution!

Do not carry out any descaling activities. These permanently damage the surface at the bottom of the nebulising chamber (ultrasonic oscillator / transducer) and it will need to be replaced. Never touch or clean the oscillator with a hard object. Do not use acidic cleaning agents. For optimal care of the nebulising chamber, take a soft brush, pour water without additives into the nebulising chamber and use the brush to swirl up any possible residue and then rinse it out**.**
You can wipe the housing with a damp cloth and then rub it dry**.**

Any questions?

We'll be happy to advise you - simply contact us on:

T: +49 (0)8086 933 327
T: +49 (0)5204 92970

E: inhalatoren@kerbl.com

For chargeable or warranty repairs, please download the Hippomed repair application and fill it out in full:

https://www.kerbl.com/de/service/downloads

7. Troubleshooting

Error	Remedy
Temperature LED lights up	Chapter 5.2.2.1
Water level LED lights up	Chapter 5.2.2.2
Horse is not inhaling properly	Check the inhalation valves for contamination Check the tube connection between the unit and mask Check the air supply setting on the mask
No inhalation mist visible	Check the content of the nebuliser cup Unit not switched on (switch LED must light up green) Oscillator contaminated - see Chapter 6.3 Oscillator faulty - contact the service centre
Unit does not switch on	No battery charge - charge the battery Switch faulty - contact the service centre
Battery not charging/no LED display on the charger	Check the power supply to the charger
Battery not charging/LED display on the charger	See chapter 5.3 or the charging socket is oxidised: wet the plug with contact spray, plug it in and out several times and turn it in the socket at the same time.

8. Warranty conditions

Albert Kerbl GmbH grants you a 2-year warranty on the ultrasound base unit in accordance with our general warranty conditions. These general warranty conditions can be found at www.kerbl.com/guarantee. We will also be happy to send you the warranty conditions by post. Your statutory warranty rights remain unaffected by our guarantee.

This warranty begins on the date of purchase. The warranty does not cover:

1. Damage caused by natural wear and tear (wear parts such as the oscillator / transducer, battery), excessive strain and incorrect use (non-compliance with operating instructions).
2. Damage caused by force majeure or sustained during transport.
3. Damage to rubber parts, e.g. on access lines.
4. Damage to the mask including its attachments (valves) and the tube.

Warranty repairs are only carried out by the service centre for DE/AT or an authorised contracted workshop! The manufacturer reserves the right to reject any warranty claims in the event of non-compliance.
The unit must for this purpose be delivered to the specified service address, at the risk of the unit's owner, complete, packaged and with sufficient postage, including the original invoice.
Please provide as much information as possible on the nature of the problem.
Costs incurred as a result of unjustified defect claims will be invoiced to the unit's owner.

9. CE-/UKCA-conformity declaration

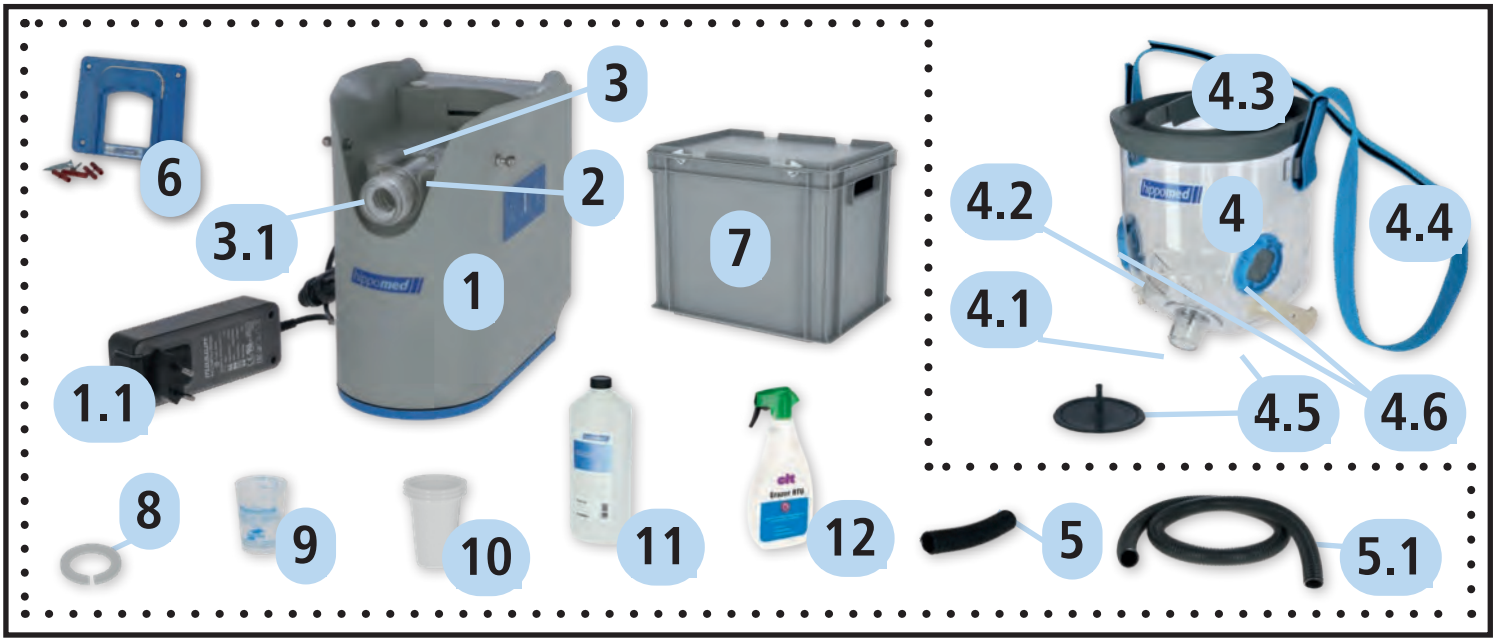
Albert KERBL GmbH hereby declares that the product / device described in these instructions complies with the fundamental requirements and other relevant stipulations and regulations. The CE-/UCKA-mark confirms compliance with the Directives of the European Union or the releant UK legislation.

10. Electrical waste

It is up to the operator to dispose of the device responsibly after its useful life in accordance with local regulations. Consult the relevant regulations for your country. The device must not be disposed of in household waste. Under the terms of the EU Directive on the disposal of old electrical and electronic equipment, the unit can be taken to local authority-run refuse sites or recycling plants free of charge, or returned to dealers who offer a returns service. Correct disposal protects the environment and prevents any possible harmful impacts on humans and the environment.

11. Spare parts and accessories

Item number	Article designation	Illustration
3211805	Complete inhaler with warmblood mask and accessories in transport box	———
3211804	Inhaler with accessories without mask	• • • • • • • • •
3211804-0	Inhaler without accessories	1
3211821	Wall bracket incl. 4 screws and 4 dowels with installation instructions for AirOne	6
3211826	Transport box with cover	7
3211816	Complete warmblood mask with valves, seal and head straps	4-4.6
3211817	Complete coldblood mask with valves, seal and head straps	4-4.6
3211816-0	Warmblood mask without accessories	4
3211832	Seal for warmblood mask	4.3
3211830	Inhalation valve for breathing mask	4.5
3211828	Coldblood mask without accessories	4
3211859	Seal for coldblood mask	4.3
3211831	Exhalation valve for breathing mask	4.6
3211825	Head strap for breathing mask	4.4
3211823	Breathing tube 170 length	5.1
3211824	Connecting piece 25 cm	5
3211839	Nebulising chamber cover	3
3211841	Snap ring for nebulising chamber cover	8
3211818	Nebuliser cup, pack of 30	10
3211822	Measuring cup 250 ml	9
3211819	Contact fluid 1 litre	11
299310	Disinfectant 1 litre (Please ask for availability outside DE/ AT!)	12



(IT) Indice

1. Premessa 24
1.1 Informazioni sulle istruzioni 24
1.2 Note sulle istruzioni per l'uso 24
1.3 Rappresentazione delle avvertenze di sicurezza 24
1.3.1 Avvertenze di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso 24

2. Sicurezza 24
2.1 Informazioni generali 24
2.2 Avvertenze generali di sicurezza e di pericolo 24

3. Rischi residui e uso improprio prevedibile 25

4. Descrizione 25
4.1 Descrizione dell'apparecchio 25
4.2 Contenuto della fornitura 25
4.4 Dati tecnici 26

5. Preparazione e messa in servizio 26
5.1 Preparazione 26
5.1.1 Posizione dell'AirOne Flex 26
5.1.2 Camera di nebulizzazione e coppetta per nebulizzatore 26
5.1.3 Preparazione del cavallo all'inalazione 26
5.1.3.1 Uso stazionario 26
5.1.3.2 Uso mobile 26
5.2 Messa in funzione e regolazione dell'alimentazione dell'aria fresca 27
5.2.1 Regolazione dell'alimentazione di aria fresca nella mascherina 27
5.2.2 Significato dei LED indicatori 27
5.2.2.1 Il LED della temperatura si accende 27
5.2.2.2 Il LED del livello dell'acqua si accende 27
5.3 Istruzioni per batteria e caricabatterie 27

6. Cura e manutenzione 27
6.1 Accurata pulizia e disinfezione 27
6.2 Informazioni importanti sul liquido di contatto 28
6.3 Altre istruzioni per la cura del prodotto 28

7. Risoluzione dei problemi 28

8. Condizioni di garanzia 28

9. Dichiarazione di conformità CE 29

10. Rottame elettrico 29

11. Ricambi e accessori 29

(IT) Leggere e seguire queste istruzioni per l'uso prima del montaggio e della prima messa in servizio! Conservare queste istruzioni per un futuro utilizzo!

1. Premessa

1.1 Informazioni sulle istruzioni

Ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche rispetto ai dati e alle illustrazioni presenti in queste istruzioni in conseguenza di evoluzioni tecniche.
La ristampa, la traduzione e la riproduzione in qualsiasi forma, anche per estratti, necessitano dell'autorizzazione scritta del produttore.
Abbreviazioni, unità di misura, termini tecnici, designazioni specifiche o terminologia settoriale utilizzati in queste istruzioni sono illustrati più in dettaglio nel capitolo "Appendice".

Queste istruzioni sono parte integrante della fornitura.
- Devono essere conservate a portata di mano e devono essere consegnate unitamente all'apparecchio in caso di vendita dello stesso.
- Queste istruzioni non sono soggette a un servizio di modifica. La versione aggiornata può essere richiesta al rivenditore o direttamente al produttore.
- Le istruzioni hanno una struttura modulare e si riferiscono esclusivamente al prodotto citato.
- Queste istruzioni per l'uso descrivono la modalità di funzionamento, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.

Le avvertenze di sicurezza sono utili per evitare danni a persone, cose e animali e all'apparecchio. Tutti gli operatori sono tenuti a leggere e rispettare sempre le avvertenze di sicurezza. Il produttore declina ogni responsabilità e rifiuta ogni prestazione in garanzia in caso di danni e problemi di funzionamento causati dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso!

1.2 Note sulle istruzioni per l'uso

Versione/revisione: 1.0
Data di elaborazione: 23/11/2021
Ultima modifica: 07/04/2022
Lingua delle istruzioni per l'uso originali: tedesco

1.3 Rappresentazione delle avvertenze di sicurezza

1.3.1 Avvertenze di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso

⚠ Pericolo!

Rischio diretto e incombente che può portare a gravi lesioni fisiche o al decesso.

⚠ Cautela!

Pericolo di danni a persone, animali e cose in caso di utilizzo scorretto!

Attenzione!

Situazione potenzialmente dannosa in cui il prodotto o un oggetto nell'area circostante potrebbe subire danni.

2. Sicurezza

2.1 Informazioni generali

- Leggere con attenzione le seguenti avvertenze prima di mettere in funzione e utilizzare l'apparecchio.
- Ogni persona incaricata della messa in funzione, dell'uso e della manutenzione deve aver letto e compreso le istruzioni per l'uso, in particolare il capitolo relativo alla sicurezza.
- L'apparecchio può essere utilizzato, sottoposto a manutenzione e riparato solo da personale addestrato e autorizzato.
- L'inosservanza di singoli punti indicati nelle istruzioni per l'uso può causare danni a persone e cose, per i quali il produttore non si assume alcuna responsabilità.

2.2 Avvertenze generali di sicurezza e di pericolo

Pericolo!

Rischio diretto e incombente che può portare a gravi lesioni fisiche o al decesso.
Le batterie agli ioni di litio (batterie Li-Ion) comportano il rischio di esplosione e incendio. Seguire tutte le avvertenze di sicurezza per ridurre il rischio ed evitare un uso errato.

- L'apparecchio contiene una batteria agli ioni di litio.
- Pericolo di incendio.
- La batteria agli ioni di litio non può essere sostituita. Non aprire il prodotto!
- Collegare l'apparecchio solo a una rete di alimentazione con conduttore di protezione.
- Per caricare l'apparecchio/la batteria, utilizzare esclusivamente l'alimentatore e il cavo forniti.
- Prima dell'uso controllare l'apparecchio, l'alimentatore e il cavo di carica per verificare che non presentino danni.
- Utilizzare l'apparecchio solo se è integro.
- Non utilizzare l'apparecchio in atmosfera esplosiva.
- Non esporre l'apparecchio a urti meccanici: questo potrebbe causare danni alla batteria.
- Non far giocare i bambini con l'apparecchio.
- Proteggere l'apparecchio dal calore intenso (> +60 °C), da un'eccessiva irradiazione solare e dalle fiamme: pericolo di esplosione.
- Conservare l'apparecchio a temperatura ambiente. Non conservare l'apparecchio in prossimità di fonti di calore o apparecchi riscaldanti.

• Tenere l'apparecchio asciutto.
• Non aprire gli apparecchi difettosi. Gli apparecchi difettosi possono essere riparati esclusivamente dal produttore.
• Non gettare l'apparecchio con la batteria agli ioni di litio nei rifiuti domestici, nel fuoco o in acqua. Rispettare le norme di smaltimento locali.

Cautela!

Pericolo di danni a persone, animali e cose in caso di utilizzo scorretto!

• I bambini e le persone fragili possono mettere in funzione l'apparecchio solo sotto supervisione.
• Rispettare le istruzioni di sicurezza e manutenzione.
• L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente in conformità all'uso consentito e in perfette condizioni tecniche di sicurezza! La sicurezza operativa dell'apparecchio è garantita solo con un uso conforme. L'inosservanza di singoli punti indicati nelle istruzioni per l'uso può causare danni a persone e cose, per i quali il produttore non si assume alcuna responsabilità.
• Tutte le avvertenze di sicurezza e di pericolo presenti nel/sull'apparecchio devono essere sempre leggibili.
• Devono essere rispettati gli intervalli di manutenzione previsti in queste istruzioni.
• Utilizzare solo ricambi originali.

3. Rischi residui e uso improprio prevedibile

Rischio per le persone:
In queste condizioni è compromessa la sicurezza di persone e cose:
• Esecuzione di attività di risoluzione dei problemi, regolazione, pulizia, riparazione e manutenzione contrariamente alle indicazioni delle istruzioni per l'uso.
• Quando personale non qualificato lavora sui componenti elettronici.
• Inosservanza delle avvertenze di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso.
• Esecuzione di modifiche arbitrarie sull'apparecchio.
• Uso di ricambi non originali

I punti seguenti descrivono ulteriori misure per la prevenzione dei rischi per persone e cose:
• Montare l'apparecchio in un luogo ben ventilato e non soggetto a interferenze elettromagnetiche.

Rischio per gli animali:
• Gli animali non sono ancora abituati all'uso dell'inalatore (pericolo di reazione da panico).
• Gli animali non sono sorvegliati durante l'uso.
• Gli animali non sono adeguatamente fissati nel sito

4. Descrizione

4.1 Descrizione dell'apparecchio

Inalatore a ultrasuoni per cavalli
Gli apparecchi sono progettati per scindere il preparato per inalazioni mediante ultrasuoni in parti talmente piccole (nebulizzazione) da permetterne un'assunzione ottimale da parte del cavallo tramite inalazione. La scelta del preparato per inalazioni spetta al gestore.

Cautela!

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente in conformità all'uso consentito e in perfette condizioni tecniche di sicurezza! La sicurezza operativa dell'apparecchio è garantita solo con un uso conforme. L'inosservanza di singoli punti indicati nelle istruzioni per l'uso può causare danni a persone e cose, per i quali il produttore non si assume alcuna responsabilità.

4.2 Contenuto della fornitura

L'inalatore a ultrasuoni AirOne Flex è costituito dai seguenti componenti:

1. Nebulizzatore e caricabatterie (1.1)
2. Camera di nebulizzazione (integrata stabilmente nel nebulizzatore)
3. Coperchio amovibile della camera di nebulizzazione con bocchettone di collegamento (3.1)
4. Mascherina con bocchettone di collegamento (4.1), alimentazione regolabile dell'aria fresca (4.2), guarnizione in gomma (4.3), cingi-testa regolabile (4.4), una valvola di inspirazione (4.5) e due valvole di espirazione amovibili (4.6)
5. Bocchettone di collegamento, tubo respiratorio da 170 cm (5.1)
6. Supporto da parete con 4 viti, 4 tasselli e indicazioni per il montaggio
7. Box per trasporto con coperchio (non presente in figura)

Negli accessori si trovano anche:
Un misurino, 30 coppette per nebulizzatore, 1 litro di liquido di contatto.

4.3 Uso conforme

Questo apparecchio può essere utilizzato solo per la generazione di una nebbia a ultrasuoni con liquido di contatto originale. L'uso di prodotti aggiuntivi per la nebulizzazione spetta esclusivamente al gestore. Le direttive indicate nelle presenti istruzioni per l'uso devono essere

rispettate. Un utilizzo diverso dell'apparecchio, ad esempio in altri ambiti, è considerato improprio. Il produttore declina ogni responsabilità per i danni a persone e/o cose causati da un tale utilizzo.

4.4 Dati tecnici

Numero articolo / denominazione: AirOne Flex Nebulizzatore a ultrasuoni a batteria
Efficacia di nebulizzazione: media: 6,7 ml/min, massima: 15 ml/min
Dimensione delle particelle: 0,47 - 6 µm
Tensione di ingresso: AC 14,4 V 50 Hz
Caricabatterie: 100 V-240 V AC 50-60 Hz

Assorbimento di corrente: 700 mA (0,7 A)
Classe di protezione: III
Grado di protezione: IP54
Peso dell'apparecchio base: 700 g

Condizione ambiente
in servizio: da 0°C a 40°C e da 700 a 1060 hPa

5. Preparazione e messa in servizio

Avete scelto un prodotto di qualità di Hippomed. Con l'**AirOne Flex** avete acquistato un inalatore innovativo, che riunisce tutte le esperienze degli ultimi 20 anni sul tema della nebulizzazione a freddo basata sugli ultrasuoni. Naturalmente, potete avere la certezza che nell'AirOne Flex sono stati mantenute le collaudate caratteristiche di qualità e proprietà della serie AirOne in tema di finezza delle particelle e nebulizzazione ottimale. Di conseguenza non vengono raggiunti solo i bronchi, ma anche le ulteriori diramazioni fino agli alveoli.

5.1 Preparazione

5.1.1 Posizione dell'AirOne Flex

L'apparecchio può essere montato a parete o utilizzato direttamente sul cavallo con la mascherina integrata. Consigliamo l'uso integrato con la mascherina direttamente sul cavallo.

5.1.2 Camera di nebulizzazione e coppetta per nebulizzatore

Afferrare il coperchio della camera di nebulizzazione in corrispondenza del bocchettone d'attacco del tubo e tirarlo verso l'alto inclinandolo leggermente. L'arresto si sblocca e il coperchio della camera di nebulizzazione può essere rimosso e messo da parte. Versare **60 ml di liquido di contatto** nella camera di nebulizzazione con l'ausilio del misurino. Agitare bene prima di procedere.
Quindi inserire la coppetta nella camera di nebulizzazione versare il fluido da nebulizzare nella coppetta fino a un **massimo di 50 ml**. Riapplicare il coperchio della camera di nebulizzazione e premerlo bene verso il basso fino a che il bordo superiore non è perfettamente allineato e chiuso.
Avvertenza importante: l'AirOne Flex raggiunge la sua capacità di nebulizzazione ottimale con una quantità di riempimento MASSIMA di 50 ml nella coppetta. **Pertanto, si deve evitare di superare tale quantità.** La durata dell'inalazione dipende fondamentalmente dalle caratteristiche del preparato da nebulizzare. Non nebulizzare sostanze **contenenti olio**. In generale si raccomanda una durata dell'inalazione di circa 15-20 min. A causa delle caratteristiche tecniche, verso la fine del trattamento la capacità di nebulizzazione diminuisce. Nella coppetta del nebulizzatore può rimanere una quantità residua di circa 5 ml. Per nebulizzare la quantità residua è necessario un tempo relativamente più lungo. Per questo, una volta raggiunta, consigliamo di porre fine al trattamento. **Inoltre, accertarsi sempre** che l'anello elastico bianco nel bocchettone d'attacco del coperchio della camera di nebulizzazione si trovi il più possibile davanti all'apertura per il tubo flessibile e che la fessura dell'anello elastico sia rivolto verso l'alto.

i Le seguenti indicazioni valgono solo in caso di impiego stazionario con il tubo da 175 cm: In questo modo si evita che una quantità eccessiva di fluido da nebulizzare scorra nel tubo e si accumuli al suo interno. Durante il trattamento, nel tubo respiratorio può verificarsi una formazione di condensa. Sollevando il tubo di tanto in tanto si può produrre un riflusso della condensa nella coppetta del nebulizzatore.

5.1.3 Preparazione del cavallo all'inalazione

Per motivi di sicurezza, il cavallo da trattare deve indossare una cavezza ed essere fissato da entrambi i lati con apposite funi in gomma (www.kerbl.de, n. art. 3210370 - 3210372).

5.1.3.1 Uso stazionario

Verificare il corretto posizionamento della guarnizione in gomma sulla mascherina. La freccia che si trova sulla guarnizione in gomma deve essere rivolta verso il lato anteriore della mascherina e verso il basso, in direzione del bocchettone di collegamento. Spingere la mascherina con l'anello in gomma sulle narici del cavallo e fissare bene con il cingi-testa.

5.1.3.2 Uso mobile

Idealmente, prima di procedere con la prima inalazione si deve già regolare la lunghezza del cingi-testa, in modo tale da doverlo solo fissare direttamente alla mascherina con la piccola chiusura a strappo.

Dopo il riempimento e la preparazione del nebulizzatore, la mascherina può essere fissata a quest'ultimo:

1. Spingere la guida della mascherina nella fessura del nebulizzatore
2. Se la mascherina si inserisce correttamente nella guida, è possibile tirare le strisce di fissaggio su ambo i lati sui perni di fissaggio del nebulizzatore.
3. Controllare la corretta tenuta tra nebulizzatore e mascherina e il corretto posizionamento della guarnizione grigia della mascherina
4. Prendere il bocchettone di collegamento e ruotarlo leggermente verso destra sull'attacco del coperchio della camera di nebulizzazione, ruotare leggermente verso destra l'altra estremità del bocchettone di collegamento sul bocchettone di collegamento della mascherina (non deve essere ruotato fino all'arresto, poiché non si crea una tensione)
5. Posizionarsi lateralmente a sinistra accanto al cavallo.
6. Rivoltare la mascherina dalla gola attraverso le narici.
7. Con una mano tenere fermo l'Air One Flex e con l'altra mano far passare il cingi-testa blu sopra la nuca e poi fissare la piccola chiusura a strappo sulla mascherina.

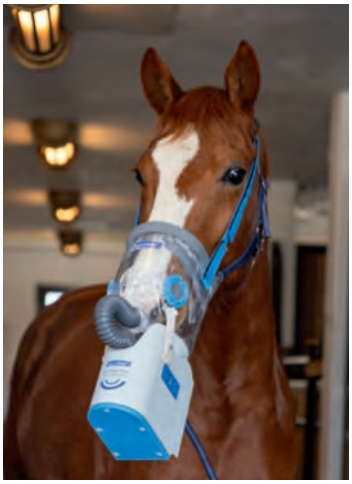
i L'AirOne Flex si contraddistingue per una particolarità. L'uso può essere interrotto per breve tempo in caso di movimenti laterali della testa, in funzione della quantità di riempimento e del movimento. L'indicatore del livello dell'acqua si accende e poi si spegne nuovamente non appena la testa ritorna nella posizione iniziale e l'inalazione prosegue automaticamente. Se il LED non si spegne automaticamente, verificare il livello del liquido di contatto.

Attenzione!

L'alimentazione dell'aria fresca deve essere completamente aperta per evitare eventuali reazioni di panico da parte del cavallo.

5.2 Messa in funzione e regolazione dell'alimentazione dell'aria fresca

Accendere l'AirOne Flex premendo il tasto ON/OFF sul pannello di controllo. Il funzionamento è segnalato dall'accensione di un apposito indicatore verde. Controllare l'inalazione del prodotto nebulizzato, meglio se sul lato superiore del coperchio della camera di nebulizzazione.



5.2.1 Regolazione dell'alimentazione di aria fresca nella mascherina

Mediante la chiusura continua dell'alimentazione di aria fresca nella mascherina è possibile variare la quantità nebulizzata e conseguentemente il grado di efficacia. Tuttavia, questa operazione deve essere eseguita con grande cautela e osservando contemporaneamente il comportamento del cavallo.
L'animale dovrebbe respirare in modo tranquillo e uniforme. Se l'alimentazione di aria fresca nella mascherina viene completamente chiusa troppo presto, possono verificarsi reazioni di panico da parte del cavallo.
Il cavallo deve prima apprendere l'inalazione (ventilazione), pertanto i tempi di inalazione variano a seconda del cavallo e del suo stato di salute. Il tempo di inalazione va da 10 a max. 20 minuti.

5.2.2 Significato dei LED indicatori

5.2.2.1 Il LED della temperatura si accende

Se si accende l'indicatore "Temperatura" sul pannello di controllo dell'AirOne Flex, significa che l'apparecchio si è spento a causa del surriscaldamento del liquido di contatto. Far raffreddare il liquido di contatto per 10 minuti.

Più caldo è il fluido di contatto, prima si spegnerà l'apparecchio. Lo stesso vale anche in caso di temperature esterne estremamente elevate, in questo caso si dovrebbe utilizzare un fluido di contatto refrigerato.

5.2.2.2 Il LED del livello dell'acqua si accende

L'accensione dell'indicatore del "livello dell'acqua" sul pannello di controllo (tastiera a membrana) dell'AirOne Flex normalmente indica che è presente una quantità insufficiente di liquido di contatto nella camera di nebulizzazione. Spegnere l'apparecchio, rimuovere il coperchio della camera di nebulizzazione e la coppetta del nebulizzatore e sostituire il liquido di contatto. Dopo l'accensione è possibile proseguire il trattamento con l'AirOne Flex. Se la spia di controllo resta accesa, il motivo potrebbe essere anche la presenza di una patina sui sensori della camera di nebulizzazione. Rimuovere con cautela la patina con un pennello morbido e un po' di detergente a base di aceto.
Se in seguito l'apparecchio non dovesse comunque funzionare, è probabile che sia presente un difetto tecnico e l'apparecchio deve essere inviato al centro di assistenza a scopo di verifica.

5.3 Istruzioni per batteria e caricabatterie

La batteria dell'AirOne Flex deve essere caricata sia prima dell'inalazione, sia dopo. Se l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato, si dovrebbe caricare la batteria ogni due-tre mesi in modo tale da aumentare la sua durata utile ed evitare una scarica profonda.

Attenzione!

Per caricare la batteria, **per prima cosa** inserire la spina del caricabatterie fornito nella presa elettrica e poi collegare il connettore dell'alimentatore alla presa di carica che si trova sul lato posteriore dell'AirOne Flex.

Durante la ricarica non è possibile accendere l'AirOne Flex. La ricarica, a seconda del livello di carica della batteria, può durare da 2 a 3 ore. Il LED del caricabatterie cambia colore, passando da **giallo-arancione** lampeggiante al **verde** (carica completa). Se dopo il collegamento alla presa di carica il LED si accende con luce verde **lampeggiante**, verificare che il connettore sia inserito correttamente fino all'arresto, in caso contrario non si stabilisce un collegamento e la batteria non si carica. La luce **rossa** indica in ogni caso che è presente un **difetto tecnico** e non fornisce informazioni sul livello di carica.
Se dopo la ricarica si stacca il connettore dalla presa di carica e lo si ricollega immediatamente, il caricabatterie non visualizza una luce **verde** (carica completa), bensì dapprima una luce **giallo-arancione** lampeggiante per circa 4 minuti, per poi passare nuovamente al **verde**. Si tratta di un processo normale, il caricabatterie verifica il livello di carica.

Vedere anche le istruzioni per l'uso allegate del produttore

Il caricabatterie può caricare la batteria solo in un intervallo di temperature da 0 °C a +40°C. Il LED lampeggiante **bianco** indica che la temperatura è al di fuori di questo intervallo.
Con un pacco batteria completamente carico è possibile eseguire almeno due cicli di inalazione da 20 minuti ciascuno, inserendo una pausa di 10 minuti tra un ciclo e l'altro.

Attenzione!

Utilizzare esclusivamente il caricabatterie originale fornito, altri dispositivi provocano inevitabilmente danni all'AirOne Flex. In caso di inosservanza decade automaticamente il diritto alla garanzia.
Questo speciale caricabatterie deve essere utilizzato esclusivamente per l'AirOne Flex e non per la versione AirOne precedente. Allo stesso modo, il caricabatterie per la batteria dell'AirOne non può essere collegato all'AirOne Flex. I due apparecchi hanno una tensione d'uscita diversa e in caso contrario subirebbero danni.

Per motivi tecnici di sicurezza, la batteria dispone di una funzione di arresto automatico in caso di eventuale sovraccarico. Se si verifica una tale eventualità, non è più possibile accendere l'AirOne Flex. **Staccando brevemente e ricollegando il cavo di carica nella presa si esegue un reset. A questo punto, l'apparecchio dovrebbe tornare a funzionare semplicemente premendo il tasto ON/OFF sulla tastiera a membrana.** In caso contrario significa che è presente un difetto e l'apparecchio deve essere controllato da un centro di assistenza.

6. Cura e manutenzione

6.1 Accurata pulizia e disinfezione

Per garantire un successo duraturo del trattamento, l'AirOne Flex dovrebbe essere accuratamente pulito e disinfettato dopo ogni utilizzo. Per la pulizia esterna è indicato un normale detersivo. Per la disinfezione, utilizzare il disinfettante fornito con l'AirOne. Seguire le indicazioni per l'uso riportate sull'etichetta del disinfettante. Rimuovere le valvole di espirazione della mascherina ruotandole di un quarto di giro verso sinistra (chiusura a baionetta) e rimuovere il coperchio della camera di nebulizzazione dal nebulizzatore. Spruzzare accuratamente tutti i componenti: mascherina, valvole e coperchio della camera del nebulizzatore. Appendere il tubo respiratorio e spruzzare all'interno del

tubo. Seguire le indicazioni relative al tempo d'azione riportate nelle istruzioni per l'uso del disinfettante. La coppetta del nebulizzatore può essere riutilizzata dopo la pulizia. Si consiglia però di sostituire la coppetta dopo 3 trattamenti. Trascorso il tempo d'azione, risciacquare tutti i componenti con acqua pulita e farli asciugare in un luogo adatto. Quindi riassemblare tutti i componenti e conservarli nel box per trasporto fornito. L'AirOne Flex in questo modo è perfettamente pronto per il successivo impiego.

6.2 Informazioni importanti sul liquido di contatto

Attenzione!

Un funzionamento sempre corretto è garantito solo in caso di utilizzo del liquido di contatto fornito. Se come fluido di contatto si utilizzano altri liquidi, come ad esempio acqua distillata o acqua di rubinetto, il gruppo oscillatore, che è il cuore dell'apparecchio, subisce **danni permanenti** che implicano la necessità di una riparazione dell'apparecchio e la decadenza di tutti i diritti alla garanzia. Il fluido di contatto viene prodotto in laboratorio con una conduttività specifica adatta all'AirOne Flex. Se questa non è o non è più adatta, si accende la spia del livello dell'acqua.

Il liquido di contatto viene sostituito solo quando l'indicatore del livello dell'acqua si accende o in presenza di una contaminazione ottica. Se l'AirOne Flex non viene usato per più di una settimana, rimuovere il liquido di contatto e riempire l'AirOne Flex solo al successivo utilizzo.

6.3 Altre istruzioni per la cura del prodotto

Attenzione!

Non eseguire misure di decalcificazione. Queste provocano danni a lungo termine sulla superficie del fondo della camera di nebulizzazione (oscillatore a ultrasuoni / trasduttore), con la necessità di una sostituzione. Non toccare o pulire mai l'oscillatore con un oggetto duro. Non utilizzare detergenti contenenti acidi. Per una manutenzione ottimale della camera di nebulizzazione, prendere un pennello morbido, versare acqua senza additivo nella camera di nebulizzazione, smuovere gli eventuali residui con il pennello e poi risciacquare.
Il corpo esterno può essere pulito con un panno umido e poi asciugato mediante strofinatura.

Avete domande?

Siamo lieti di fornirvi la nostra consulenza, ci trovate ai seguenti recapiti:

T: +49 (0)8086 933 327 (Inglese)

E-mail: inhalatoren@kerbl.com (Inglese)

Per riparazioni a pagamento o in garanzia, vi invitiamo a scaricare la richiesta di riparazione Hippomed e compilarla in ogni sua parte:
https://www.kerbl.com/de/service/downloads

7. Risoluzione dei problemi

Problema	Soluzione
Il LED della temperatura si accende	Capitolo 5.2.2.1
Il LED del livello dell'acqua si accende	Capitolo 5.2.2.2
Il cavallo non inala correttamente	Controllare se le valvole di inspirazione presentano impurità Controllare il collegamento del tubo tra apparecchio e mascherina Verificare l'impostazione dell'alimentazione dell'aria nella mascherina
Il prodotto nebulizzato non è visibile	Controllare il contenuto della coppetta del nebulizzatore Apparecchio non acceso (il LED dell'interruttore deve essere acceso con luce verde Oscillatore sporco - v. capitolo 6.3 Oscillatore difettoso - contattare il centro di assistenza
L'apparecchio non si accende	batteria scarica - caricare la batteria interruttore difettoso - contattare il centro di assistenza
La batteria non si carica/nessun LED acceso sul caricabatterie	Controllare l'alimentazione elettrica del caricabatterie
La batteria non si carica/LED accesi sul caricabatterie	v. capitolo 5.3 oppure la presa di carica è ossidata: Spruzzare il connettore con uno spray per contatti, collegare e staccare più volte e contemporaneamente ruotare nella presa.

8. Condizioni di garanzia

Albert Kerbl GmbH vi offre sull'apparecchio base a ultrasuoni 2 anni di garanzia in conformità alle nostre condizioni generali di garanzia. Queste condizioni generali di garanzia si trovano su www.kerbl.com/guarantee. Siamo disponibili a trasmettervi le condizioni di garanzia anche per posta. La nostra garanzia non ha effetto sui vostri diritti di garanzia previsti dalla legge.

L'obbligo di garanzia inizia dalla data d'acquisto. La garanzia non include:

1. I danni causati dall'usura naturale (parti usurabili, come ad esempio oscillatore / trasduttore, batteria), sovraccarico e uso scorretto (mancato rispetto delle istruzioni per l'uso).
2. Danni causati da forza maggiore o durante il trasporto.
3. Danneggiamento di parti in gomma, come ad es. in caso di tubazioni di collegamento.
4. Danni alla mascherina, ai suoi elementi annessi (valvole) e al tubo.

Le riparazioni in garanzia vengono svolte solo dal centro di assistenza per Germania/Austria o da un laboratorio autorizzato! In caso di mancato rispetto, il costruttore si riserva il diritto di rifiutare eventuali ricorsi in garanzia.
A tal fine l'apparecchio, a rischio del proprietario, deve essere smontato, imballato e rispedito in porto franco all'indirizzo indicato per l'assistenza, unitamente alla fattura originale.
Si richiedono dati il più precisi possibile in merito al genere di reclamo.
I costi generati da reclami per difettosità ingiustificati sono a carico del proprietario dell'apparecchio.

9. Dichiarazione di conformità CE

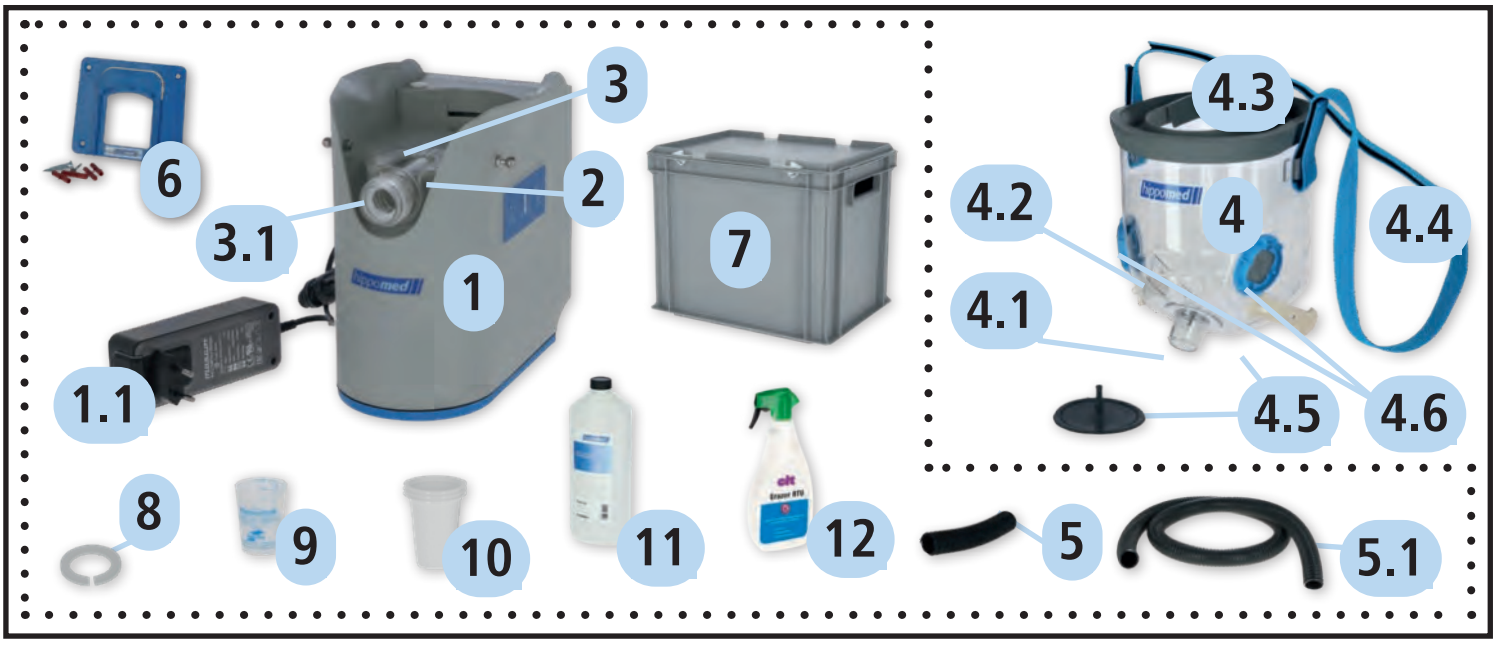
La Albert KERBL GmbH dichiara che il prodotto/l'apparecchio descritto in queste istruzioni è conforme ai requisiti fondamentali e alle ulteriori disposizioni e direttive pertinenti. Il marchio CE indica che sono state soddisfatte le direttive dell'Unione Europea.

10. Rottame elettrico

Il gestore è tenuto a smaltire l'apparecchio al termine della sua vita utile attenendosi alle prescrizioni in vigore. Osservare le normative vigenti nel rispettivo paese. Non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici. Nell'ambito della Direttiva UE per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche vecchie, l'apparecchio viene ritirato gratuitamente dai centri di raccolta comunali o dai centri di riciclaggio, oppure può essere restituito ai rivenditori che offrono un servizio di ritiro. Il corretto smaltimento contribuisce alla salvaguardia dell'ambiente e impedisce potenziali effetti dannosi sull'uomo e sull'ambiente.

11. Ricambi e accessori

Codice articolo	Designazione articolo	Immagine
3211805	Inalatore completo di mascherina per sangue caldo e accessori in box per trasporto	———
3211804	Inalatore con accessori senza mascherina	• • • • • • • • •
3211804-0	Inalatore senza accessori	1
3211821	Supporto da parete con 4 viti, 4 tasselli e indicazioni per il montaggio AirOne	6
3211826	Box per trasporto con coperchio	7
3211816	Mascherina per sangue caldo completa di valvole, guarnizione e cingi-testa	4-4.6
3211817	Mascherina per sangue freddo completa di valvole, guarnizione e cingi-testa	4-4.6
3211816-0	Mascherina per sangue caldo senza accessori	4
3211832	Guarnizione per mascherina sangue caldo	4.3
3211830	Valvola di inspirazione per mascherina	4.5
3211828	Mascherina per sangue freddo senza accessori	4
3211859	Guarnizione per mascherina sangue freddo	4.3
3211831	Valvola di espirazione per mascherina	4.6
3211825	Cingi-testa per mascherina	4.4
3211823	Tubo respiratorio lunghezza 170 cm	5.1
3211824	Bocchettone di collegamento 25 cm	5
3211839	Coperchio della camera di nebulizzazione	3
3211841	Anello elastico per coperchio camera nebulizzazione	8
3211818	Coppette per nebulizzatore, confezione da 30 pezzi	10
3211822	Misurino 250 ml	9
3211819	Liquido di contatto 1 litro	11
299310	Disinfettante 1 litro (al di fuori di Germania/Austria richiedere la disponibilità!)	12



(NL) Inhoudsopgave

1. Voorwoord 31
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing 31
1.2 Aantekeningen bij de gebruiksaanwijzing 31
1.3 Aanduiding van veiligheidsaanwijzingen 31
1.3.1 Veiligheidsaanwijzigingen in de gebruiksaanwijzing 31

2. Veiligheid 31
2.1 Algemene informatie 31
2.2 Algemene veiligheidsinstructies en waarschuwingen 31

3. Restrisico's en voorzienbaar verkeerd gebruik 32

4. Beschrijving 32
4.1 Beschrijving van het apparaat 32
4.2 Omvang van de levering 32
4.3 Beoogd gebruik 33
4.4 Technische gegevens 33

5. Voorbereiding en inbedrijfname 33
5.1 Voorbereiding 33
5.1.1 Positie van de AirOne Flex 33
5.1.2 Nevelkamer en vernevelingsbeker 33
5.1.3 Voorbereiding van het paard op de inhalatie 33
5.1.3.1 Stationair gebruik 33
5.1.3.2 Mobiel gebruik 33
5.2 Inbedrijfname en instelling van verse-luchttoevoer 34
5.2.1 Instellen van de verse-luchttoevoer op het ademmasker 34
5.2.2 Betekenis van de led-lampjes 34
5.2.2.1 Led temperatuur brandt 34
5.2.2.2 Led waterniveau brandt 34
5.3 Handleiding voor accu en oplader 34

6. Onderhoud en verzorging 34
6.1 Zorgvuldige reiniging en desinfectie 34
6.2 Belangrijke informatie over de contactvloeistof 35
6.3 Aanvullende onderhoudsinformatie 35

7. Foutoplossing 35

8. Garantiebepalingen 35

9. CE-conformiteitsverklaring 36

10. Elektronisch afval 36

11. Reserveonderdelen en toebehoren 36

(NL) Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en eerste ingebruikname en volg de instructies op! Bewaar de gebruiksaanwijzing voor latere referentie!

1. Voorwoord

1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Wij behouden ons wijzigingen door technische doorontwikkelingen ten opzichte van de in deze gebruiksaanwijzing genoemde specificaties en afbeeldingen voor.
Herdruk, vertaling en vermenigvuldiging in welke vorm dan ook, ook in de vorm van uittreksels, is uitsluitend toegestaan na een voorafgaande schriftelijke toestemming door de fabrikant.
De in deze gebruiksaanwijzing gebruikte afkortingen, eenheden, vakterminologie, speciale benamingen of termen die binnen de branche gebruikelijk zijn, worden in het hoofdstuk "Appendix" nader toegelicht.

Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van de leveringsomvang.
- Houd deze altijd bij de hand en geef deze ook mee als u het apparaat doorverkoopt.
- Deze gebruiksaanwijzing wordt niet bijgewerkt. De betreffende actuele versie kan via de vakhandel of rechtstreeks bij de fabrikant worden aangevraagd.
- De gebruiksaanwijzing is modulair opgebouwd en heeft uitsluitend betrekking op het genoemde product.
- In deze gebruiksaanwijzing wordt de werkwijze beschreven, de bediening en het onderhoud van het apparaat.

De veiligheidsinstructies zijn bedoeld ter voorkoming van persoonlijk letsel, letsel van dieren en schade aan het apparaat. Alle bedieners zijn ertoe verplicht om deze veiligheidsinstructies te lezen en op te volgen. Voor schade en functiestoringen die voortvloeien uit de niet-naleving van deze gebruiksaanwijzing, accepteert de fabrikant geen aansprakelijkheid en garantie!

1.2 Aantekeningen bij de gebruiksaanwijzing

Versie/revisie: 1.0
Aanmaakdatum: 2021-11-23
Laatste wijziging: 2022-04-07
Taal van de originele gebruiksaanwijzing: Duits

1.3 Aanduiding van veiligheidsaanwijzingen

1.3.1 Veiligheidsaanwijzigingen in de gebruiksaanwijzing

⚠ Gevaar!

Onmiddellijk risico dat tot ernstig lichamelijk letsel of de dood leidt.

⚠ Voorzichtig!

Bij ondeskundig gebruik bestaat letselgevaar voor mens en dier en kans op materiële schade!

Let op!

Mogelijk schadelijke situatie waarin het product of een voorwerp in de omgeving ervan schade zou kunnen oplopen.

2. Veiligheid

2.1 Algemene informatie

- Lees de onderstaande instructies zorgvuldig door voordat u het apparaat in bedrijf neemt en gebruikt.
- Elke persoon die belast wordt met de inbedrijfstelling, de bediening en het onderhoud, moet de gebruiksaanwijzing en met name het hoofdstuk over de veiligheid gelezen en begrepen hebben.
- Het apparaat mag uitsluitend door opgeleid en bevoegd personeel worden bediend, onderhouden en gerepareerd.
- Als verschillende punten in de gebruiksaanwijzing niet worden nageleefd, kan letsel en materiële schade ontstaan, waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk kan worden gesteld.

2.2 Algemene veiligheidsinstructies en waarschuwingen

Gevaar!

Onmiddellijk risico dat tot ernstig lichamelijk letsel of de dood leidt.
Lithium-ion-batterijen (li-ionaccu) kunnen exploderen en in brand vliegen. Alle veiligheidsinstructies moeten worden opgevolgd om dit risico te verlagen en een onjuist gebruik te voorkomen.

- Het apparaat bevat een li-ionaccu.
- Brandgevaar.
- De li-onaccu kan niet worden vervangen. Het product mag niet worden geopend!
- Sluit het apparaat uitsluitend aan op een voedingsnet met randaarde.
- Gebruik voor het opladen van het apparaat/de accu uitsluitend de meegeleverde netadapter en kabel.
- Apparaat, netadapter en laadkabel moeten voor gebruik op beschadigingen worden gecontroleerd.
- Het apparaat mag alleen in een onbeschadigde staat worden gebruikt.
- Het apparaat mag niet in een explosieve atmosfeer worden gebruikt.
- Het apparaat mag niet worden blootgesteld aan mechanische schokken. Hierdoor kan de accu beschadigd raken.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

- Het apparaat mag niet worden blootgesteld aan hitte (> +60 °C), overmatig zonlicht en vuur, er bestaat anders explosiegevaar.
- Het apparaat dient bij kamertemperatuur te worden opgeslagen. Bewaar het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen of verwarmingen.
- Houd het apparaat droog.
- Defecte apparaten mogen niet worden geopend. Defecte apparaten mogen uitsluitend door de fabrikant worden gerepareerd.
- Het apparaat met li-ionaccu mag niet in het huisvuil, in vuur of water worden gegooid. Leef de lokale verwijderingsrichtlijnen na.

Voorzichtig!

Bij ondeskundig gebruik bestaat letselgevaar voor mens en dier en kans op materiële schade!

- Kinderen en gebrekkige personen mogen het apparaat alleen onder toezicht in bedrijf nemen.
- Neem de veiligheids- en onderhoudsrichtlijnen in acht.
- Het apparaat mag uitsluitend volgens het beoogde gebruik en in een veiligheidstechnisch perfecte staat worden gebruikt! De bedrijfsveiligheid van het apparaat is alleen bij een beoogd gebruik gewaarborgd. Als verschillende punten in de gebruiksaanwijzing niet worden nageleefd, kan letsel en materiële schade ontstaan, waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk kan worden gesteld.
- Houd alle veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen op het apparaat in leesbare staat.
- De in deze gebruiksaanwijzing genoemde onderhoudsintervallen moeten worden nageleefd.
- Gebruik alleen originele vervangende onderdelen.

3. Restrisico's en voorzienbaar verkeerd gebruik

Risico voor personen:
Onder de volgende omstandigheden is de veiligheid van personen en voorwerpen beperkt:
- Het verhelpen van storingen en instel-, reinigings-, instandhoudings- en onderhoudswerkzaamheden die in strijd zijn met de instructies in deze gebruiksaanwijzing.
- Als niet-geschoold personeel aan elektronische onderdelen werkt.
- Niet-naleving van veiligheidsinstructies in de gebruiksaanwijzing.
- Bij ongeautoriseerde wijzigingen aan het apparaat.
- Bij gebruik van niet-originele reserveonderdelen van de fabrikant.

De volgende punten omvatten verdere maatregelen voor het voorkomen van risico's op letsel en materiële schade:
- Monteer het apparaat op een locatie die goed geventileerd en vrij is van elektromagnetische interferentie.

Risico voor de dieren:
- De dieren zijn nog niet gewend aan het gebruik van de inhalator (risico op paniekreactie).
- De dieren staan tijdens het gebruik niet onder toezicht.
- De dieren zijn op de locatie niet dienovereenkomstig gefixeerd.

4. Beschrijving

4.1 Beschrijving van het apparaat

Ultrasone inhalator voor paarden
De apparaten zijn bedoeld om inhalatiemiddelen via ultrasone trillingen in zo kleine deeltjes te splitsen (vernevelen), zodat deze door het paard via inademing optimaal kunnen worden opgenomen. De gebruiker is verantwoordelijk voor de juiste keuze van de inhalatiemiddelen.

Voorzichtig!

Het apparaat mag uitsluitend volgens het beoogde gebruik en in een veiligheidstechnisch perfecte staat worden gebruikt! De bedrijfsveiligheid van het apparaat is alleen bij een beoogd gebruik gewaarborgd. Als verschillende punten in de gebruiksaanwijzing niet worden nageleefd, kan letsel en materiële schade ontstaan, waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk kan worden gesteld.

4.2 Omvang van de levering

De AirOne Flex ultrasone inhalator bestaat uit de volgende componenten:

1. Vernevelaar en oplader (1.1)
2. Nevelkamer (vast in de vernevelaar geïntegreerd)
3. Afneembaar nevelkamerdeksel met aansluitstuk (3.1)
4. Ademmasker met aansluitstuk (4.1) instelbare verse-luchttoevoer (4.2) Rubberen dichting (4.3) verstelbare hoofdriem (4.4) en een inademings- (4.5) en twee afneembare uitademingsventielen (4.6)
5. Verbindingsstuk, ademslang 170 cm (5.1)
6. Wandhouder met 4 schroeven, 4 pluggen en montage-instructies
7. Transportbox met deksel (niet afgebeeld)

Tot de toebehoren behoren tevens:
Een maatbeker, 30 vernevelingsbekers, 1 liter contactvloeistof.

4.3 Beoogd gebruik

Dit apparaat mag alleen voor het genereren van een ultrasone nevel met de originele contactvloeistof worden gebruikt. De gebruiker is verantwoordelijk voor de inzet van eventuele additieven. Hierbij moeten de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven voorschriften worden opgevolgd. Een andersoortig gebruik van het apparaat, bijvoorbeeld voor andere toepassingen, geldt als niet-reglementair. Voor het hierdoor veroorzaakte letsel en/of de hierdoor veroorzaakte materiële schade kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld.

4.4 Technische gegevens

Artikelnummer/typeaanduiding: AirOne Flex Ultrasone vernevelaar met accubedrijf
Vermogen vernevelaar: gemiddeld: 6,7 ml/min, maximaal: 15 ml/min
Deeltjesgrootte: 0,47 - 6 µm
Ingangsspanning: AC 14,4 V 50 Hz
Oplader: 100 V-240 V AC 50-60 Hz

Stroomopname: 700 mA (0,7 A)
Beschermingsklasse: III
Beschermingsgraad: IP54
Gewicht basisapparaat: 700 g

Omgevingsomstandigheden
in bedrijf: 0 °C tot 40 °C en 700 tot 1060 hPa

5. Voorbereiding en inbedrijfname

U hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van Hippomed! Met de **AirOne Flex** hebt u een innovatieve inhalator gekocht die de ervaring van de afgelopen 20 jaar op het gebied van koude verneveling op ultrasone basis in zich verenigd. Natuurlijk mag u ervan uitgaan dat de beproefde kwaliteitskenmerken en eigenschappen van de AirOne-serie op het gebied van de kleinste deeltjesgrootte en een optimale verneveling bij de AirOne Flex werden gehandhaafd. Hierdoor worden niet alleen de bronchiën, maar ook de verdere vertakkingen tot aan de alveoli bereikt.

5.1 Voorbereiding

5.1.1 Positie van de AirOne Flex

Het apparaat kan aan de wand worden gemonteerd of geïntegreerd met het masker rechtstreeks bij het paard worden gebruikt. Wij raden het geïntegreerde gebruik incl. masker rechtstreeks bij het paard aan.

5.1.2 Nevelkamer en vernevelingsbeker

Pak het nevelkamerdeksel bij het slangaansluitstuk vast en trek het via een licht kantelende beweging naar boven. De arrêtering laat los en het nevelkamerdeksel kan worden verwijderd en apart worden gelegd. Vul **60 ml contactvloeistof** met behulp van de maatbeker in de nevelkamer. Vooraf goed schudden.
Plaats hierna de vernevelingsbeker in de nevelkamer en vul **maximaal 50 ml** te vernevelen medium in de beker. Plaats het nevelkamerdeksel terug en druk het stevig omlaag, totdat het op een lijn ligt met de bovenste rand van de behuizing.
Belangrijke informatie: bij een MAXIMALE vulhoeveelheid van **50 ml** in de vernevelingsbeker realiseert de AirOne Flex zijn optimale vermogen. **U mag deze hoeveelheid dus niet overschrijden.** De inhalatieduur wordt in hoge mate door de eigenschappen van het te vernevelen middel bepaald. Vernevel a.u.b. **geen oliehoudende** substanties. Doorgaans wordt een inhalatieduur van ongeveer 15-20 minuten aangeraden. Op grond van technische redenen nemen de vernevelingsprestaties naar het einde van een behandeling toe af. Er kan een resterende hoeveelheid van ongeveer 5 ml in de vernevelingsbeker achterblijven. De verneveling van de resterende hoeveelheid is relatief tijdrovend. Wij raden u daarom aan om de behandeling te beëindigen. **Zorg er bovendien altijd voor** dat de witte spanring in het aanzetstuk van het nevelkamerdeksel zover mogelijk voor bij de opening naar de slang zit en de gleuf in de spanring naar boven wijst.

De volgende informatie is alleen van toepassing voor een stationair gebruikt met de slang van 175 cm: Hierdoor voorkomt u dat te veel van het opborrelende medium in de slang loopt en zich hier ophoopt. In de ademslang kan tijdens de behandeling condenswater ontstaan. Door een incidenteel optillen van de slang zorgt u ervoor dat het condenswater terugloopt in de vernevelingsbeker.

5.1.3 Voorbereiding van het paard op de inhalatie

Om veiligheidsredenen moet het te behandelen paard een halster dragen en aan beide kanten met vastbindriemen van rubber (www.kerbl.de, art.nr. 3210370 - 3210372) worden gefixeerd.

5.1.3.1 Stationair gebruik

Controleer of de rubberen dichting correct op het ademmasker zit. De pijl op de rubberen dichting moet naar de voorkant van het masker en naar onder naar het aansluitstuk gericht zijn. Schuif het masker met de rubberen ring over de neusgaten van het paard en bevestig het stevig via de hoofdriem.

5.1.3.2 Mobiel gebruik

Idealiter stelt u de lengte van de hoofdriem al voor de eerste inhalatie in, zodat deze alleen nog via de kleine klittenbandsluiting direct op het masker hoeft te worden bevestigd.

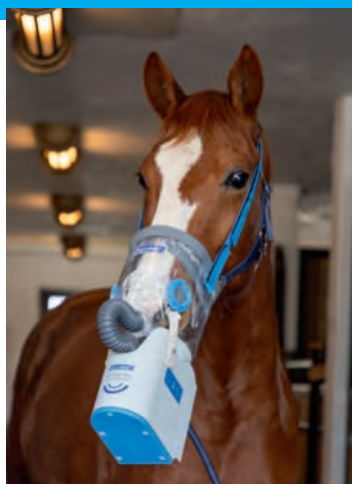
Na het vullen en voorbereiden van de vernevelaar kan het masker op de vernevelaar worden bevestigd:

1. Schuif de geleiderail van het masker achter in de sleuf van de vernevelaar.
2. Als het masker correct in de rail zit, kunt u de bevestigingsstrips aan beide kanten via de borgbouten op de vernevelaar aantrekken.
3. Controleer de stevige verbinding tussen vernevelaar en masker en de correcte plaatsing van de grijze afdichting op het masker.
4. Pak het verbindingsstuk vast en draai deze via een lichte rechtsdraaiing op de aansluiting van het nevelkamerdeksel. Het andere uiteinde van het verbindingsstuk draait u met een lichte rechtsdraaiing op het aansluitstuk op het masker (hoeft niet tot aan de aanslag te worden vastgedraaid, omdat er geen spanning ontstaat).
5. Ga links naast het paard staan.
6. Schuif het masker vanaf de keel over de neusgaten.
7. Houd met een hand de AirOne Flex vast en plaats met de andere hand de blauwe hoofdriem over de nek. Bevestig hierna de korte klittenbandsluiting op het masker.

De AirOne Flex wordt door een bijzonderheid gekenmerkt. De toepassing kan bij zijdelingse bewegingen van het hoofd, afhankelijk van de vulhoeveelheid en de beweging, kortstondig worden onderbroken. Het indicatielampje van de waterniveauaanduiding gaat branden en dooft weer zodra het hoofd terugkeert naar de uitgangspositie. De inhalatie wordt dan automatisch voortgezet. Als de led niet vanzelf dooft, controleert u het vulniveau van de contactvloeistof.

Let op!

De verse-luchttoevoer moet volledig geopend zijn om eventuele paniekreacties van het paard te voorkomen.



5.2 Inbedrijfname en instelling van verse-luchttoevoer

Schakel de AirOne Flex door indrukken van de ON/OFF-toets op het bedieningsveld in. De werking wordt door het branden van een groen indicatielampje aangegeven. Het inademen van de nevel kan het beste aan de bovenkant van het nevelkamerdeksel worden gecontroleerd.

5.2.1 Instellen van de verse-luchttoevoer op het ademmasker

Door het traploos sluiten van de verse-luchttoevoer op het ademmasker kan de vernevelingshoeveelheid en dus de effectiviteit worden gevarieerd. Dit moet echter met grote zorg worden uitgevoerd waarbij ook het gedrag van het paard nauwlettend in de gaten moet worden gehouden.
Het dier moet rustig en gelijkmatig ademen. Als de verse-luchttoevoer op het ademmasker te vroeg volledig wordt gesloten, kan het paard in paniek raken.
Het paard moet eerst aan de inhalatie (ventilatie) wennen en daarom varieert de inhalatieduur per paard en gezondheidstoestand. De inhalatieduur bedraagt 10 tot maximaal 20 minuten.

5.2.2 Betekenis van de led-lampjes

5.2.2.1 Led temperatuur brandt

Als het indicatielampje "temperatuur" op het bediendingsveld van de AirOne Flex gaat branden, werd het apparaat door oververhitting van de contactvloeistof uitgeschakeld. Laat de contactvloeistof gedurende 10 minuten afkoelen.

Hoe warmer de contactvloeistof is, des te sneller wordt het apparaat uitgeschakeld. Hetzelfde geldt ook voor zeer hoge buitentemperaturen. Gebruik in een dergelijk geval gekoelde contactvloeistof.

5.2.2.2 Led waterniveau brandt

Wanneer het indicatielampje voor de "waterniveauaanduiding" op het bedieningsveld (folietoetsenbord) van de AirOne Flex gaat branden, zit er doorgaans te weinig contactvloeistof in de nevelkamer. Schakel het apparaat uit, verwijder het nevelkamerdeksel en de vernevelingsbeker en vernieuw de contactvloeistof. Na het inschakelen kan de behandeling met de AirOne Flex worden voortgezet. Als het indicatielampje blijft branden, zou ook een afzetting op de sensoren in de nevelkamer een reden kunnen zijn. Verwijder de afzetting voorzichtig met een zachte kwast en wat azijnreiniger.
Als het apparaat daarna nog niet werkt, is er waarschijnlijk sprake van een technisch defect en moet het apparaat ter controle naar een servicepunt worden gestuurd.

5.3 Handleiding voor accu en oplader

Zowel voor alsook na het inhaleren moet de accu in de AirOne Flex worden opgeladen. Wanneer het apparaat gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, moet de accu om de twee tot drie maanden worden opgeladen. Hierdoor verlengt u de levensduur van de accupack en voorkomt u een diepteontlading.

Let op!

Voor het opladen steekt u **eerst** de stekker van de meegeleverde oplader in het stopcontact en aansluitend de stekker van de netadapter in de oplaadaansluiting aan de achterkant van de AirOne Flex.

Tijdens het opladen kan de AirOne Flex niet worden ingeschakeld. De oplaadduur bedraagt afhankelijk van de laadstatus van de accu ca. 2 tot 3 uur. De led van de oplader wisselt van kleur van permanent brandend naar knipperend **geel-oranje** naar **groen** (volledig opgeladen). Als de led na het aansluiten op de oplaadaansluiting groen **knippert**, controleert u of de stekker tot aan de aanslag correct is ingestoken. Anders bestaat er geen verbinding en wordt de accu niet opgeladen. **Rood** betekent in elk geval dat er sprake is van een **technisch defect**. Deze indicatie zegt niets over de laadstatus.
Als u na het opladen de stekker uit de oplaadaansluiting trekt en direct weer insteekt, zal de oplader geen **groene** (volledig opgeladen) led weergeven, maar gedurende max. ca. 4 minuten **geel-oranje** knipperen en daarna pas naar **groen** overschakelen. Dat is normaal. De oplader controleert de laadstatus.

Zie ook de meegeleverde gebruiksaanwijzing van de fabrikant

De oplader kan de accu alleen binnen een temperatuurbereik van 0 °C tot + 40°C opladen. Buiten dit temperatuurbereik knippert een **witte** led.
Met een volledig opgeladen accupack kunt u minimaal twee behandelingen van elk 20 minuten uitvoeren, waarbij tussen de twee toepassingen een pauze van 10 minuten dient te worden ingelast.

Let op!

Gebruik uitsluitend de meegeleverde originele oplader. Apparaten van derden leiden onvermijdelijk tot schade aan de AirOne Flex. Bij een niet-naleving vervalt automatisch de garantie.
Deze speciale oplader mag uitsluitend voor de accu van de AirOne Flex en niet voor die van de voorganger AirOne worden gebruikt. Eveneens mag de oplader voor de AirOne-accu niet op de AirOne Flex worden aangesloten. Beide hebben een andere uitgangsspanning en de apparaten zouden beschadigd raken.

De accu beschikt om veiligheidstechnische redenen over een automatische uitschakeling ingeval van een eventuele overbelasting. Wanneer dit het geval is, kunt u de AirOne Flex niet meer inschakelen. **Door de laadkabel even los te koppelen en weer in te steken, wordt een reset uitgevoerd. Het apparaat zou nu na gebruik van de ON/OFF-folietoets weer moeten werken.** Wanneer dit niet het geval is, is er sprake van een defect en moet het apparaat door een servicepunt worden gecontroleerd.

6. Onderhoud en verzorging

6.1 Zorgvuldige reiniging en desinfectie

Om een permanent hoog behandelingssucces te waarborgen, moet de AirOne Flex na elk gebruik zorgvuldig worden gereinigd en gedesinfecteerd. Voor een externe reiniging is een gangbaar afwasmiddel geschikt. Voor de desinfectie gebruikt u a.u.b. het bij de AirOne meegeleverde desinfectiemiddel. Raadpleeg de gebruiksinstructies op het etiket

van het desinfectiemiddel. Verwijder de uitademingsventielen op het ademmasker door een kwart-draai naar links (bajonetsluiting) en verwijder op de vernevelaar ook het nevelkamerdeksel. Spuit alle onderdelen, d.w.z. masker, ventielen en nevelkamerdeksel, zorgvuldig in. Hang de ademslang op en spuit in de slang. Leef de instructies over de inwerktijd op de gebruiksaanwijzing van het desinfectiemiddel na. De vernevelingsbeker kan na de reiniging opnieuw worden gebruikt. Wij raden u echter aan om de beker na 3 behandelingen te vervangen. Na de inwerktijd moeten alle onderdelen met schoon water worden uit- resp. afgespoeld en op een geschikte plek drogen. Zet hierna alle onderdelen weer in elkaar en bewaar in de meegeleverde transportbox. De AirOne Flex is hiermee optimaal voorbereid voor het volgende gebruik.

6.2 Belangrijke informatie over de contactvloeistof

Let op!

Alleen bij gebruik van de meegeleverde contactvloeistof is een duurzaam storingsvrij bedrijf gewaarborgd. Bij gebruik van andere middelen zoals gedestilleerd of kraanwater als contactvloeistof, raakt de oscillator, het hoofdonderdeel van het apparaat, **permanent beschadigd** en het apparaat moet dan worden gerepareerd en alle garantieaanspraken vervallen. De contactvloeistof wordt in het laboratorium met een specifiek aan de AirOne Flex aangepast geleidingsvermogen geproduceerd. Als dit niet of niet meer klopt, gaat het indiciatielampje van de waterniveauaanduiding branden.

De contactvloeistof wordt alleen vernieuwd als de waterniveauaanduiding brandt of als er sprake is van een optische vervuiling. Als de AirOne Flex langer dan een week niet wordt gebruikt, verwijdert u de contactvloeistof en vult u de AirOne Flex pas weer als u hem opnieuw gebruikt.

6.3 Aanvullende onderhoudsinformatie

Let op!

Het apparaat mag niet te worden ontkalkt. Hierdoor wordt het oppervlak op de bodem van de nevelkamer (ultrasone oscillator / transducer) onherroepelijk beschadigd en moet worden vervangen. U mag de oscillator nooit met een hard voorwerp aanraken of reinigen. Geen zuurhoudende reinigingsmiddelen gebruiken. Voor een optimaal onderhoud van de nevelkamer moet u een zachte kwast ter hand nemen, water zonder toevoegingen in de nevelkamer doen en met de kwast de eventuele restanten losmaken en hierna uitspoelen**.**
De behuizing kunt u met een vochtige doek afvegen en daarna droog wrijven**.**

Hebt u vragen?

Wij geven u graag advies. Wij zijn bereikbaar via:

T: +49 (0)8086 933 327 (Engels)

E: inhalatoren@kerbl.com (Engels)

Voor betaalde reparaties of reparaties onder de garantie downloadt u a.u.b. het reparatieformulier Hippomed en vult u het volledig in:
https://www.kerbl.com/de/service/downloads

7. Foutoplossing

Fout	Oplossing
Temperatuur-led brandt	Hoofdstuk 5.2.2.1
Waterniveau-led brandt	Hoofdstuk 5.2.2.2
Het paard inhaleert niet goed	Inademventielen op verontreinigingen controleren Slangverbinding apparaat naar masker controleren Instelling luchttoevoer op masker controleren
geen inhalatienevel zichtbaar	Inhoud van venevelingsbeker controleren Apparaat niet ingeschakeld (schakelaar-led moet groen branden) Oscillator vervuild - zie hoofdstuk 6.3 Oscillator defect - contact opnemen met servicepunt
Apparaat schakelt niet in	geen accucapaciteit - accu opladen Schakelaar defect - contact opnemen met servicepunt
Accu wordt niet opgeladen/geen led-weergave oplader	Stroomvoorziening naar oplader controleren
Accu wordt niet opgeladen/leed-weergave oplader	zie hoofdstuk 5.3 of oplaadaansluiting is geoxideerd: stekker met contactspray behandelen, meerdere keren insteken en loskoppelen en tegelijkertijd in de aansluiting draaien.

8. Garantiebepalingen

Albert Kerbl GmbH biedt u op het ultrasone basisapparaat 2 jaar garantie volgens onze algemene garantievoorwaarden. Deze algemene voorwaarden vindt u op www.kerbl.com/guarantee. Wij sturen u de garantievoorwaarden ook graag per post toe. Uw garantierechten blijven door onze garantie onaangetast.

De garantieplicht gaat op de dag van aankoop in. De garantie geldt niet voor:

1. Schade die door natuurlijke slijtage (slijtageonderdelen zoals oscillator / transducer, accu), overbelasting en een onjuiste bediening (niet-naleving van de gebruiksaanwijzing) is ontstaan.
2. Schade die door overmacht of bij het transport is ontstaan.
3. Schade aan rubberen onderdelen, zoals aan aansluitleidingen.
4. Schade aan het masker inclusief aanbouwdelen (ventielen) en de slang.

Reparaties onder de garantie worden alleen door het servicepunt voor DE/AT of door een geautoriseerde aangesloten reparatiedienst uitgevoerd! De fabrikant behoudt zich bij niet-naleving het recht voor elke garantieaanspraak af te wijzen.
Het apparaat moet hiervoor, voor risico van de eigenaar van het apparaat, ongedemonteerd, verpakt en gefrankeerd en met de originele factuur naar het servicepunt worden gestuurd.
Zo duidelijk mogelijke gegevens over de klacht zijn gewenst.
Kosten die ontstaan door onterechte klachten over gebreken, komen voor rekening van de eigenaar van het apparaat.

9. CE-conformiteitsverklaring

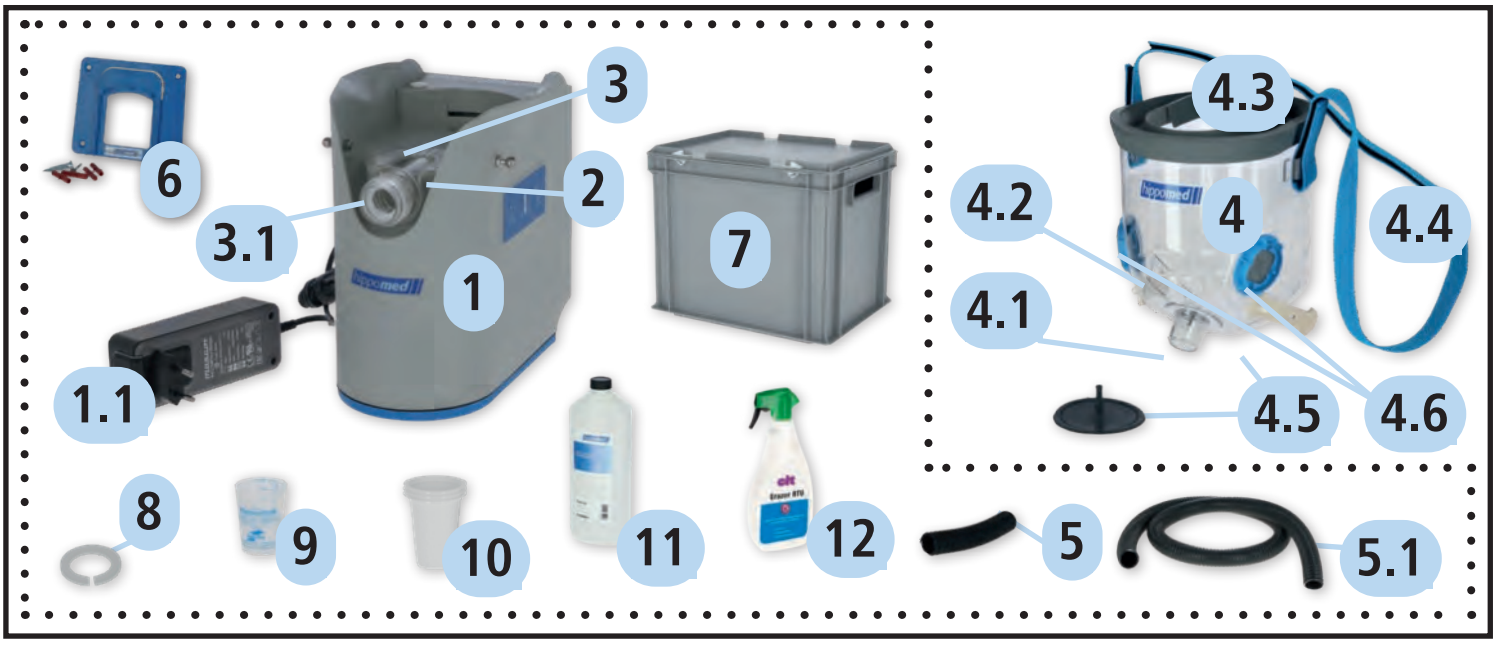
Bij dezen verklaart Albert KERBL GmbH dat het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product/apparaat voldoet aan de essentiële eisen en de overige relevante bepalingen en richtlijnen. De CE-markering staat voor de overeenstemming met de richtlijnen van de Europese Unie.

10. Elektronisch afval

De gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor de correcte verwijdering ervan als het is afgedankt. Houd u aan de in uw land geldende voorschriften. Het apparaat mag niet via het huishoudelijk afval worden afgevoerd. In het kader van de EG-richtlijn betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kan het apparaat kosteloos worden ingeleverd bij verzamelpunten voor elektronisch afval of de milieustraat. Het apparaat kan ook worden geretourneerd aan dealers die een terugnameservice aanbieden. De juiste afvoer van het product dient ter bescherming van het milieu en voorkomt mogelijke negatieve effecten op de menselijke gezondheid en het milieu.

11. Reserveonderdelen en toebehoren

Artikelnummer	Artikelomschrijving	Afbeelding
3211805	Inhalator compleet met warmbloedmasker en toebehoren in transportbox	———
3211804	Inhalator met toebehoren zonder masker	• • • • • • • • •
3211804-0	Inhalator zonder toebehoren	1
3211821	Wandhouder incl. 4 schroeven en 4 pluggen met montage-instructies voor AirOne	6
3211826	Transportbox met deksel	7
3211816	Warmbloedmasker compleet met ventielen, dichting en hoofdriem	4-4.6
3211817	Koudbloedmasker compleet met ventielen, dichting en hoofdriem	4-4.6
3211816-0	Warmbloedmasker zonder toebehoren	4
3211832	Dichting voor warmbloedmasker	4.3
3211830	Inademventiel voor ademmasker	4.5
3211828	Koudbloedmasker zonder toebehoren	4
3211859	Dichting voor koudbloedmasker	4.3
3211831	Uitademventiel voor ademmasker	4.6
3211825	Hoofdriem voor ademmasker	4.4
3211823	Ademslang 170 cm lang	5.1
3211824	Verbindingsstuk 25 cm	5
3211839	Nevelkamerdeksel	3
3211841	Borgring voor nevelkamerdeksel	8
3211818	Vernevelingsbeker, verpakking met 30 stuks	10
3211822	Maatbeker 250 ml	9
3211819	Contactvloeistof 1 liter	11
299310	Desinfectiemiddel 1 liter (beschikbaarheid buiten DE/AT a.u.b. aanvragen!)	12



(SV) Innehållsförteckning

1. Förord 38
1.1 Information om anvisningen 38
1.2 Uppgifter om bruksanvisningen 38
1.3 Visning av säkerhetsanvisningar 38
1.3.1 Säkerhetsanvisningar i bruksanvisningen 38

2. Säkerhet 38
2.1 Allmänt 38
2.2 Allmän säkerhets- och varningsinformation 38

3. Återstående risker och förutsebar felanvändning 39

4. Beskrivning 39
4.1 Beskrivning av enheten 39
4.2 Leveransomfattning 39
4.3 Avsedd användning 40
4.4. Tekniska data 40

5. Förberedelse och idrifttagning 40
5.1 Förberedelse 40
5.1.1 Placering av AirOne Flex 40
5.1.2 Dimkammare och nebulisatorbägare 40
5.1.3 Förberedelse av hästen inför inhalering 40
5.1.3.1 Stationär användning 40
5.1.3.2 Mobil användning 40
5.2 Idrifttagning och inställning av friskluftstillförsel 41
5.2.1 Inställning av friskluftstillförseln i andningsmasken 41
5.2.2 LED-indikatorernas betydelse 41
5.2.2.1 LED:en för temperatur lyser 41
5.2.2.2 LED:en för vattennivå lyser 41
5.3 Anvisning för batteri och laddare 41

6. Skötsel och underhåll 41
6.1 Noggrann rengöring och desinficering 41
6.2 Viktigt om kontaktvätska 42
6.3 Ytterligare skötselanvisningar 42

7. Åtgärdande av fel 42

8. Garantibestämmelser 42

9. Försäkran om CE-överensstämmelse 43

10. Elskrot 43

11. Reservdelar och tillbehör 43

(SV) Läs och följ bruksanvisningen före installation och första idrifttagning! Spara bruksanvisningen för framtida användning!

1. Förord

1.1 Information om anvisningen

Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar av uppgifter och illustrationer som lämnas i dessa instruktioner som är resultatet av ytterligare teknisk utveckling.
Omtryck, översättningar och kopior i alla former, inklusive utdrag, kräver tillverkarens skriftliga medgivande.
De förkortningar, enheter, facktermer, speciella beteckningar eller sedvanlig terminologi som används i denna handbok förklaras mer detaljerat i kapitlet ”Bilaga”.

Den här bruksanvisningen ingår i leveransomfattningen.
- Den måste finnas i närheten av enheten och följa med enheten vid en eventuell försäljning.
- Dessa anvisningar omfattas inte av en uppdateringstjänst. Den aktuella versionen kan beställas från återförsäljare eller direkt från tillverkaren.
- Den är uppbyggd i moduler och avser uteslutande den namngivna produkten.
- Denna bruksanvisning beskriver arbetssätt, manövrering och underhåll av enheten.

Säkerhetsinstruktionerna är till för att undvika personskador samt skador på djuren och på enheten. Alla operatörer är skyldiga att läsa igenom dessa säkerhetsinstruktioner och att ständigt följa dem. Tillverkaren ansvarar inte för skador och funktionsstörningar som beror på att inte bruksanvisningen har följts!

1.2 Uppgifter om bruksanvisningen

Version/Revision: 1.0
Skapad den: 2021-11-23
Senaste ändring: 2022-04-07
Originalbruksanvisningens språk: tyska

1.3 Visning av säkerhetsanvisningar

1.3.1 Säkerhetsanvisningar i bruksanvisningen

⚠ Fara!

Omedelbart hotande fara som leder till allvarlig fysisk skada eller dödsfall.

⚠ Var försiktig!

Risk för person-, djur- och materialskador vid felaktig användning!

Obs!

Potentiellt skadlig situation där produkten eller ett föremål i närheten kan skadas.

2. Säkerhet

2.1 Allmänt

- Läs igenom följande information noggrant innan du börjar använda enheten.
- Varje person som har fått i uppdrag att arbeta med idrifttagning, manövrering, underhåll och reparation måste ha läst igenom och förstått denna bruksanvisning, i synnerhet kapitlet om säkerhet.
- Enheten får endast manövreras, underhållas och repareras av utbildad och auktoriserad personal.
- Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för eventuella person- och materialskador som kan uppstå av att användaren inte följt de enskilda punkterna i bruksanvisningen.

2.2 Allmän säkerhets- och varningsinformation

Fara!

Omedelbart hotande fara som leder till allvarlig fysisk skada eller dödsfall.
Litiumjonbatterier (li-ion-batterier) utgör risk för explosion och brand. Alla säkerhetsinstruktioner måste följas för att minska risken och undvika felaktig användning.

- Enheten innehåller ett litiumjonbatteri.
- Brandfara.
- Litiumjonbatteriet kan inte bytas ut. Öppna inte produkten!
- Anslut endast enheten till ett nät med skyddsledare.
- Använd endast den medföljande nätadaptern och kabeln för att ladda enheten/batteriet.
- Kontrollera före användning att inte enheten, nätadaptern och laddningskabeln är skadade.
- Använd inte enheten om den är skadad.
- Använd inte enheten i explosionsfarliga omgivningar.
- Utsätt inte enheten för mekaniska stötar, eftersom det kan skada batteriet.
- Låt inte barn leka med enheten.
- Skydda enheten från värme (> +60 °C), kraftigt solljus och eld, eftersom det finns risk för explosion.
- Förvara enheten i rumstemperatur. Förvara inte enheten i närheten av värmekällor eller värmare.
- Håll enheten torr.

• Öppna inte en defekt enhet. Defekta enheter får endast repareras av tillverkaren.
• Släng inte enheten med litiumjonbatteriet i hushållsavfallet och inte heller i eld eller vatten. Beakta de lokala föreskrifterna för avfallshantering.

Var försiktig!

Risk för person-, djur- och materialskador vid felaktig användning!

• Barn och svaga personer får endast använda enheten under uppsikt.
• Beakta säkerhets- och underhållsanvisningar.
• Enheten får endast användas enligt dess avsedda användning och i ett säkerhetstekniskt, felfritt skick! Enhetens driftsäkerhet kan endast garanteras om den används till det den är avsedd för. Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för eventuella person- och materialskador som kan uppstå av att användaren inte följt de enskilda punkterna i bruksanvisningen.
• Förvara alltid alla säkerhets- och faroanvisningar på enheten i ett läsbart skick.
• Underhållsintervallen i denna bruksanvisning måste följas.
• Använd endast originalreservdelar.

3. Återstående risker och förutsebar felanvändning

Risker för personer:
Säkerheten för personer och egendom äventyras under följande omständigheter:
• Om felsökning samt inställnings-, rengörings-, reparations- och underhållsarbeten genomförs som strider mot anvisningarna i bruksanvisningen.
• Om icke kvalificerade personer arbetar med de elektroniska delarna.
• Om inte säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen följs.
• Om egenmäktiga ändringar genomförs på enheten.
• Om reservdelar som inte är original från tillverkaren används.

I följande punkter sammanfattas ytterligare åtgärder för att förhindra person- och materialskador:
• Montera enheten på en plats som är välventilerad och fri från elektromagnetiska störningar.

Risker för djuren:
• Djuren är inte vana vid inhalatorn (risk för panikreaktion).
• Djuren är inte under uppsikt under användningen.
• Djuren är inte fastbundna på platsen.

4. Beskrivning

4.1 Beskrivning av enheten

Ultraljudsinhalator för hästar
Enheterna är konstruerade för att finfördela (nebulisera) inhaleringsmedel med hjälp av ultraljud i så små delar att de kan absorberas optimalt av hästen genom inandning. Valet av inhaleringsmedel görs av hästägaren.

Var försiktig!

Enheten får endast användas enligt dess avsedda användning och i ett säkerhetstekniskt, felfritt skick! Enhetens driftsäkerhet kan endast garanteras om den används till det den är avsedd för. Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för eventuella person- och materialskador som kan uppstå av att användaren inte följt de enskilda punkterna i bruksanvisningen.

4.2 Leveransomfattning

AirOne Flex ultraljudsinhalator består av följande komponenter:

1. Nebulisator och laddare (1.1)
2. Dimbehållare (fast integrerat i nebulisatorn)
3. Avtagbart lock till dimbehållaren med anslutningsmunstycke (3.1)
4. Andningsmask med anslutningsmunstycke (4.1) inställbar friskluftstillförsel (4.2) gummitätning (4.3) reglerbar huvudrem (4.4) samt en inandnings- (4.5) och två avtagbara utandningsventiler (4.6)
5. Anslutningsmunstycke, andningsslang 170 cm (5.1)
6. Väggfäste med 4 skruvar, 4 pluggar och monteringsanvisningar
7. Transportlåda med lock (ej på bild)

Bland tillbehören finns även följande:
En måttbägare, 30 nebulisatorbägare, 1 liter kontaktvätska.

4.3 Avsedd användning

Denna enhet får endast användas för att generera en ultraljudsdimma med original-kontaktvätska. Användningen av nebulisatortillsatser är uteslutande användarens ansvar. Föreskrifterna i denna bruksanvisning måste följas. All annan användning av enheten, t.ex. i andra områden än vad som beskrivs, anses vara felaktig användning. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador på personer och/eller egendom.

4.4. Tekniska data

Artikelnummer/typbeteckning: AirOne Flex Batteridriven ultraljudsnebulisator
Nebulisatoreffekt: genomsnittlig: 6,7 ml/min, maximalt: 15 ml/min
Partikelstorlek: 0,47–6 µm
Ingångsspänning: AC 14,4 V 50Hz
Laddare: 100 V–240 V AC 50–60 Hz

Energiförbrukning: 700 mA (0,7 A)
Skyddsklass: III
Kapslingsklass: IP54
Vikt, grundenhet: 700 g

Omgivningsförhållanden
i drift: 0°C till 40°C och 700 till 1060 hPa

5. Förberedelse och idrifttagning

Du har valt en kvalitetsprodukt från Hippomed! Med **AirOne Flex** har du skaffat dig en innovativ inhalator, som omfattar all erfarenhet under de senaste 20 åren när det gäller ultraljudsbaserad kallnebulisering. Självfallet har AirOne-seriens beprövade kvalitet och egenskaper när det gäller finaste partikelstorlek och optimal nebulisering bibehållits i AirOne Flex. På så sätt nås inte bara bronkerna utan också de vidare förgreningarna till alveolerna.

5.1 Förberedelse

5.1.1 Placering av AirOne Flex

Enheten kan monteras på väggen eller användas integrerat med masken direkt på hästen. Vi rekommenderar integrerad användning inkl. mask direkt på hästen.

5.1.2 Dimkammare och nebulisatorbägare

Ta dimkammarlocket i slanganslutningsmunstycket och dra det uppåt med en lätt lutande rörelse. Spärren lossar och dimkammarlocket kan tas av och läggas åt sidan. Fyll på **60 ml kontaktvätska** i dimkammaren med hjälp av måttbägaren. Skaka först om ordentligt.
Placera sedan nebulisatorbägaren i dimkammaren och fyll på det medium som ska nebuliseras **upp till max. 50 ml** i bägaren. Sätt tillbaka dimkammarlocket och tryck ner det ordentligt tills det sitter i nivå med höljets övre kant.
Viktig information: vid en MAXIMAL mängd på **50 ml** i nebulisatorbägaren uppnår AirOne Flex sin optimala effekt. **Undvik därför att överskrida denna mängd.** Inhaleringstiden bestäms till stor del av egenskaperna hos det preparat som nebuliseras. Nebulisera **inga oljehaltiga** substanser. Generellt är den rekommenderade inhaleringstiden cirka 15–20 minuter. På grund av de tekniska förutsättningarna minskar nebuliseringseffekten mot slutet av behandlingen. En restmängd på cirka 5 ml kan bli kvar i nebulisatorbägaren. För att nebulisera denna restmängd krävs en förhållandevis längre tid. Vi rekommenderar därför att behandlingen avbryts. **Se dessutom alltid till** att den vita klämringen i fästmunstycket på dimkammarlocket är placerad så långt fram som möjligt på öppningen till slangen och att spåret i klämringen pekar uppåt.

i Följande gäller endast vid stationär användning med 175 cm-slangen: På så sätt förhindras att för mycket av det uppbubblande mediet rinner ner i slangen och samlas där. Kondens kan uppstå i andningsslangen under behandlingen. Genom att ibland lyfta på slangen kan kondensvattnet rinna tillbaka in i nebulisatorbägaren.

5.1.3 Förberedelse av hästen inför inhalering

Av säkerhetsskäl måste den häst som ska behandlas bära grimma och vara bunden på båda sidor med grimskaft av gummi (www.kerbl.de, art.-nr 3210370–3210372).

5.1.3.1 Stationär användning

Kontrollera att gummitätningen på andningsmasken sitter rätt. Pilen på gummitätningen måste peka mot maskens framsida och nedåt mot anslutningsmunstycket. Skjut masken med gummiringen över hästens näsborrar och fäst den ordentligt med huvudremmen.

5.1.3.2 Mobil användning

Det bästa är att justera längden på huvudremmen redan före den första inhaleringen så att den kan fästas direkt på masken med den lilla kardborrstängningen.

Efter att ha fyllt på och förberett nebulisatorn kan masken sättas fast på den så här:

1. Skjut in maskens styrskena i spåret på baksidan av nebulisatorn.
2. När masken sitter korrekt i skenan kan du dra fästflikarna på båda sidorna över fästskruvarna på nebulisatorn.
3. Kontrollera att nebulisatorn och masken sitter tätt och att den grå tätningen på masken sitter korrekt.
4. Ta anslutningsmunstycket och vrid det lätt åt höger på anslutningen till dimkammarlocket, vrid den andra änden av anslutningsmunstycket något till höger på anslutningsmunstycket på masken (den behöver inte vridas tills det tar stopp, eftersom ingen spänning uppstår).
5. Ställ dig bredvid hästen till vänster
6. För masken från halsen upp över näsborrarna
7. Håll AirOne Flex med en hand och lägg den blå huvudremmen bakom öronen med den andra handen och fäst sedan det korta kardborrebandet på masken.

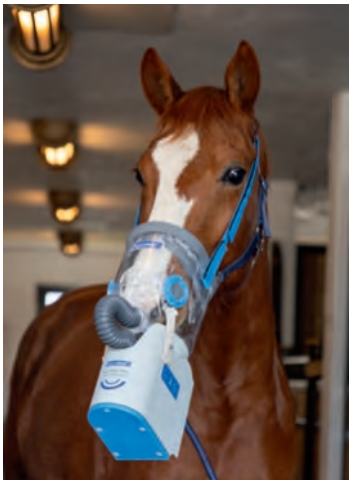
i AirOne Flex har en speciell egenskap. Användningen kan beroende på fyllningsmängd och rörelse avbrytas under en kort tid om huvudet rör sig i sidled. Indikatorn för vattennivån tänds och släcks så snart som huvudet återgår till utgångsläget och inhaleringen fortsätter automatiskt. Kontrollera kontaktvätskans påfyllningsmängd om LED:en inte slocknar automatiskt.

Obs!

Friskluftstillförseln måste vara helt öppen för att undvika eventuella panikreaktioner hos hästen.

5.2 Idrifttagning och inställning av friskluftstillförsel

Slå på AirOne Flex genom att trycka på ON/OFF-knappen på kontrollpanelen. Den gröna driftindikatorn tänds och visar att funktionen är igång. Inandningen kontrolleras bäst på ovansidan av dimkammarlocket.



5.2.1 Inställning av friskluftstillförseln i andningsmasken

Genom den steglösa justeringen av friskluftstillförseln på andningsmasken kan nebuliseringsmängden och därmed verkningsgraden varieras. Det bör dock göras mycket försiktigt samtidigt som man observerar hästens beteende.
Djuret ska ta lugna, jämna andetag. Om friskluftstillförseln på andningsmasken stängs för tidigt kan det leda till en panikreaktion hos hästen.
Hästen måste först vänja sig vid inhaleringen (ventilation) och därför varierar inhaleringstiderna beroende på hästen och dess hälsotillstånd. Inhaleringstiden är 10 minuter och maximalt 20 minuter.

5.2.2 LED-indikatorernas betydelse

5.2.2.1 LED:en för temperatur lyser

När indikatorn "Temperatur" lyser på AirOne Flex kontrollpanel har enheten stängts av på grund av överhettning av kontaktvätskan. Låt kontaktvätskan svalna i 10 minuter.

i Ju varmare kontaktvätskan är, desto tidigare stängs enheten av. Detsamma gäller vid extremt varma utomhustemperaturer, då du bör använda kyld kontaktvätska.

5.2.2.2 LED:en för vattennivå lyser

När "vattennivåindikatorn" lyser på AirOne Flexs kontrollpanel (folietangentbord) finns det normalt för lite kontaktvätska i dimkammaren. Stäng av enheten, ta av dimkammarlocket och nebulisatorbägaren och byt ut kontaktvätskan. När du sedan sätter på enheten igen kan behandlingen med AirOne Flex fortsätta. Om kontrollindikatorn fortsätter att lysa kan det bero på beläggningar på sensorerna i dimkammaren. Ta försiktigt bort beläggningen med en mjuk borste och lite rengöringsmedel baserat på ättika. Om enheten därefter fortfarande inte fungerar är det troligen ett tekniskt fel och du måste skicka enheten till servicestället för kontroll.

5.3 Anvisning för batteri och laddare

i **Batteriet i AirOne Flex ska laddas både före och efter inhaleringen. Om enheten inte används under en längre tid bör du ladda batteriet varannan till var tredje månad för att förlänga batteriets livslängd och undvika djupurladdning.**

Obs!

När du ska ladda sätter du **först** i kontakten till den medföljande laddaren i uttaget och sätter sedan i kontakten till nätenheten i laddningsuttaget på baksidan av AirOne Flex.

Under laddningen kan inte AirOne Flex startas. Laddningstiden är ca 2 till 3 timmar, beroende på batteriets laddningsstatus. LED:en på laddaren ändrar färg från permanent till blinkande **gul-orange** och sedan till **grönt** (fulladdad). Om LED:en **blinkar** grönt efter anslutning till laddningsuttaget ska du kontrollera att kontakten har satts in så långt det går. Annars finns det ingen anslutning och batteriet kommer inte att laddas. **Rött** betyder att det finns ett **tekniskt fel** och ger ingen indikering om laddningsfunktionen.
Om du drar ur kontakten ur laddningsuttaget efter laddning och omedelbart sätter in den igen kommer laddaren inte att visa **grönt** (fulladdad) utan blinkar först **gul-orange** under ca 4 minuter för att först därefter återgå till **grönt**. Detta är en normal process, laddaren kontrollerar laddningsstatusen.
i **Se även tillverkarens bifogade bruksanvisningar.**

Laddaren kan endast ladda batteriet i temperaturområdet 0 °C till + 40 °C. Om du befinner dig utanför detta temperaturområde indikeras det genom att LED:en blinkar **vitt**. Med ett fulladdat batteripaket kan inhalering genomföras i minst två 20-minuterspass, men man bör ha en paus på 10 minuter mellan passen.

Obs!

Använd endast den medföljande originalladdaren, eftersom andra enheter i samtliga fall leder till skador på AirOne Flex. Om du inte uppfyller kraven upphör garantin automatiskt att gälla.
Den speciella laddaren får endast användas till AirOne Flex och inte till batterier från den föregående AirOne-versionen. På samma sätt får inte AirOne-batteriets laddare anslutas till AirOne Flex. De båda har olika utgångsspänningar och enheterna skulle i så fall skadas.

i Av säkerhetsskäl har batteriet en automatisk avstängning vid eventuell överbelastning. Om ett sådant fall inträffar kan du inte längre slå på AirOne Flex. **Genom att snabbt sätta i och dra ur laddningskabeln i laddningsuttaget genomförs en återställning. Enheten bör nu fungera igen efter att du har tryckt på ON/OFF-folieknappen.** Om så inte är fallet är något fel och enheten måste kontrolleras på ett serviceställe.

6. Skötsel och underhåll

6.1 Noggrann rengöring och desinficering

För att säkerställa att behandlingen fungerar felfritt är det viktigt att AirOne Flex rengörs och desinficeras noggrant efter varje användning. För utvändig rengöring kan vanligt diskmedel användas. För att desinficera AirOne, använd det desinfektionsmedel som medföljer. Följ användningsanvisningarna på desinfektionsmedlets etikett. Ta bort utandningsventilerna på andningsmasken genom att vrida dem ett kvarts varv åt vänster (bajonettfäste) och ta av dimkammarlocket från nebulisatorn. Spraya omsorgsfullt alla komponenter, dvs. mask, ventiler och dimkammarlock. Häng upp andningslangen och spraya in i slangen. Följ anvisningarna om desinfektionsmedlets verkningstid i användaranvisningen. Nebulisatorbägaren kan användas på nytt efter rengöring. Det rekommenderas dock att byta ut bägaren efter 3 behandlingar. Skölj efter verkningstiden av alla delar med rent vatten och låt dem torka på lämpligt ställe. Sätt sedan ihop alla delar igen och förvara dem i den medföljande transportlådan. AirOne Flex är då optimalt förberedd för nästa användning.

6.2 Viktigt om kontaktvätska

Obs!

Långvarig problemfri drift kan endast garanteras om medföljande kontaktvätska används. Om andra ämnen, t.ex. destillerat vatten eller kranvatten används som kontaktmedel tar oscillatorenheten som är själva kärnan i enheten **permanent skada** och enheten måste då repareras och garantin slutar dessutom att gälla. Kontaktmedlet tillverkas i laboratoriet med en konduktivitet som är specialanpassad till AirOne Flex. Om den inte överensstämmer eller upphör att överensstämma tänds vattennivåindikatorn.

Kontaktvätskan behöver endast bytas när vattennivåindikatorn lyser eller när det finns synliga föroreningar. Om AirOne Flex inte används på mer än en vecka, häll ur kontaktvätskan och fyll på AirOne Flex först när du använder den igen.

6.3 Ytterligare skötselanvisningar

Obs!

Genomför ingen avkalkning. Det skulle permanent skada ytan i botten av dimkammaren (ultraljudsoscillatorn/transducern) som då måste bytas ut. Vidrör eller rengör aldrig oscillatorn med hårda föremål. Använd inga syrahaltiga rengöringsmedel. För optimal skötsel av dimkammaren ska du använda en mjuk borste, hälla vatten utan tillsatser i dimkammaren och med borsten virvla upp eventuella rester och sedan skölja ur den**.**
Höljet kan torkas av med en fuktig trasa och sedan torkas torrt**.**

Har du frågor?

Vi ger dig gärna råd. Här följer kontaktuppgifter:

T: +49 (0)8086 933 327 (Engelska)

E: inhalatoren@kerbl.com (Engelska)

För avgiftsbelagda reparationer eller garantireparationer laddar du ned reparationsbegäran Hippomed och fyller i den fullständigt:
https://www.kerbl.com/de/service/downloads

7. Åtgärdande av fel

Fel	Åtgärd
Temperatur-LED:en lyser	Kapitel 5.2.2.1
Vattennivå-LED:en lyser	Kapitel 5.2.2.2
Hästen inhalerar inte korrekt	Kontrollera att det inte finns någon smuts i inandningsventilen Kontrollera slanganslutningen mellan enheten och masken Kontrollera inställningen av lufttillförseln
Det syns ingen inhalationsdimma	Kontrollera innehållet i nebulisatorbägaren Enheten inte påslagen (strömbrytar-LED:en måste lysa grönt) Oscillatorn smutsig - se kapitel 6.3 Oscillatorn defekt - kontakta serviceställe
Enheten startar inte	Ingen batterikapacitet - ladda batteriet Strömbrytare defekt - kontakta serviceställe
Batteriet laddar inte/ingen LED-visning på laddaren	Kontrollera laddarens strömförsörjning
Batteriet laddar inte/LED-visning på laddaren	Se kapitel 5.3 eller laddningsuttaget är oxiderat: Spruta tunt med kontaktspray på kontakten, sätt i och dra ur flera gånger och rotera samtidigt i uttaget.

8. Garantibestämmelser

Albert Kerbl GmbH lämnar på denna artikel 2 års garanti enligt våra allmänna garantivillkor. De allmänna garantivillkoren hittar du på www.kerbl.com/guarantee. Vi skickar även gärna garantivillkoren med post. Dina lagstadgade rättigheter som konsument påverkas inte av vår garanti.

Garantin börjar gälla från köpdatumet. Garantin omfattar inte:

1. Skador som beror på naturligt slitage (slitagedelar, t.ex. oscillator/tranducer, batteri), överbelastning och felaktig användning (om bruksanvisningen inte följs).
2. Skador som beror på kraftigt våld eller som uppstått under transporten.
3. Skador på gummidelar, t.ex. anslutningsledningarna.
4. Skador på masken inklusive dess påbyggnadsdelar (ventiler) och på slangen.

Garantireparationer utförs endast av serviceställetför Tyskland/Österrike eller en auktoriserad, godkänd verkstad! Tillverkaren förbehåller sig rätten att neka garantianspråk om villkoren inte uppfylls.
Enheten måste då, på ägarens egen risk, förpackas och skickas i komplett tillstånd till den angivna serviceadressen tillsammans med originalkvittot.
Ange så exakt som möjligt vilken typ av fel det rör sig om.
Kostnader till följd av oberättigade klagomål betalas av enhetens ägare.

9. Försäkran om CE-överensstämmelse

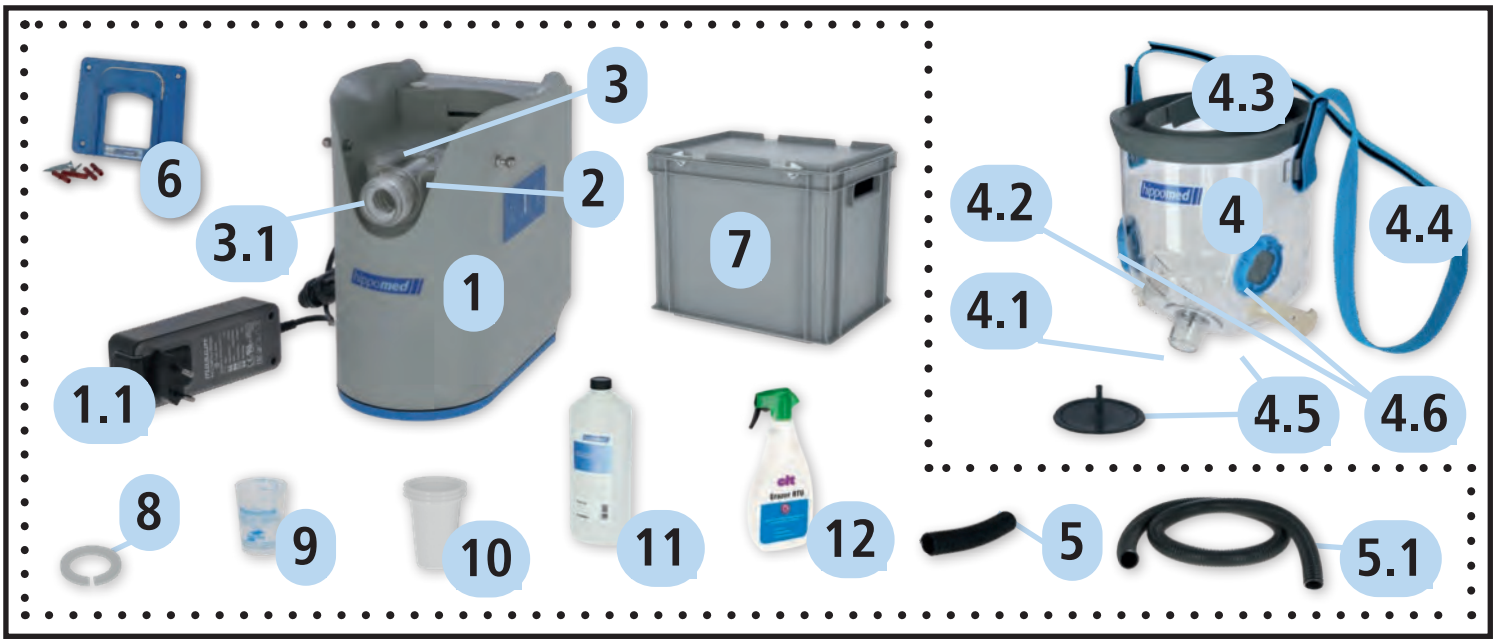
Härmed försäkrar Albert KERBL GmbH att produkten/apparaten som beskrivs i denna bruksanvisning är i överensstämmelse med de grundläggande kraven och de övriga tillämpliga bestämmelserna och direktiven. CE-märket anger att enheten uppfyller EU-direktiven.

10. Elskrot

Ägaren ansvarar för att en uttjänt apparat bortskaffas på ett korrekt sätt. Följ de bestämmelser som gäller i ditt land. Enheten får inte kastas med hushållsavfallet. Inom ramen för WEEE-direktivet kan enheten lämnas till kommunala återvinningscentraler kostnadsfritt eller till fackhandel som erbjuder återlämningsservice. En miljöriktig avfallshantering är till för att skydda miljön och förhindrar möjliga skador på både människor och miljö.

11. Reservdelar och tillbehör

Artikelnummer	Artikelbeteckning	Bilder
3211805	Komplett inhalator med varmblodsmask och tillbehör i transportlåda	———
3211804	Inhalator med tillbehör utan mask	• • • • • • • • •
3211804-0	Inhalator utan tillbehör	1
3211821	Väggfäste inkl. 4 skruvar och 4 pluggar med monteringsanvisning för AirOne	6
3211826	Transportlåda med lock	7
3211816	Komplett varmblodsmask med ventiler, tätning och huvudrem	4-4.6
3211817	Komplett kallblodsmask med ventiler, tätning och huvudrem	4-4.6
3211816-0	Varmblodsmask utan tillbehör	4
3211832	Tätning för varmblodsmask	4.3
3211830	Inandningsventil för andningsmask	4.5
3211828	Kallblodsmask utan tillbehör	4
3211859	Tätning för kallblodsmask	4.3
3211831	Utandningsventil för andningsmask	4.6
3211825	Huvudrem för andningsmask	4.4
3211823	Andningsslang 170 cm lång	5.1
3211824	Anslutningsmunstycke 25 cm	5
3211839	Dimkammarlock	3
3211841	Låsring för dimkammarlock	8
3211818	Nebulisatorbägare, förpackning om 30 st.	10
3211822	Måttbägare 250 ml	9
3211819	Kontaktvätska 1 liter	11
299310	Desinfektionsmedel 1 liter (Gör en förfrågan ang. tillgänglighet utanför Tyskland/Österrike!)	12



(PL) Spis treści

1. Wstęp 45
1.1 Informacje dot. instrukcji 45
1.2 Adnotacje do instrukcji obsługi 45
1.3 Prezentacja wskazówek bezpieczeństwa 45
1.3.1 Wskazówki bezpieczeństwa w instrukcji obsługi 45

2. Bezpieczeństwo 45
2.1 Informacje ogólne 45
2.2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia 45

3. Ryzyka resztkowe i przewidywane użycie w niewłaściwy sposób 46

4. Opis 46
4.1 Opis urządzenia 46
4.2 Zakres dostawy 46
4.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 47
4.4 Dane techniczne 47

5. Przygotowanie i uruchomienie 47
5.1 Przygotowanie 47
5.1.1 Pozycja urządzenia AirOne Flex 47
5.1.2 Komora nebulizacyjna i kubeczek do nebulizacji 47
5.1.3 Przygotowanie konia do inhalacji 47
5.1.3.1 Użytkowanie stacjonarne 47
5.1.3.2 Użytkowanie mobilne 47
5.2 Uruchomienie i regulacja dopływu świeżego powietrza 48
5.1.2 Regulowanie dopływu świeżego powietrza na masce oddechowej 48
5.2.2 Znaczenie wskaźników LED 48
5.2.2.1 Zapalony wskaźnik LED „Temperatura” 48
5.2.2.2 Zapalony wskaźnik LED „Poziom wody” 48
5.3 Instrukcja akumulatora i ładowarki 48

6. Konserwacja i pielęgnacja 48
6.1 Staranne czyszczenie i dezynfekcja 48
6.2 Ważne informacje dotyczące płynu kontaktowego 49
6.3 Dodatkowe instrukcje dotyczące pielęgnacji 49

7. Usuwanie usterek 49

8. Warunki gwarancji 49

9. Deklaracja zgodności CE 50

10. Elektroodpady 50

11. Części zamienne i akcesoria 50

(PL) Przed montażem i pierwszym uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do niej! Należy zachować niniejszą instrukcję do późniejszego użytku!

1. Wstęp

1.1 Informacje dot. instrukcji

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian danych i ilustracji zawartych w niniejszej instrukcji w wyniku rozwoju technicznego.
Przedrukowywanie, tłumaczenie i powielanie w jakiejkolwiek formie, nawet częściowo, wymagają pisemnej zgody producenta.
Skróty, jednostki, pojęcia techniczne, nazwy specjalne oraz terminologia branżowa użyte w niniejszej instrukcji, są objaśnione szczegółowo w rozdziale „Dodatek".

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część zakresu dostawy.
- Instrukcję należy przechowywać w dostępnym miejscu, a w przypadku sprzedaży urządzenia przekazać ją z nim.
- Niniejsza instrukcja nie podlega automatycznej aktualizacji. Aktualną wersję można uzyskać u specjalistycznych sprzedawców lub bezpośrednio u producenta.
- Instrukcja jest zbudowana modułowo i odnosi się wyłącznie do wymienionego produktu.
- Niniejsza instrukcja obsługi opisuje sposób działania, obsługę i konserwację urządzenia.

Wskazówki bezpieczeństwa mają na celu zapobieganie obrażeniom ciała, obrażeniom u zwierząt lub uszkodzeniom urządzenia. Wszyscy użytkownicy są zobowiązani do przeczytania i stosowania opisanych wskazówek bezpieczeństwa. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody i usterki eksploatacyjne powstałe w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi ani nie obejmuje ich gwarancją!

1.2 Adnotacje do instrukcji obsługi

Wersja/aktualizacja: 1.0
Data utworzenia: 2021-11-23 r.
Ostatnia zmiana: 2022-04-07 r.
Język instrukcji oryginalnej: niemiecki

1.3 Prezentacja wskazówek bezpieczeństwa

1.3.1 Wskazówki bezpieczeństwa w instrukcji obsługi

⚠ Niebezpieczeństwo!

Bezpośrednie niebezpieczeństwo mogące spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.

⚠ Ostrożnie!

Niebezpieczeństwo obrażeń osób, zwierząt oraz uszkodzenia mienia na skutek nieprawidłowego użytkowania!

Uwaga!

Potencjalnie niebezpieczna sytuacja, która może spowodować uszkodzenie produktu lub obiektu w pobliżu.

2. Bezpieczeństwo

2.1 Informacje ogólne

- Przed uruchomieniem i użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać poniższe wskazówki.
- Każda osoba, której powierzono uruchomienie, obsługę oraz konserwację, musi przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi, a w szczególności rozdział dotyczący bezpieczeństwa.
- Urządzenie może być obsługiwane, konserwowane oraz uruchamiane wyłącznie przez wykwalifikowany i upoważniony personel.
- Nieprzestrzeganie poszczególnych punktów instrukcji obsługi może spowodować szkody na osobach lub mieniu, za które producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

2.2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia

Niebezpieczeństwo!

Bezpośrednie niebezpieczeństwo mogące spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.
Baterie litowo-jonowe (akumulatory litowo-jonowe) stwarzają zagrożenie wybuchu i pożaru. Należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa w celu zminimalizowania zagrożenia i
zapobiegania niewłaściwemu użytkowaniu.

- Urządzenie zawiera jeden akumulator litowo-jonowy.
- Niebezpieczeństwo pożaru.
- Akumulator litowo-jonowy nie może zostać wymieniony. Nie otwierać produktu!
- Podłączać urządzenie wyłącznie do sieci zasilającej z przewodem ochronnym.
- Stosować do ładowania urządzenia/akumulatora wyłącznie dołączony zasilacz sieciowy oraz przewód.
- Przed użyciem sprawdzić urządzenie, zasilacz sieciowy oraz przewód do ładowania pod kątem uszkodzeń.
- Użytkować urządzenie wyłącznie w nieuszkodzonym stanie.
- Nie użytkować urządzenia w atmosferze wybuchowej.
- Nie narażać urządzenia na wstrząsy mechaniczne, mogłoby to doprowadzić do uszkodzenia akumulatora.
- Nie pozwalać dzieciom na zabawę urządzeniem.
- Chronić urządzenie przed wysokimi temperaturami (> +60°C), nadmiernym nasłonecznieniem oraz ogniem, występuje ryzyko wybuchu.
- Przechowywać urządzenie w temperaturze pokojowej. Nie przechowywać urządzenia w pobliżu źródeł ciepła ani urządzeń grzewczych.

- Utrzymywać urządzenie w suchym stanie.
- Nie otwierać uszkodzonych urządzeń. Uszkodzone urządzenia mogą być naprawiane wyłącznie przez producenta.
- Nie wyrzucać urządzenia z akumulatorem litowo-jonowym do śmieci, nie wrzucać do ognia ani wody. Przestrzegać obowiązujących lokalnie przepisów dotyczących utylizacji.

Ostrożnie!

Niebezpieczeństwo obrażeń osób, zwierząt oraz uszkodzenia mienia na skutek nieprawidłowego użytkowania!

- Dzieci oraz osoby upośledzone mogą uruchamiać urządzenie wyłącznie pod nadzorem.
- Przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń dotyczących konserwacji.
- Urządzenie można eksploatować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem oraz w nienagannym stanie technicznym! Bezpieczeństwo użytkowania urządzenia jest zagwarantowane wyłącznie, jeśli urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem. Nieprzestrzeganie poszczególnych punktów instrukcji obsługi może spowodować szkody na osobach lub mieniu, za które producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności.
- Znaki bezpieczeństwa i wskazówki dot. zagrożeń na maszynie muszą być kompletne i zawsze czytelne.
- Należy przestrzegać okresów konserwacji podanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne.

3. Ryzyka resztkowe i przewidywane użycie w niewłaściwy sposób

Ryzyko dla osób:
Bezpieczeństwo osób i rzeczy ograniczone jest w następujących sytuacjach:
- Gdy prace usuwania usterek, regulacji, czyszczenia, napraw i konserwacji są wykonywane niezgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi.
- Gdy czynności przy elementach elektronicznych wykonywane są przez nieprzeszkolony personel.
- Gdy wskazówki bezpieczeństwa w instrukcji obsługi nie są przestrzegane.
- Gdy dokonywane są zmiany w urządzeniu na własną rękę.
- Gdy stosowane są nieoryginalne części zamienne

Poniższe punkty podsumowują dalsze działania w celu zabezpieczenia przed ryzykiem dla osób i rzeczy:
- Urządzenie zamontować w miejscu dobrze wentylowanym i wolnym od zakłóceń elektromagnetycznych.

Ryzyko dla zwierząt:
- Zwierzęta nie są jeszcze przyzwyczajone do stosowania inhalatora (niebezpieczeństwo wystąpienia ataku paniki).
- Podczas stosowania zwierzęta pozostają bez nadzoru.
- Zwierzęta nie są odpowiednio przymocowane na swoim stanowisku.

4. Opis

4.1 Opis urządzenia

Ultradźwiękowy inhalator dla koni
Urządzenia zostały zaprojektowane do rozbijania (nebulizowania) środków inhalacyjnych za pomocą ultradźwięków na tak małe cząstki, aby mogły one być optymalnie wdychane przez konia. Odpowiedzialność za wybór środków inhalacyjnych ponosi użytkownik.

Ostrożnie!

Urządzenie można eksploatować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem oraz w nienagannym stanie technicznym! Bezpieczeństwo użytkowania urządzenia jest zagwarantowane wyłącznie, jeśli urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem. Nieprzestrzeganie poszczególnych punktów instrukcji obsługi może spowodować szkody na osobach lub mieniu, za które producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

4.2 Zakres dostawy

Inhalator ultradźwiękowy AirOne Flex składa się z następujących komponentów:

1. Nebulizator i ładowarka (1.1)
2. Komora nebulizacyjna (zintegrowana na stałe z nebulizatorem)
3. Zdejmowana pokrywa komory nebulizacyjnej z króćcem podłączeniowym (3.1)
4. Maska oddechowa z króćcem podłączeniowym (4.1), regulowanym dopływem świeżego powietrza (4.2), gumową uszczelką (4.3), regulowanym paskiem na głowę (4.4) oraz jednym zaworem wdechowym (4.5) i dwoma zdejmowanymi zaworami wydechowymi (4.6)
5. Króciec połączeniowy, przewód powietrzny 170 cm (5.1)
6. Uchwyt ścienny z 4 wkrętami i 4 kołkami oraz instrukcją montażu
7. Pojemnik transportowy z pokrywą (nie jest pokazany na ilustracji)

Akcesoria obejmują również:
jeden kubek pomiarowy, 30 kubeczków do nebulizacji, 1 litr płynu kontaktowego.

4.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

To urządzenie może być stosowane wyłącznie do wytwarzania generowanej ultradźwiękowo mgiełki z użyciem oryginalnego płynu kontaktowego. Wyłączną odpowiedzialność za stosowanie dodatków do nebulizatora ponosi użytkownik. Należy przy tym przestrzegać przepisów zawartych w niniejszej instrukcja obsługi. Inne użycie urządzenia, np. w innych obszarach niż opisano, uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za powstałe z tego tytułu szkody osobowe i/lub materialne.

4.4 Dane techniczne

Numer artykułu / oznaczenie typu: AirOne Flex Akumulatorowy inhalator ultradźwiękowy
Wydajność nebulizatora: średnia: 6,7 ml/min, maksymalna: 15 ml/min
Wielkość cząstek: 0,47–6 µm
Napięcie wejściowe: AC 14,4 V 50 Hz
Ładowarka: 100–240 V AC 50–60 Hz

Pobór prądu: 700 mA (0,7 A)
Klasa ochronności: III
Stopień ochrony: IP54
Masa urządzenia bazowego: 700 g

Warunki otoczenia
Podczas pracy: 0°C do 40°C oraz 700 do 1060 hPa

5. Przygotowanie i uruchomienie

Gratulujemy wyboru wysokiej jakości produktu firmy Hippomed! Urządzenie **AirOne Flex** to innowacyjny inhalator, w którym skumulowane jest całe doświadczenie z ostatnich 20 lat w zakresie nebulizacji zimnej na bazie ultradźwięków. Oczywiście można mieć pewność, że sprawdzone cechy jakościowe i właściwości serii AirOne w zakresie najmniejszych rozmiarów cząstek oraz optymalnej nebulizacji zostały również zachowane w modelu AirOne Flex. Dzięki temu środek inhalacyjny dociera nie tylko do oskrzeli, lecz również do dalszych odgałęzień aż po pęcherzyki płucne.

5.1 Przygotowanie

5.1.1 Pozycja urządzenia AirOne Flex

Urządzenie może być stosowane zamontowane na ścianie lub zintegrowane z maską bezpośrednio na koniu. Zalecamy stosowanie zintegrowane z maską bezpośrednio na koniu.

5.1.2 Komora nebulizacyjna i kubeczek do nebulizacji

Chwycić komorę pokrywy nebulizacyjnej za króciec podłączeniowy węża i pociągnąć w górę, lekko go przechylając. Blokada zostaje zwolniona i można wyjąć oraz odłożyć na bok pokrywę komory nebulizacyjnej. Za pomocą kubka pomiarowego wlać **60 ml płynu kontaktowego** do komory nebulizacyjnej. Wcześniej należy mocno wstrząsnąć płynem kontaktowym.
Następnie włożyć kubeczek do nebulizacji do komory nebulizacyjnej i wlać maksymalnie **50 ml nebulizowanego medium** do kubka. Ponownie włożyć pokrywę komory nebulizacyjnej i mocno dociskać w dół do chwili, w której pokrywa znajdzie się w jednej płaszczyźnie z górną krawędzią obudowy.
Ważna wskazówka: w przypadku MAKSYMALNEJ ilości wynoszącej **50 ml** w kubeczku do nebulizacji inhalator AirOne Flex osiąga swoją optymalną wydajność. **Dlatego należy unikać przekraczania tej ilości.** Czas inhalacji jest w dużej mierze wyznaczany przez właściwości przeznaczonego do nebulizacji preparatu. Nie należy nebulizować **substancji zawierających oleje**. Zasadniczo zalecany czas trwania inhalacji wynosi ok. 15–20 min. Ze względu na uwarunkowania techniczne wydajność nebulizacji spada pod koniec zabiegu. W kubeczku do nebulizacji może pozostać resztka w ilości ok. 5 ml. Nebulizacja tej resztki wymaga stosunkowo wysokiego nakładu czasowego. Dlatego zalecamy zakończenie zabiegu. **Oprócz tego zawsze należy zwracać uwagę na to**,aby biały pierścień mocujący w nasadce króćca pokrywy komory nebulizacyjnej znajdował się jak najdalej z przodu na otworze w kierunku węża, a szczelina w pierścieniu mocującym była skierowana w górę.

Poniższe informacje dotyczą wyłącznie stacjonarnego użytkowania z wężem 175 cm: W ten sposób można uniknąć sytuacji, w której zbyt dużo pieniącego się medium przedostaje się do węża, gromadząc się w nim. Podczas zabiegu w masce oddechowej mogą powstawać skropliny. Poprzez sporadyczne unoszenie węża można zapobiegać cofaniu się skroplin do kubeczka do nebulizacji.

5.1.3 Przygotowanie konia do inhalacji

Ze względów bezpieczeństwa leczony koń musi mieć założony kantar, który zostaje zamocowany z obu stron gumowymi linkami do przywiązywania (www.kerbl.de, nr art. 3210370–3210372).

5.1.3.1 Użytkowanie stacjonarne

Sprawdzić prawidłowe osadzenie gumowej uszczelki na masce oddechowej. Strzałka na uszczelce gumowej musi być skierowana w stronę przodu maski oraz w dół w stronę króćca podłączeniowego. Założyć maskę z gumowym pierścieniem na chrapy konia i prawidłowo przymocować za pomocą paska na głowę.

5.1.3.2 Użytkowanie mobilne

Optymalnym rozwiązaniem jest regulacja długości paska na głowę jeszcze przed pierwszą inhalacją, dzięki czemu wystarczy jedynie przymocować pasek bezpośrednio do maski za pomocą małego zapięcia na rzep.

Po napełnieniu i przygotowaniu nebulizatora można przymocować maskę do nebulizatora:

1. Wsunąć prowadnicę maski z tyłu do szczeliny na nebulizatorze
2. Jeżeli maska jest prawidłowo osadzona w szynie, można wciągnąć obustronne linki mocujące na trzpienie mocujące na nebulizatorze
3. Skontrolować prawidłowe dopasowanie pomiędzy nebulizatorem i maską oraz prawidłowe osadzenie szarej uszczelki na masce
4. Wziąć do ręki króciec połączeniowy i obracając go lekko w prawo, nakręcić na przyłącze pokrywy komory nebulizacyjnej, natomiast drugi koniec króćca połączeniowego nakręcić na króciec podłączeniowy na masce, również wykonując lekki obrót w prawo (nie trzeba nakręcać do oporu, gdyż nie powstaje żadne naprężenie)
5. Stanąć po lewej stronie z boku obok konia
6. Założyć maskę na chrapy, zaczynając od gardła
7. Przytrzymać jedną ręką inhalator AirOne Flex, a drugą ręką założyć niebieski pasek na głowę na kark, a następnie przymocować krótkie zapięcie na rzep do maski.

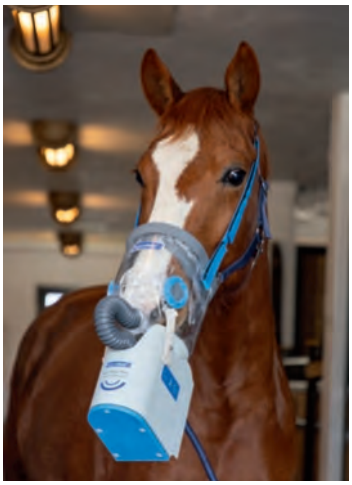
Inhalator AirOne Flex wyróżnia się jedną szczególną cechą. Stosowanie może zostać przerwane na krótki czas w przypadku ruchów bocznych głowy w zależności od ilości napełnienia oraz ruchu. Wskaźnik poziomu wody zapala się i gaśnie jak tylko głowa powróci do pozycji wyjściowej, inhalacja jest automatycznie kontynuowana. Jeżeli wskaźnik LED nie zgaśnie samoczynnie, należy sprawdzić ilość płynu kontaktowego.

Uwaga!

Dopływ świeżego powietrza musi być w pełni otwarty, aby uniknąć wywołania ewentualnego ataku paniki u konia.

5.2 Uruchomienie i regulacja dopływu świeżego powietrza

Włączyć urządzenie AirOne Flex, naciskając przycisk ON/OFF na panelu obsługowym. Działanie urządzenia jest sygnalizowane poprzez zapalony na zielono wskaźnik pracy. Najlepszym miejscem do kontroli aspiracji mgiełki jest wierzch pokrywy komory nebulizacyjnej.



5.1.2 Regulowanie dopływu świeżego powietrza na masce oddechowej

Poprzez płynne zamykanie dopływu świeżego powietrza na masce oddechowej można modyfikować ilość nebulizowanego środka, a tym samym wydajność inhalacji. Jednakże tę czynność należy wykonywać bardzo ostrożnie,
obserwując równocześnie zachowanie konia. Zwierzę powinno oddychać spokojnie i równomiernie. Jeżeli dopływ świeżego powietrza na masce oddechowej zostanie zbyt wcześnie całkowicie zamknięty, może to wywołać atak paniki u konia.
Koń musi najpierw nauczyć się inhalacji (wentylacji) i dlatego czasy trwania inhalacji różnią się w zależności od konia oraz jego stanu zdrowia. Czas inhalacji wynosi 10 do maks. 20 minut.

5.2.2 Znaczenie wskaźników LED

5.2.2.1 Zapalony wskaźnik LED „Temperatura"

Jeśli na panelu obsługowym urządzenia AirOne Flex zapalił się wskaźnik »Temperatura«, doszło do wyłączenia urządzenia na skutek przegrzania płynu kontaktowego. Należy poczekać 10 minut na ostygnięcie płynu kontaktowego.

Im wyższa temperatura płynu kontaktowego, tym szybciej następuje wyłączenie urządzenia. To samo dotyczy również skrajnie wysokich temperatur zewnętrznych, w takiej sytuacji należy stosować schłodzony płyn kontaktowy.

5.2.2.2 Zapalony wskaźnik LED „Poziom wody"

Zapalenie się wskaźnika „Wskaźnik poziomu wody" na panelu obsługowym (klawiaturze membranowej) urządzenia AirOne Flex oznacza zbyt małą ilość płynu kontaktowego w komorze nebulizacyjnej. Należy wyłączyć urządzenie, zdjąć pokrywę komory nebulizacyjnej, wyjąć kubeczek do nebulizacji i wymienić płyn kontaktowy. Po włączeniu można kontynuować zabieg z użyciem urządzenia AirOne Flex. Jeżeli kontrolka pozostaje zapalona, przyczyną może być również osad na czujnikach w komorze nebulizacyjnej. Ostrożnie usunąć osad za pomocą miękkiego pędzelka oraz niewielkiej ilości środka do czyszczenia na bazie octu.
Jeżeli urządzenie w dalszym ciągu nie działa, prawdopodobnie występuje uszkodzenie techniczne i należy przesłać urządzenie w celu kontroli do punktu serwisowego.

5.3 Instrukcja akumulatora i ładowarki

Zarówno przed, jak i również po inhalacji, należy naładować akumulator w urządzeniu AirOne Flex. Jeżeli urządzenie nie będzie użytkowane przez dłuższy czas, należy ładować akumulator co dwa lub trzy miesiące, wydłużając w ten sposób żywotność pakietu akumulatorów i zapobiegając głębokiemu rozładowaniu.

Uwaga!

W celu ładowania należy **najpierw** włożyć wtyczkę dołączonej ładowarki do gniazdka, a następnie wtyczkę zasilacza sieciowego do gniazda ładowania z tyłu urządzenia AirOne Flex

Nie wolno włączać urządzenia AirOne Flex w trakcie ładowania. Czas ładowania wynosi w zależności od poziomu naładowania akumulatora ok. 2 do 3 godz. Światło wskaźnika LED ładowarki przechodzi od ciągłego do migającego w kolorze **żółto-pomarańczowym** po **zielony** (w pełni naładowany). Jeżeli wskaźnik LED **miga** na zielono po podłączeniu do gniazda ładowania, należy sprawdzić, czy wtyczka jest prawidłowo włożona do oporu, w przeciwnym razie brak jest połączenia i akumulator nie jest ładowany. Kolor **czerwony** oznacza zawsze **uszkodzenie techniczne** i nic nie mówi o poziomie naładowania.
Jeżeli po zakończeniu ładowania wtyczka zostanie wyjęta i natychmiast włożona z powrotem do gniazda ładowania, ładowarka nie będzie pokazywać **zielonego** koloru (w pełni naładowany), lecz najpierw będzie migać przez ok. 4 min w kolorze **żółto-pomarańczowym**, po czym zmieni kolor na **zielony**. To normalny proces, ładowarka sprawdza poziom naładowania.

Patrz również dołączona instrukcja obsługi dostarczona przez producenta

Ładowarka może ładować akumulator tylko w zakresie temperatur od 0°C do +40°C. Jeżeli temperatura wykracza poza ten zakres, jest to sygnalizowane poprzez miganie wskaźnika LED w **kolorze białym**.
Z całkowicie naładowanym pakietem akumulatorów można wykonać co najmniej dwie inhalacje po 20 minut każda, przy czym pomiędzy nimi należy zrobić 10-minutową przerwę.

Uwaga!

Należy stosować wyłącznie dołączoną oryginalną ładowarkę, urządzenia firm trzecich nieuchronnie prowadzą do uszkodzenia urządzenia AirOne Flex. Niestosowanie się do tego nakazu powoduje automatyczne wygaśnięcie roszczeń gwarancyjnych.
Ta specjalna ładowarka jest przeznaczona do stosowania wyłącznie z akumulatorem urządzenia AirOne Flex, ale nie z akumulatorem poprzedniej wersji urządzenia AirOne.
Nie wolno również podłączać ładowarki do akumulatora AirOne do akumulatora AirOne Flex. Obie ładowarki mają inne napięcie wyjściowe i spowodowałoby to uszkodzenie urządzeń.

Ze względów bezpieczeństwa technicznego akumulator jest wyposażony w funkcję automatycznego wyłączenia w razie możliwego przeciążenia. Gdy taka sytuacja wystąpi, włączenie urządzenia AirOne Flex nie jest już możliwe. **Krótkie wyjęcie oraz ponowne włożenie przewodu do ładowania do gniazda ładowania powoduje wykonanie resetu. Urządzenie powinno znów funkcjonować po naciśnięciu klawisza membranowego ON/OFF.** Jeżeli tak się nie stanie, występuje uszkodzenie i urządzenie musi zostać skontrolowane przez punkt serwisowy.

6. Konserwacja i pielęgnacja

6.1 Staranne czyszczenie i dezynfekcja

Aby zapewnić niezmiennie wysoki poziom skuteczności zabiegów, należy koniecznie starannie czyścić i dezynfekować urządzenie AirOne Flex po każdym użyciu. Do czyszczenia zewnętrznego nadaje się dostępny w handlu płyn do mycia naczyń. Do dezynfekcji należy stosować środek do dezynfekcji dołączony do urządzenia AirOne. Przestrzegać instrukcji stosowania na etykiecie środka do dezynfekcji. Wyjąć zawory wydechowe na masce oddechowej, obracając je o jedną czwartą obrotu w lewo (zamknięcie bagnetowe), a następnie zdjąć pokrywę komory nebulizacyjnej na nebulizatorze. Dokładnie spryskać wszystkie komponenty, czyli maskę, zawory oraz pokrywę komory nebulizacyjnej.

Powiesić przewód powietrzny i spryskać wnętrze węża. Należy przestrzegać informacji dotyczących czasu działania znajdujących się w instrukcji użytkowania środka do dezynfekcji. Po czyszczeniu kubeczek do nebulizacji może zostać użyty ponownie. Zalecana jest jednak wymiana kubeczka po 3 zabiegach. Po upłynięciu czasu działania wypłukać lub opłukać wszystkie części świeżą wodą i pozostawić w odpowiednim miejscu do wyschnięcia. Następnie złożyć ze sobą wszystkie części i przechowywać w dołączonym pojemniku transportowym. W ten sposób urządzenie AirOne Flex jest optymalnie przygotowane do następnego użycia.

6.2 Ważne informacje dotyczące płynu kontaktowego

Uwaga!

Długofalowa i bezawaryjna praca urządzenia jest gwarantowana jedynie wtedy, gdy stosowany jest dołączony płyn kontaktowy. W przypadku stosowania innych środków w roli środka kontaktowego, takich jak np. woda destylowana lub woda z kranu, moduł oscylatora, najważniejszy element urządzenia, doznaje **trwałego uszkodzenia**, w związku z czym urządzenie wymaga naprawy, a wszelkie roszczenia gwarancyjne wygasają. Środek kontaktowy jest produkowany w laboratorium ze specjalnie dostosowaną do urządzenia AirOne Flex przewodnością. Jeżeli przewodność nie występuje lub nie jest już prawidłowa, zapala się wskaźnik poziomu wody.

Płyn kontaktowy jest wymieniany tylko wtedy, gdy zapalił się wskaźnik poziomu wody lub występuje zanieczyszczenie optyczne. Jeżeli urządzenie AirOne Flex nie jest w użyciu dłużej niż tydzień, należy usunąć płyn kontaktowy i napełnić urządzenie AirOne dopiero w razie ponownego użycia.

6.3 Dodatkowe instrukcje dotyczące pielęgnacji

Uwaga!

Nie wykonywać czynności w celu odkamieniania. Odkamienianie powoduje trwałe uszkodzenie powierzchni na dnie komory nebulizacyjnej (oscylator ultradźwiękowy / przetwornik) i musi ona zostać wymieniona. Nigdy nie dotykać ani nie czyścić oscylatora twardym przedmiotem. Nie stosować środków czyszczących zawierających kwasy. Do optymalnej pielęgnacji komory nebulizacyjnej należy wykorzystać miękki pędzelek, nalać wody bez dodatków do komory nebulizacyjnej, wzbić pędzelkiem ewentualne resztki, a na koniec wypłukać**.**
Obudowę można przetrzeć wilgotną ściereczką, a następnie wytrzeć do sucha**.**

Pytania i wątpliwości?

Z przyjemnością udzielimy wsparcia – oto nasze dane kontaktowe:

T: +49 (0)8086 933 327 (English)

E: inhalatoren@kerbl.com (English)

W przypadku napraw odpłatnych lub gwarancyjnych należy pobrać i w całości wypełnić zgłoszenie naprawy Hippomed:
https://www.kerbl.com/de/service/downloads

7. Usuwanie usterek

Błąd	Rozwiązanie
Zapalony wskaźnik LED „Temperatura”	Rozdział 5.2.2.1
Zapalony wskaźnik LED „Poziom wody”	Rozdział 5.2.2.2
Koń nie inhaluje prawidłowo	Sprawdzić zawory wdechowe pod kątem zanieczyszczeń Sprawdzić połączenie elastyczne urządzenia z maską Sprawdzić ustawienie dopływu powietrza na masce
Mgiełka inhalacyjna nie jest widoczna	Sprawdzić zawartość w kubeczku do nebulizacji Urządzenie nie jest włączone (przełącznik LED musi świecić na zielono) Zanieczyszczony oscylator – p. rozdział 6.3 Uszkodzony oscylator – skontaktować się z punktem serwisowym
Urządzenie nie włącza się	Brak pojemności akumulatora – naładować akumulator Uszkodzony przełącznik – skontaktować się z punktem serwisowym
Akumulator nie jest ładowany / brak wskaźnika LED na ładowarce	Sprawdzić zasilanie elektryczne ładowarki
Akumulator nie jest ładowany / wskaźnik LED na ładowarce	p. rozdział 5.3 lub doszło do oksydacji gniazda ładowania: Spryskać wtyczkę sprayem do styków, włożyć i wyjąć kilka razy, obracając jednocześnie w gnieździe.

8. Warunki gwarancji

Firma Albert Kerbl GmbH udziela na ultradźwiękowe urządzenie bazowe 2-letniej gwarancji zgodnie z naszymi ogólnymi warunkami gwarancji. Ogólne warunki gwarancji można znaleźć na stronie www.kerbl.com/guarantee. Na życzenie z przyjemnością prześlemy warunki gwarancji pocztą. Nasza gwarancja nie narusza ustawowych praw gwarancyjnych konsumentów.

Obowiązek gwarancji rozpoczyna się z dniem zakupu. Gwarancja nie obejmuje:

1. Szkód powstałych na skutek naturalnego zużycia (części zużywalne, takie jak np. oscylator/przetwornik, akumulator), przeciążenia i nieprawidłowej obsługi (nieprzestrzeganie instrukcji obsługi).
2. Szkód powstałych wskutek działania siły wyższej lub w czasie transportu.
3. Uszkodzeń elementów gumowych, np. w przypadku przewodów przyłączeniowych.
4. Szkód na masce włącznie z jej elementami wyposażenia (zaworami) oraz na wężu.

Naprawy gwarancyjne są wykonywane wyłącznie przez punkt serwisowy (DE/AT) lub autoryzowany warsztat naprawczy! W przypadku nieprzestrzegania instrukcji producent zastrzega sobie prawo do odrzucenia wszelkich roszczeń gwarancyjnych.
W celu przeprowadzenia naprawy gwarancyjnej właściciel urządzenia musi dostarczyć nierozłożone i zapakowane urządzenie wraz z oryginalnym rachunkiem bez opłaty pocztowej oraz na własne ryzyko na podany adres serwisu.
Pożądane są możliwie dokładne dane dotyczące rodzaju reklamacji.
Koszty powstałe na skutek nieuprawnionych reklamacji z tytułu wad pokrywa właściciel urządzenia.

9. Deklaracja zgodności CE

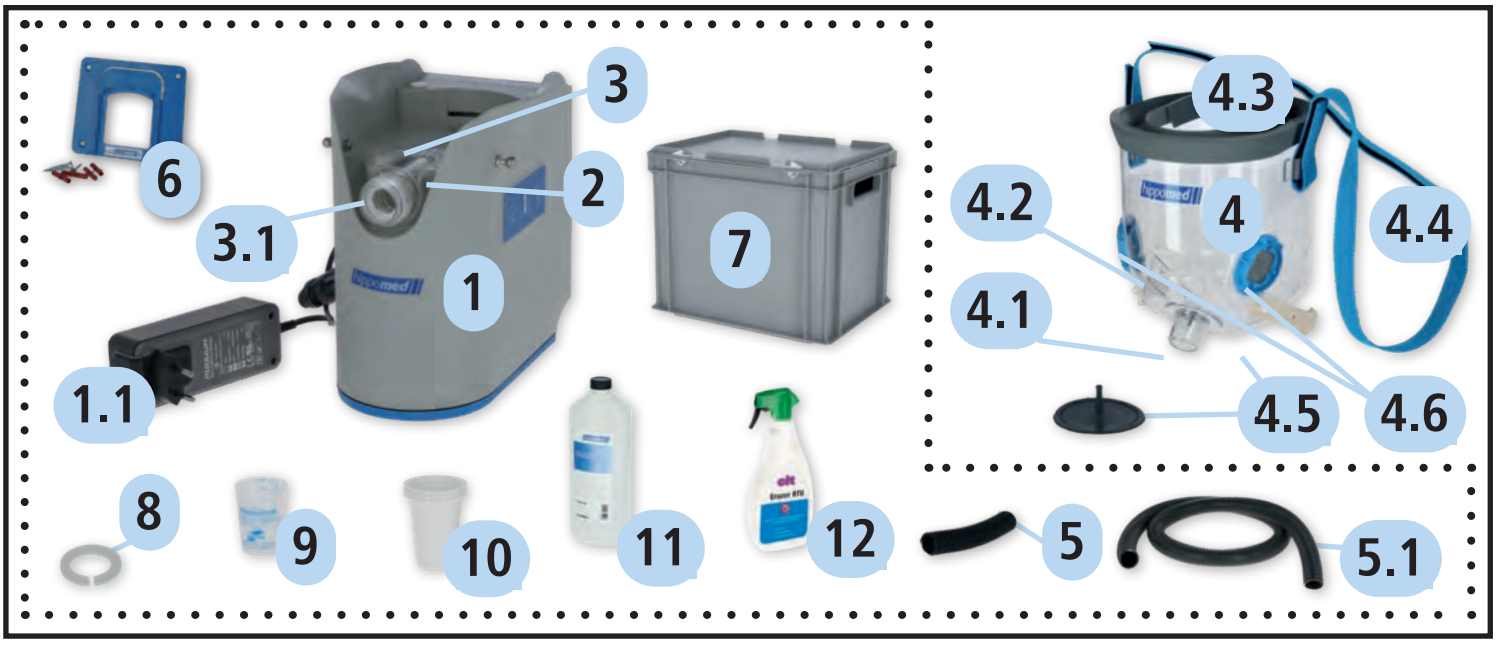
Firma Albert KERBL GmbH oświadcza niniejszym, że opisane w tej instrukcji produkty lub urządzenia są zgodne z podstawowymi wymaganiami oraz innymi odpowiednimi przepisami i dyrektywami. Znak CE stanowi potwierdzenie spełniania wymogów dyrektyw Unii Europejskiej.

10. Elektroodpady

Odpowiedzialność za prawidłową utylizację urządzenia po zakończeniu jego użytkowania ponosi użytkownik. Należy przestrzegać właściwych przepisów obowiązujących w kraju użytkowania. Nie wolno wyrzucać urządzenia do zwykłego pojemnika na odpady. Zgodnie z dyrektywą UE, dotyczącą utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, urządzenie można bezpłatnie oddać do miejscowego punktu zbiorczego lub punktu przyjmującego materiały do recyklingu albo oddać do sklepu specjalistycznego oferującego usługi w zakresie przyjmowania zwrotów. Prawidłowa utylizacja służy ochronie środowiska naturalnego i zapobiega potencjalnemu szkodliwemu wpływowi na człowieka i środowisko.

11. Części zamienne i akcesoria

Numer artykułu	Nazwa artykułu	Ilustracja
3211805	Kompletny inhalator z maską dla koni gorącokrwistych oraz akcesoriami w pojemniku transportowym	———
3211804	Inhalator z akcesoriami bez maski	• • • • • • • • •
3211804-0	Inhalator bez akcesoriów	1
3211821	Uchwyt ścienny z 4 wkrętami i 4 kołkami oraz instrukcją montażu do AirOne	6
3211826	Pojemnik transportowy z pokrywą	7
3211816	Kompletna maska dla koni gorącokrwistych z zaworami, uszczelką i paskiem na głowę	4-4.6
3211817	Kompletna maska dla koni zimnokrwistych z zaworami, uszczelką i paskiem na głowę	4-4.6
3211816-0	Maska dla koni gorącokrwistych bez akcesoriów	4
3211832	Uszczelka do maski dla koni gorącokrwistych	4.3
3211830	Zawór wdechowy do maski oddechowej	4.5
3211828	Maska dla koni zimnokrwistych bez akcesoriów	4
3211859	Uszczelka do maski dla koni zimnokrwistych	4.3
3211831	Zawór wydechowy do maski oddechowej	4.6
3211825	Pasek na głowę do maski oddechowej	4.4
3211823	Przewód powietrzny o długości 170 cm	5.1
3211824	Króciec połączeniowy 25 cm	5
3211839	Pokrywa komory nebulizacyjnej	3
3211841	Pierścień osadczy rozprężny do pokrywy komory nebulizacyjnej	8
3211818	Kubeczki do nebulizacji, opakowanie 30 sztuk	10
3211822	Kubeczek pomiarowy 250 ml	9
3211819	Płyn kontaktowy, 1 litr	11
299310	Środek do dezynfekcji, 1 litr (Poza DE/AT należy skierować zapytanie dotyczące dostępności!)	12



(DA) Indholdsfortegnelse

1. Forord 52
1.1 Informationer til vejledningen 52
1.2 Bemærkninger til betjeningsvejledningen 52
1.3 Gengivelse af sikkerhedsoplysninger 52
1.3.1 Sikkerhedsanvisninger i betjeningsvejledningen 52

2. Sikkerhed 52
2.1 Generelt 52
2.2 Generelle sikkerhedsanvisninger og advarsler 52

3. Restrisici og forudselig fejlanvendelse 53

4. Beskrivelse 53
4.1 Beskrivelse af udstyret 53
4.2 Leveringsomfang 53
4.3 Tilsigtet anvendelse 54
4.4 Tekniske data 54

5. Forberedelse og ibrugtagning 54
5.1 Forberedelse 54
5.1.1 AirOne Flex' position 54
5.1.2 Tågekammer og forstøverbæger 54
5.1.3 Forberedelse af hesten til inhalation 54
5.1.3.1 Stationær brug 54
5.1.3.2 Mobil brug 54
5.2 Ibrugtagning og indstilling af frisklufttilførslen 55
5.2.1 Indstilling frisklufttilførslen på åndedrætsmasken 55
5.2.2 LED-indikatorernes betydning 55
5.2.2.1 LED'en Temperatur lyser 55
5.2.2.2 LED'en Vandstand lyser 55
5.3 Vejledning til genopladeligt batteri og lader 55

6. Vedligeholdelse og pleje 55
6.1 Grundig rengøring og desinfektion 55
6.2 Vigtige oplysninger om kontaktvæsken 56
6.3 Yderligere plejeanvisninger 56

7. Fejlafhjælpning 56

8. Garantibestemmelser 56

9. CE-overensstemmelseserklæring 57

10. Elskrot 57

11. Reservedele og tilbehør 57

(DA) Læs og iagttag denne betjeningsvejledning inden montering og første ibrugtagning! Opbevar betjeningsvejledningen til fremtidig brug!

1. Forord

1.1 Informationer til vejledningen

Vi forbeholder os retten til ændringer på grund af teknisk videreudvikling i forhold til dataene og illustrationerne i denne vejledning.
Optryk, oversættelser og mangfoldiggørelse i enhver form, også i form af uddrag, kræver producentens skriftlige tilladelse.
Forkortelser, enheder, fagtermer, særlige betegnelser eller branchetypisk terminologi, som bruges i denne vejledning, forklares nærmere i kapitlet "Appendiks".

Denne vejledning er en del af leveringsomfanget.
- Den skal opbevares let tilgængeligt og forbliver også ved salg sammen med udstyret.
- Vejledningen er ikke underlagt nogen ændringstjeneste. Den til enhver tid aktuelle version kan fås i specialforretninger eller direkte hos producenten.
- Den er opbygget modulært og relaterer udelukkende til det nævnte produkt.
- I betjeningsvejledningen beskrives arbejdsmåden, betjeningen og vedligeholdelsen af udstyret.

Sikkerhedsanvisningerne tjener til undgåelse af personskader, skader på dyr og på udstyret. Alle operatører er forpligtet til at læse og til enhver overholde sikkerhedsanvisningerne. Producenten påtager sig intet ansvar for skader og driftsforstyrrelser, der hidrører fra manglende overholdelse af betjeningsvejledningen!

1.2 Bemærkninger til betjeningsvejledningen

Version/revision: 1.0
Oprettelsesdato: 23-11-2021
Seneste ændring: 07-04-2022
Sproget for den originale betjeningsvejledning: Tysk

1.3 Gengivelse af sikkerhedsoplysninger

1.3.1 Sikkerhedsanvisninger i betjeningsvejledningen

⚠ Fare!

Umiddelbart truende fare, som medfører alvorlige kvæstelser eller døden.

⚠ Forsigtig!

Fare for tingsskader og skader på dyr og mennesker på grund af forkert brug!

Obs!

Muligvis skadelig situation, hvor produktet eller en ting i omgivelserne kan blive beskadiget.

2. Sikkerhed

2.1 Generelt

- Læs nedenstående anvisninger grundigt igennem, inden udstyret tages i brug og anvendes.
- Enhver, der er beskæftiget med ibrugtagning, betjening, service og reparation, skal have læst og forstået betjeningsvejledningen, især kapitlet vedrørende sikkerhed.
- Udstyret må kun betjenes, efterses og repareres af uddannet og autoriseret personale.
- Hvis de anførte punkter i betjeningsvejledningen ikke overholdes, kan dette medføre skader på personer og materiel, som producenten ikke påtager sig noget ansvar for.

2.2 Generelle sikkerhedsanvisninger og advarsler

Fare!

Umiddelbart truende fare, som medfører alvorlige kvæstelser eller døden.
Ved litium-ion-batterier (genopladelige Li-ion batterier) er der fare for eksplosion og ild. Alle sikkerhedsoplysninger skal iagttages for at minimere faren og undgå en fejlanvendelse.

- Udstyret indeholder et genopladeligt Li-ion-batteri.
- Brandfare.
- Det genopladelige Li-ion-batteri kan ikke skiftes ud. Produktet må ikke åbnes!
- Udstyret må kun tilsluttes et forsyningsnet med jordledning.
- Brug udelukkende den medfølgende netdel og kabel til ladning af udstyret/batteriet.
- Kontrollér udstyr, netdel og ladekabel før brug for skader.
- Brug kun udstyret, hvis det er i ubeskadiget tilstand.
- Udstyret må ikke bruges i eksplosionsfarlig atmosfære.
- Udsæt ikke udstyret for mekaniske stød, det kan beskadige det genopladelige batteri.
- Børn må ikke lege med udstyret.
- Beskyt udstyret mod varme (> +60 °C), mod for meget direkte sollys og ild; der er eksplosionsfare.
- Opbevar udstyret ved stuetemperatur. Udstyret må ikke opbevares i nærheden af varmekilder eller varmeapparater.
- Hold udstyret tørt.
- Defekt udstyr må ikke åbnes. Defekt udstyr må kun repareres af producenten.
- Udstyr genopladeligt med Li-ion-batteri må ikke kommes i husholdningsaffald, kastes i ilden eller vandet. Overhold de lokale forskrifter for bortskaffelse.

Forsigtig!

Fare for tingsskader og skader på dyr og mennesker på grund af forkert brug!

- Børn og skrøbelige personer må kun tage udstyret i brug under opsyn.
- Overhold sikkerheds- og serviceanvisningerne.
- Udstyret må kun bruges til dens tilsigtede formål og i sikkerhedsteknisk upåklagelig tilstand! Udstyrets driftssikkerhed er kun garanteret, når det anvendes til dets tilsigtede formål. Hvis de anførte punkter i betjeningsvejledningen ikke overholdes, kan dette medføre skader på personer og materiel, som producenten ikke påtager sig noget ansvar for.
- Sørg for, at alle sikkerhedsanvisninger og oplysninger om fare ved/på udstyret altid er fuldtallige og i læselig tilstand.
- Serviceintervallerne, der nævnes i denne betjeningsvejledning, skal overholdes.
- Anvend kun originale reservedele.

3. Restrisici og forudselig fejlanvendelse

Risiko for personer:
Sikkerheden for personer og genstande kan påvirkes under følgende omstændigheder:
- Gennemføring af fejlafhjælpning, indstillings-, rengørings-, vedligeholdelses- og servicearbejder i modstrid med oplysningerne i betjeningsvejledningen.
- Hvis uuddannet personale arbejder på de elektroniske dele.
- Tilsidesættelse af sikkerhedsanvisningerne i betjeningsvejledningen.
- Egenmægtige ændringer på udstyret.
- Anvendelse af ikke-originale producent-reservedele

I de følgende punkter sammenfattes yderligere foranstaltninger til forebyggelse af risici for personer og genstande:
- Udstyret skal monteres et sted, der har god udluftning og er fri for elektromagnetiske forstyrrelser.

Risiko for dyrene:
- Dyrene er endnu ikke vant til brugen af inhalatoren (fare for panikreaktion).
- Dyrene er uden opsyn under brug.
- Dyrene er ikke tilsvarende fikseret på lokaliteten

4. Beskrivelse

4.1 Beskrivelse af udstyret

Ultralydsinhalator til heste
Udstyret er konciperet til at spalte inhalationsmidler i så små dele (tågeforstøvning) med ultralyd, så de optages optimal af hesten gennem indånding. Valget af inhalationsmidler påhviler brugeren.

Forsigtig!

Udstyret må kun bruges til dens tilsigtede formål og i sikkerhedsteknisk upåklagelig tilstand! Udstyrets driftssikkerhed er kun garanteret, når det anvendes til dets tilsigtede formål. Hvis de anførte punkter i betjeningsvejledningen ikke overholdes, kan dette medføre skader på personer og materiel, som producenten ikke påtager sig noget ansvar for.

4.2 Leveringsomfang

AirOne Flex ultralydsinhalator består af følgende komponenter:

1. Forstøver og lader (1.1)
2. Tågebeholder (fast integreret i forstøveren)
3. Aftageligt tågebeholderlåg med tilslutningsstuds (3.1)
4. Åndedrætsmaske med tilslutningsstuds (4.1) indstillelig frisklufttilførsel (4.2) gummipakning (4.3) justerbar hovedrem (4.4) samt et indåndings- (4.5) og to aftagelige udåndingsventiler (4.6)
5. Forbindelsesstuds, åndedrætsslange 170 cm (5.1)
6. Vægholder med 4 skruer, 4 pløkker og monteringsoplysninger
7. Transportæske med låg (ikke vist)

Tilbehøret omfatter desuden:
Et målebæger, 30 bægre til forstøverbægeret, 1 liter kontaktvæske.

4.3 Tilsigtet anvendelse

Udstyret må kun anvendes til dannelse af en ultralydståge med original kontaktvæske. Anvendelsen af forstøvertilsætninger påhviler udelukkende ejeren. I den forbindelse skal de forskrifter, der er angivet i betjeningsvejledningen, overholdes. Anden anvendelse af udstyret, f.eks. inden for andre områder, end dem der er beskrevet, er ikke i overensstemmelse med det tilsigtede. Producenten påtager sig intet ansvar for person- og tingskade som følge deraf.

4.4 Tekniske data

Artikelnummer/typebetegnelse: AirOne Flex batteridrevet ultralydsforstøver
Forstøvereffekt: gennemsnitlig: 6,7 ml/min, maksimalt: 15 ml/min
Partikelstørrelse: 0,47 - 6 µm
Indgangsspænding: AC 14,4 V 2400 mAh
Lader: 100 V - 240 V AC 50- 60 Hz
beskyttelsesklasse: III
Beskyttelsesklasse: IP 54
Vægt basisudstyr: 700 g

Omgivende betingelser
under drift: 0 °C til 40 °C og 700 til 1060 hPa

5. Forberedelse og ibrugtagning

Du har valgt et kvalitetsprodukt fra Hippomed! Med **AirOne Flex** har du købt en innovativ inhalator, som forener hele erfaringen fra de sidste 20 år inden for kold tågeforstøvning på ultralydsbasis. Selvfølgelig kan du gå ud fra, at AirOne-seriens gennemprøvede kvalitetskendetegn og egenskaber hvad angår den mindste partikelstørrelse og optimal tågeforstøvning blev bibeholdt hos AirOne FLEX. Dermed nås ikke kun bronkierne, men også de øvrige forgreninger helt hen til alveolerne.

5.1 Forberedelse

5.1.1 AirOne Flex' position

Udstyret kan monteres på væggen eller anvendes integreret med masken direkte på hesten. Vi anbefaler den integrerede anvendelse inkl. maske direkte på hesten.

5.1.2 Tågekammer og forstøverbæger

Tag fat i tågekammerlåget på slangetilslutningsstudsen, og træk den opad under en let vippende bevægelse. Låsningen løsnes og tågekammerlåget kan tages ud og lægges til side. Fyld **60 ml kontaktvæske** i tågekammeret med målebægeret. Ryst kontaktvæsken godt inden.
Sæt derefter forstøverbægeret i tågekammeret, og fyld **maksimalt 50 ml** af mediet, der skal tågeforstøves, i bægeret. Sæt tågekammerlåget i igen, og tryk det godt ned, indtil det slutter jævnt med husets øvre rand.
Vigtig oplysning: Ved en MAKSIMAL påfyldningsmængde på **50 ml** i forstøverbægeret opnår AirOne Flex dens optimale effekt. **Undgå derfor at overskride denne mængde.** Egenskaberne af præparatet, der skal tågeforstøves afgør inhalationsvarigheden. Tågeforstøv **ikke olieholdige** substanser. Generelt anbefales en varighed af inhalation på ca. 15-20 min. På grund af tekniske omstændigheder aftager tågeforstøvningseffekten mod slutningen af en behandling. Der kan forblive en rest på ca. 5 ml i forstøverbægeret. Tågeforstøvning af denne rest kræver uforholdsmæssigt meget tid. Vi anbefaler derfor at afslutte behandlingen. **Vær desuden altid opmærksom på**, at den hvide spændering i tågekammerlågets ansatsstuds så vidt som muligt sidder foran ved åbningen mod slangen og at slidsen peger opad.

Følgende udsagn gælder kun ved stationær brug med 175 cm slange: Derved undgår du, at der løber for meget af det opsprudlende medium ind i slangen og ophobes der. I åndedrætsslangen kan der opstå kondens under behandlingen. Ved at løfte slangen af og til kan der sørges for tilbageløb af kondens i forstøverbægeret.

5.1.3 Forberedelse af hesten til inhalation

Af sikkerhedsmæssige årsager skal hesten, som skal behandles, bære grime og fikseres på begge sider med gummireb til fastbinding (www.kerbl.de, artikelnr. 3210370 - 3210372).

5.1.3.1 Stationær brug

Kontrollér, at gummipakningen på åndedrætsmasken sidder korrekt. Pilen på gummipakningen skal pege mod maskens forsiden og nedad mod tilslutningsstudsen. Skub masken med gummiring over hestens næsebor, og fastgør den grundigt med hovedremmen.

5.1.3.2 Mobil brug

Ideelt indstiller du allerede hovedremmens længe før den første inhalation, så den kun skal fastgøres direkte på masken med en lille burrelukning.

Efter påfyldning og klargøring af forstøveren kan masken fastgøres på forstøveren:

1. Skub maskens styreskinne på bagsiden ind i slidsen på forstøveren
2. Når masken sidder korrekt i skinnen, kan du trække fastgørelsesstropperne på begge sider over holdeboltene på forstøveren
3. Kontrollér, at forstøver og maske sidder godt fast og at den grå pakning sidder korrekt på masken
4. Tag fat i forbindelsesstudsen, og drej den let mod højre til tågekammerlågets tilslutning, drej den anden ende af forbindelsesstudsen let mod højre på tilslutningsstudsen på masken (den skal ikke drejes på til anslag, da der ikke opstår spænding)
5. Stil dig til venstre ved siden af hesten
6. Træk masken fra struben over næseborene
7. Hold fast i Air One Flex med den ene hånd, og læg den blå hovedrem over nakken med den anden hånd, og fastgør derefter den korte burrelukning på masken.

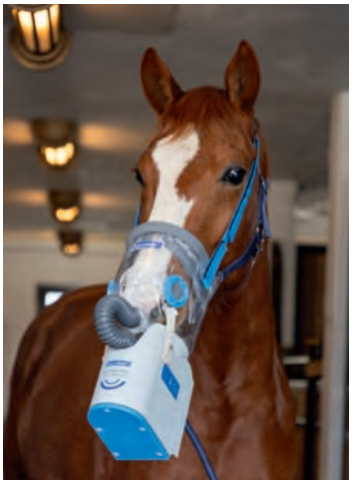
AirOne Flex er kendetegnet ved en særlig egenskab. Ved bevægelser af hovedet til siden kan brugen, afhængigt af påfyldningsmængden og bevægelsen, afbrydes i kort tid. Vandstandsindikatoren lyser og slukkes, når hovedet venter tilbage til udgangspositionen, inhalationen fortsættes automatisk. Hvis LED'en ikke slukkes automatisk, så kontrollér venligst kontaktvæskens påfyldningsmængde.

Obs!

Friskluftilførslen skal være helt åben for at undgå en eventuel panikreaktion af hesten.

5.2 Ibrugtagning og indstilling af frisklufttilførslen

Tænd for AirOne Flex ved at trykke på ON/OFF-knappen på betjeningsfeltet. Funktionen signaleres ved at en grøn driftsindikator lyser. Indåndingen af tågen kan bedst kontrolleres på tågekammerlågets overside.



5.2.1 Indstilling frisklufttilførslen på åndedrætsmasken

Gennem trinløs lukning af frisklufttilførslen på åndedrætsmasken kan tågestøvningsmængden og dermed virkningsgraden varieres. Det skal dog ske meget
forsigtigt og ved samtidig iagttagelse af hestens adfærd. Dyret bør trække været roligt og dybt. Hvis frisklufttilførslen på åndedrætsmasken lukkes helt for hurtigt, kan hesten få en panikreaktion. Hesten skal først lære inhalationen (ventilation) og derfor varierer inhalationstiderne alt efter hest og helbredstilstand. Inhalationstiden er 10 til maks. 20 minutter.

5.2.2 LED-indikatorernes betydning

5.2.2.1 LED'en Temperatur lyser

Når indikatoren "Temperatur" lyser på betjeningsfeltet til AirOne, har udstyret slukket på grund af overophedning af kontaktvæsken. Lad kontaktvæsken køle af i 10 minutter.

Jo varmere kontaktmidlet er, jo tidligere slukkes udstyret. Det samme gælder også ved yderst varme udendørstemperaturer, i så tilfælde bør du bruge kølet kontaktmiddel.

5.2.2.2 LED'en Vandstand lyser

Når indikatoren "Vandstandsvisning" lyser på betjeningsfeltet (folietastatur) til AirOne Flex, er der normalt for lidt kontaktvæske i tågekammeret. Sluk udstyret, tag tågekammerlåget og forstøverbægeret ud, og udskift kontaktvæsken. Efter tilkoblingen kan behandlingen med AirOne Flex fortsættes. Hvis kontrollampen fortsat lyser, kan en belægning på tågekammerets sensorer også være årsagen. Fjern belægningen forsigtigt med en blød pensel og en smule eddikerens.
Hvis udstyret derefter stadig ikke fungerer, foreligger der sandsynligvis en teknisk defekt og du skal sende udstyret til servicestedet til kontrol.

5.3 Vejledning til genopladeligt batteri og lader

Både før og også efter inhalation skal det genopladelige batteri i AirOne Flex lades op. Hvis udstyret ikke bruges i længere tid, bør du oplade det genopladelige batteri hver anden eller tredje måned, dermed øger du det genopladelige batteris levetid og undgå således en dybdeafladning.

Obs!

Til opladning skal du **først** sætte det medfølgende laders stik i stikdåsen og derefter netdelens stik i ladebøsningen på AirOne Flex' bagside

Under opladningen kan AirOne Flex ikke tændes. Ladetiden er alt efter batteriets/batteriernes ladetilstand ca. 2 til 3 timer. Laderens LED skifter farve fra konstant lysende, blinkende **gulorange** til **grøn** (fuldstændigt opladet). Hvis LED'en efter tilslutning til ladebøsningen **blinker** grønt, så kontrollér, om stikket er sat korrekt i indtil anslag, ellers er der ingen forbindelse og det genopladelige batteri oplades ikke. **Rød** betyder i hvert tilfælde, at der foreligger en **teknisk defekt** og informerer ikke om ladetilstanden. Hvis du tager stikket ud af ladebøsningen efter opladning og straks sætter den i igen, viser laderen ikke **grøn** (fuldt opladet), men blinker først **gulorange** i ca. 4 minutter for så igen at vise **grøn**. Det er en normal proces, laderen kontrollerer ladetilstanden.

Se også den medfølgende betjeningsvejledning fra producenten

Laderen kan kun oplade det genopladelige batteri i et temperaturområde fra 0 °C til + 40°C. Hvis du befinder dig uden for denne temperatur, signaleres det ved, at LED'en blinker **hvidt**.
Med et fuldt opladet, genopladeligt batteri kan der mindst inhaleres to omgange med 20 minutter pr. omgang, hvorved der skal holdes en pause på 10 minutter mellem hver omgang.

Obs!

Brug udelukkende den medfølgende originale lader, udstyr fra andre udbydere medfører uvægerligt skade på AirOne Flex. Ved manglende overholdelse bortfalder garantikravet automatisk.
Denne særlige lader må kun bruges med AirOne Flex og ikke med den forrige version, AirOne. Laderen til det genopladelige AirOne-batteri må heller ikke tilsluttes til AirOne Flex. Begge har en anden udgangsspænding og udstyret ville tage skade.

Det genopladelige batteri har af sikkerhedsmæssige årsager en automatisk frakobling ved eventuel overbelastning. Hvis det sker, kan du ikke længere tænde AirOne FLEX. **Ved at sætte ladekablet i kort tid i ladebøsningen og tage det ud igen, foretages en nulstilling. Udstyret bør nu virke igen ved at trykke på ON/OFF-tasten.** Hvis det ikke skulle være tilfældet, foreligger der en defekt, og udstyret skal kontrolleres af et servicested.

6. Vedligeholdelse og pleje

6.1 Grundig rengøring og desinfektion

For at sikre en vedvarende stor succes af behandlingen bør AirOne Flex ubetinget gøres grundigt rent og desinficeres efter hver brug. Et gængs opvaskemiddel er egnet til udvendig rengøring. Anvend venligst desinfektionsmidlet, som følger med AirOne, til desinfektion. Overhold brugsoplysningerne på desinfektionsmidlets etiket. Udåndingsventilerne på åndedrætsmasken ud ved at dreje dem en kvart omgang til venstre (bajonetlås), og tag tågekammerlåget på forstøveren af. Sprøjt alle komponenter, dvs. maske, ventiler og tågekammerlåg grundigt. Hæng åndedrætsslangen op, og sprøjt ind i slangen. Iagttag oplysningerne om indvirkningstiden på desinfektionsmidlets brugsanvisning. Forstøverbægeret kan genbruges efter rengøring. Det anbefales dog at udskifte bægeret efter 3 behandlinger. Skyl alle dele med ferskvand efter indvirkningstiden, og lad dem tørre på egnet sted. Samle derefter alle delene igen, og opbevar dem i den medfølgende transportæske. AirOne Flex er således optimalt klargjort til næste brug.

6.2 Vigtige oplysninger om kontaktvæsken

Obs!

En vedvarende problemfri drift er kun garanteret ved brug af den medfølgende kontaktvæske. Ved brug af andre midler som f.eks. Destilleret vand eller postevand som kontaktmiddel, bliver vibratoren, udstyrets hjertestykke, **vedvarende beskadiget** og udstyret skal så repareres og alle garantikrav bortfalder. Kontaktmidlet fremstilles på et laboratorium med en ledningsevne, der er specielt tilpasset til AirOne Flex. Hvis den ikke længere passer, lyser vandstandsindikatoren.

Kontaktvæsken udskiftes kun, hvis vandstandsindikatoren lyser eller der foreligger en optisk forurening. Fjern kontaktvæsken, når AirOne Flex ikke bruges i over en uge, og påfyld AirOne Flex først igen, når den bruges igen.

6.3 Yderligere plejeanvisninger

Obs!

Udfør ingen foranstaltninger til afkalkning. Herved bliver overfladen af tågekammerets bund (ultralyd-vibrator/transducer) varigt beskadiget og skal udskiftes. Berør eller rengør aldrig vibratoren med en hård genstand. Brug ikke syreholdige rengøringsmidler. Brug en blød pensel til pleje af tågekammeret, kom vand uden tilsætninger i tågekammeret, og hvirvl eventuelle rester op med penslen, og skyl derefter ud**.**
Du kan tørre huset af med en fugtig klud og derefter tørre det af**.**

Har du spørgsmål?

Vi rådgiver dig gerne:

T: +49 (0)8086 933 327
T: +49 (0)5204 92970

E: inhalatoren@kerbl.com

Download venligst reparationsansøgningen Hippomed, og udfyld den helt for betalingspligtige reparationer eller reparationer, der er omfattet af garantien:
https://www.kerbl.com/de/service/downloads

7. Fejlafhjælpning

Fejl	Afhjælpning
Temperatur-LED lyser	Kapitel 5.2.2.1
Vandstand-LED lyser	Kapitel 5.2.2.2
Hesten inhalerer ikke korrekt	Kontrollér indåndingsventilerne for forureninger Kontrollér slangeforbindelse udstyr til maske Kontrollér indstillingen af lufttilførslen på masken
ingen synlig inhalationståge	Kontrollér indholdet i forstøverbægeret Udstyret er ikke tændt (afbryder-LED skal lyse grønt) Vibratoren er tilsmudset - se kapitel 6.3 Vibrator defekt - kontakt servicestedet
Udstyret tænder ikke	Batteriet er afladt - oplad det genopladelige batteri Afbryder defekt - kontakt servicestedet
Det genopladelige batteri oplades ikke/ingen LED-visning på laderen	Kontrollér strømtilførslen til laderen
Det genopladelige batteri oplades ikke/ingen LED-visning på laderen	se kapitel 5.3 eller ladebøsningen er oxyderet: Påfør stikket kontaktspray, sæt den i og tag den ud gentagne gange, og drej den samtidig i bøsningen.

8. Garantibestemmelser

Albert Kerbl GmbH yder iht. vores generelle garantibetingelser en garanti på 2 år på ultralyd-basisudstyret. Du finder disse garantibetingelser på www.kerbl.com/guarantee. Vi sender også gerne garantibetingelserne til dig pr. post. Dine lovbestemte rettigheder forbliver uberørt af vores garanti.

Garantipligten starter fra købsdatoen. Garantien omfatter ikke:

1. Skader, som er opstået som følge af naturligt slid (sliddele som f.eks. vibrator/transducer, genopladeligt batteri), overbelastning og ukorrekt betjening (manglende overholdelse af betjeningsvejledningen).
2. Skader, som er opstået som følge af force majeure eller under transport.
3. Beskadigelse af gummikomponenter såsom f.eks. på tilslutningsledninger.
4. Skader på masken inklusive dens påmonterede dele (ventiler) og på slangen.

Garantireparationer må udelukkende udføres af servicestedet for DE/AT eller et autoriseret kontraktmæssigt værksted! Producenten forbeholder sig ret til at afvise ethvert garantikrav som følge af manglende overholdelse.
Udstyret skal i dette tilfælde på ejerens risiko leveres portofrit tilbage til den nævnte serviceadresse i monteret, emballeret tilstand sammen med den originale købskvittering. Der skal gives så præcise oplysninger som muligt om reklamationstypen.
Udstyrets ejer bærer alle omkostninger som følge af uberettigede reklamationer.

9. CE-overensstemmelseserklæring

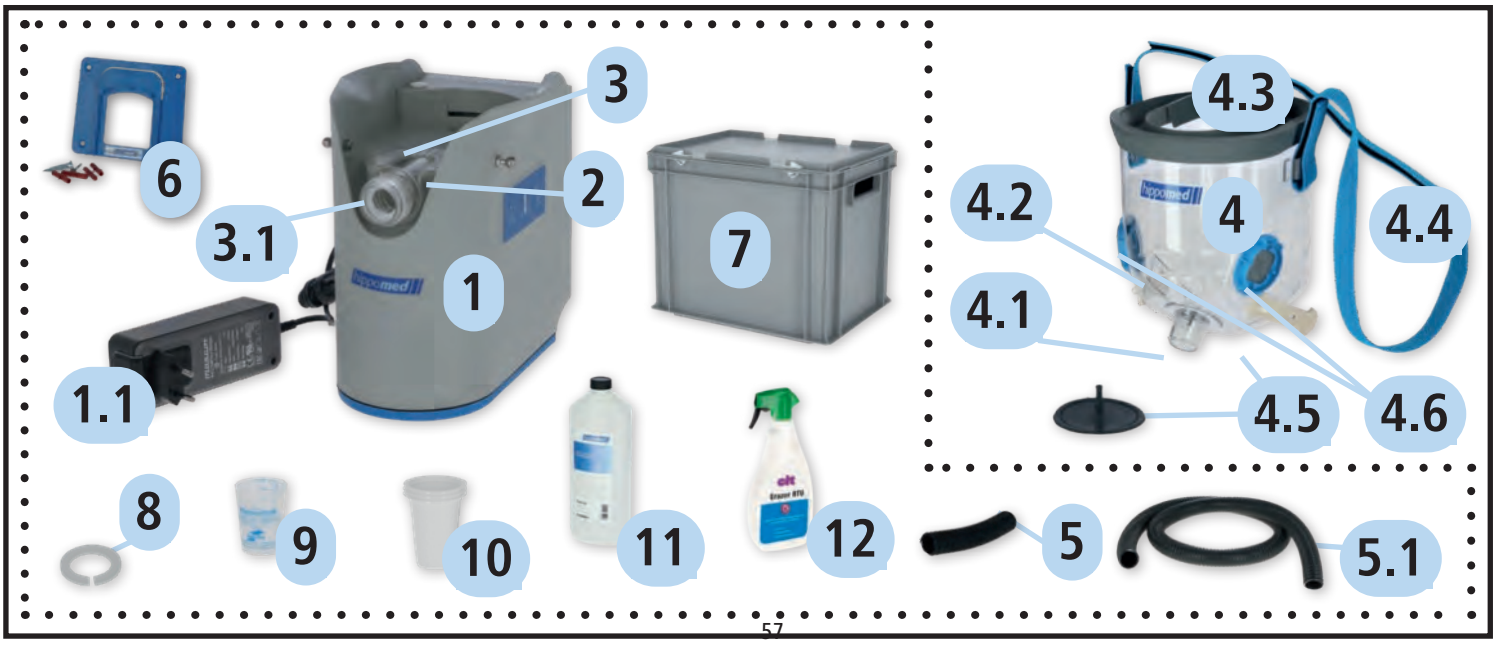
Hermed erklærer Albert KERBL GmbH, at det produkt/udstyr, der er beskrevet i denne vejledning, er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige gældende bestemmelser og direktiver. CE-mærket står for overholdelse af Den Europæiske Unions direktiver.

10. Elskrot

Når enheden er udtjent, påhviler det den driftsansvarlige at bortskaffe det miljømæssigt korrekt. Overhold de relevante forskrifter i dit land. Enheden må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald. Iht. EU-direktiv om bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater modtager de kommunale indsamlingssteder eller genbrugsstationer apparatet gratis. Det kan også afleveres i specialforretninger, der yder den service, at de modtager udslidte apparater. En korrekt bortskaffelse er til gavn for miljøet og forhindrer mulige skadelige virkninger på menneske og miljø.

11. Reservedele og tilbehør

Artikelnummer	Artikelbetegnelse	Illustration
3211805	Inhalator komplet med varmblodsmaske og tilbehør i transportæske	———
3211804	Inhalator med tilbehør uden maske	• • • • • • • • •
3211804-0	Inhalator uden tilbehør	1
3211821	Vægholder inkl. 4 skruer, 4 pløkker og monteringsoplysninger til AirOne	6
3211826	Transportæske med låg	7
3211816	Varmblodsmaske komplet med ventiler, pakning og hovedrem	4-4.6
3211817	Koldblodsmaske komplet med ventiler, pakning og hovedrem	4-4.6
3211816-0	Varmblodsmaske uden tilbehør	4
3211832	Pakning til varmblodsmaske	4.3
3211830	Indåndingsventil til åndedrætsmaske	4.5
3211828	Koldblodsmaske uden tilbehør	4
3211859	Pakning til koldblodsmaske	4.3
3211831	Udåndingsventil til åndedrætsmaske	4.6
3211825	Hovedrem til åndedrætsmaske	4.4
3211823	Åndedrætsslange 170 cm lang	5.1
3211824	Forbindelsesstuds 25 cm	5
3211839	Tågekammerlåg	3
3211841	Sprængring til tågekammerlåg	8
3211818	Forstøverbæger, pakning med 30 styk	10
3211822	Målebæger 250 ml	9
3211819	Kontaktvæske 1 liter	11
299310	Desinfektionsmiddel 1 liter (Spørg efter tilgængelighed uden for DE/AT!)	12



Servicestelle für Deutschland und Österreich

Rheintechnik Weiland & Kaspar GmbH & Co. KG
Insterburger Strase 8
56564 Neuwied
Tel.: 02631-9398130
FAX: 02631-9398179
info@rheintechnik-electronic.de

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9
84428 Buchbach, Germany
Tel. +49 8086 933 - 100
Fax +49 8086 933 - 500
info@kerbl.de
www.kerbl.de

Kerbl Austria Handels GmbH

Wirtschaftspark 1
9130 Poggersdorf, Austria
Tel.: +43 4224 81555 - 0
Fax: +43 4224 81555 - 629
order@kerbl-austria.at
www.kerbl-austria.at

Kerbl France Sarl

3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soultz
68501 Guebwiller Cedex, France
Tel. : +33 3 89 62 15 00
Fax : +33 3 89 83 04 46
info@kerbl-france.com
www.kerbl-france.com

Kerbl UK Ltd

8 Lands End Way
Oakham, Rutland
LE15 6RF, UK
Phone: +44 01572 722558
enquiries@kerbl.co.uk
www.kerbl.co.uk

3211804=3211805=6363211805=BA_Ultraschallinhalator_Hippomed_202204